

DIGITHÈQUE

Université libre de Bruxelles

Le Théâtre, 3^{ème} année, partie 2 (n° 4-6), Gand, 23 janvier 1904-6 février 1904.

En raison de son ancienneté, cette œuvre littéraire n'est vraisemblablement plus soumise à la législation belge en matière de droit d'auteur.

S'il s'avérait qu'une personne soit encore titulaire de droit sur l'œuvre, cette personne est invitée à prendre contact avec la Digithèque de façon à régulariser la situation (email : [bibdir\(at\)ulb.ac.be](mailto:bibdir(at)ulb.ac.be))

Elle a été numérisée dans le cadre du Plan de préservation et d'exploitation des patrimoines (Pep's) de la Fédération Wallonie-Bruxelles, en collaboration avec le service des Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles et l'Action de Recherche Concertée « Presse et littérature en Belgique francophone » menée sous la direction du professeur Paul Aron, à partir d'un exemplaire prêté par la Bibliothèque royale de Belgique.

Les règles d'utilisation de la présente copie numérique de cette œuvre sont visibles sur la dernière page de ce document.

L'ensemble des documents numérisés par les Archives & Bibliothèques de l'ULB sont accessibles à partir du site <http://digithèque.ulb.ac.be/>

BIBLIOGRAPHIE
DE BELGIQUE

BIBLIOGRAPHIE
DE BELGIQUE
1198

Samedi 23 Janvier 1904

Téléphone 420.

Abonnement : 2,00 fr.

LE THEATRE

ARTISTIQUE - LITTÉRAIRE

ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. DE LA FUENTE, 1^{er} CHEF D'ORCHESTRE

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres ténapagiques qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de refraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strie, colore, grave.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Céruse, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ECOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris: Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Châtain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux, la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures
s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie " LA LYS " LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 921.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
 Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
 PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
 RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
 CHAMBRES POUR VOYAGEURS
 Bières - Liqueurs - Vins
 L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques

FABRIQUE DE ROBINETS

LOUIS GOOSSENS

Appareils pour chaudières et machines
 à vapeur, filature et tissage

USINE BUREAUX ET MAGASINS:

Place Marie-Jérôme, 21-22

GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES
 VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1er choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de **NEURASTHÉNIE**, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les **POUDRES BAETSLÉ** contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de **NEURASTHÉNIE**, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — **PRIX 2 fr. la boîte.**

Dépôt Général: Pharmacie **R. BAETSLÉ**, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

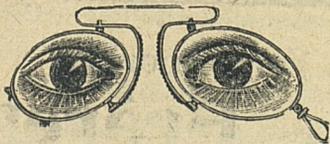
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propreté. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Réargenture de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. 1^e qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 ct à 4 fr.;
 Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes, Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
 Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉINAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.

Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
 Cérémonies diverses.

PRIX MODERES - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^h LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourrures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

CASE LOUÉE PAR M. DE BUDT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

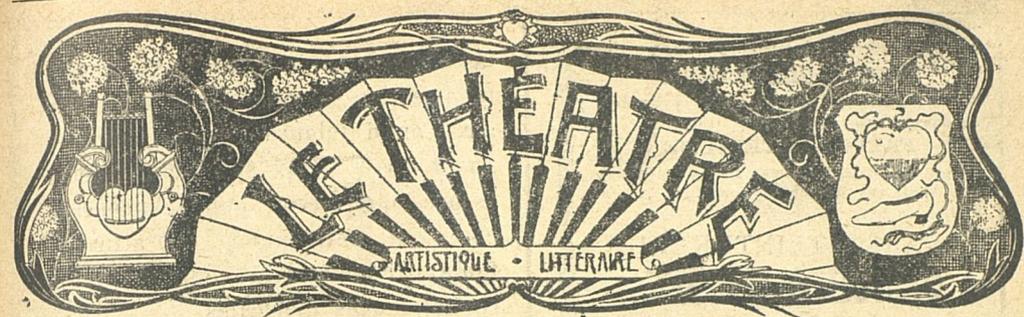
GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPECIAL DETAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AVIS IMPORTANT

Le succès inespéré que le « Théâtre » à obtenu nous est un sûr garant que sa publication répond à un besoin. Seul organe s'occupant essentiellement des théâtres et festivités musicales de notre ville il croit avoir rempli scrupuleusement ses promesses. La rédaction s'est, en effet, inspirée de sa devise : « La vérité, rien que la vérité » et, jamais, elle n'a manqué de redresser les abus tout en signalant les efforts produits.

A partir du 1^{er} avril le journal paraîtra une fois par mois jusqu'au moment de la réouverture de la saison théâtrale, époque à laquelle le service hebdomadaire sera repris.

Le nouvel abonnement prendra donc cours à partir du 1^{er} avril jusqu'à la fin de l'année théâtrale 1904-1905, soit jusque fin mars 1905.

Le prix de cet abonnement sera augmenté de 50 centimes, pour l'abonnement supplémentaire aux six numéros d'été plus les frais d'envoi par la poste.

Toute personne désirant prendre un abonnement à l'année à partir du 1^{er} avril prochain au prix de 2,50 fr. est priée de remplir le bulletin imprimé à la fin du journal et de l'envoyer au bureau de la rédaction 66 rue de Flandre.

Comme cette année, la maison Beyer offrira à chaque souscripteur un morceau de musique de la valeur du montant de l'abonnement.

L'Administration.

PÂTISSERIE

DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→§ **SALON DE CONSOMMATION** §←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX · COMPAREZ LE TRAVAIL

AU GRAND THÉÂTRE.

PIERRE D'ARAGON n'a pas attiré la foule dimanche en matinée. Cela prouve, une fois de plus, que seules, les nouveautés conçues en « modern style » peuvent réussir. Malheureusement, celles-ci sont rares et leurs éditeurs montrent trop souvent des exigences auxquelles les budgets des directeurs ne peuvent suffire.

Mieux vaut donc faire représenter des œuvres connues et, les succès qu'a remportés *MANON* le prouvent surabondamment.

Je disais, il y a huit jours, à la suite de la deuxième de *Manon* qu'il était inutile de vanter encore le talent déployé par ses excellents interprètes. Le succès que tous ont remporté dimanche, succès triomphal, je ne puis le passer sous silence. Une salle comble a décerné à Mad. *Valduriez* et M. *Geyre*, les deux principaux protagonistes, des ovations superbes et, dans le cours de la soirée, j'ai compté NEUF rappels.

Mieux que jamais, ces deux brillants artistes, qui sont rengagés pour la saison prochaine, ont rempli leur

tâche et c'est une bonne fortune pour la direction de conserver des auxiliaires aussi talentueux et, pour les amateurs de beaux spectacles, d'être assurés de pouvoir applaudir encore ceux qui, cette année, ont attiré la foule, par leur talent scénique et leurs connaissances musicales.

M. *Boedri* saura compléter sa troupe d'opéra comique de façon à pouvoir, sans doute, présenter un ensemble capable équivalent — sinon supérieur — à celui de cette année.

J'en accepte l'augure!

La première reprise du *PETIT DUC* aurait pu être un succès si, Mad. *Lefèvre-Brialmont* avait été en possession de tous ses moyens. La très sympathique artiste luttait, visiblement, contre un enrouement qui rendait pénible l'émission de son. Mad. *Lefèvre* a néanmoins très gentiment interprété le rôle de duc de Parthenay. Mad. *Delrey*, par esprit de communauté conjugale a toussoté pendant toute la soirée. C'était charmant!

Celui qui, de toute la distribution aurait pu être aphone, M. *Brialmont*, paraissait aussi alerte que s'il venait de prendre un congé de huit jours. Le vaillant artiste avait paru, la veille dans le *Violoneux*, dans *PIERRE D'ARAGON* et enfin, dans *MANON*..... Quel métier!

Dans le rôle de Frimousse, M. *Mordet*, qui possède la grande qualité de ne jamais charger ses rôles, s'est fait apprécier; il a provoqué le rire sans que l'on ait pu lui reprocher quelque vulgarité. M. *Mordet* est donc un vrai comique!

Les autres interprètes du petit opéra comique de *Lecocq* me pardonneront si je ne les cite pas tous mais, je me vois obligé de consacrer ce qui

me reste de temps au compte rendu de la soirée de mercredi donnée au bénéfice de M. *De la Fuente*.

J'ai eu, trop de fois, l'occasion de vanter les qualités de l'excellent chef pour que je doive, aujourd'hui, encore, les énumérer. Je me contente donc de joindre mes félicitations les plus sincères aux nombreux témoignages d'estime qui lui ont été décernés, en cette soirée de fête où, tous ceux qui ont apprécié à sa juste valeur, cet artiste qui a fait de notre orchestre une phalange de tout premier ordre, lui ont par des cadeaux nombreux, prouvé leur sympathie.

L'interprétation de *Tannhäuser* ne nécessite pas, de la part des artistes du chant, un travail extraordinaire, cette œuvre se rapprochant par le style à celles du répertoire courant; les récitatifs sont chantants et, il suffit d'une éducation musicale moyenne pour parvenir à y produire l'effet désiré.

C'est M^{me} *Lassara* qui, de tous les interprètes, a le mieux compris son rôle. Il n'est guère facile à rendre; c'est pourquoi je suis heureux de la féliciter du résultat obtenu en lui recommandant de ne jamais scander les mots.

Cela produit mauvais effet et, de plus, la déclamation s'en ressent. Un peu d'attention suffit pour éviter ces petites erreurs.

Quoique le rôle de *Vénus* soit distribué d'ordinaire à un mezzo ou à un contralto, c'est M^{me} *Maggio*, qui en a été chargée. Elle s'en est acquittée avec toute la correction voulue et le côté plastique n'a pas été sacrifié.

Dans le pâtre, M^{me} *Copersmel* aurait pu prouver que son ramage était égal à son plumage. Il est vraiment

regrettable qu'elle n'y ait pas réussi.

M. *Grommen* fut un superbe Landgrave et sa belle voix a résonné admirablement dans le grand monologue du deuxième acte.

Que faut-il dire de MM *Valdor* et *Fonteix* ?

Tous deux ont fait preuve de beaucoup de bonne volonté sans parvenir, toutefois à se tailler un succès.



M. DE LA FUENTE, 1^{er} CHEF D'ORCHESTRE.

M. *Fonteix* a le grand défaut de toujours chanter en « eu ». Il dirait, par exemple : « Jeu veux mettreu des œufs dans la caveu ». Cela est peut-être très beau, mais je n'apprécie pas, quant à moi, cette abominable prononciation. Est ce peut-être pour cela qu'il chante toujours en dessous du ton? Qui sait!

Quant à M. *Valdor* qui, décidément à toutes les audaces, il s'était assez honorablement tiré d'affaire, lorsque

dans la romance de l'étoile — le morceau le plus facile de la partition — il a détonné avec un brio extraordinaire. Diable, comment cela est il possible? On a beaucoup admiré les superbes costumes de Wolfram; ils sont de très bon goût.

Les autres rôles, qui ne sont que secondaires sont bien tenus; les chœurs ont chanté juste pendant *tout* le deuxième acte — parole d'honneur! — et le ballet du premier acte était bien réglé.

Quant à l'orchestre il est inutile d'insister, je pense; M. *De la Fuente* l'avait stylé de main de maître.

V. RITÉ.

**Les cigares KOCK sont
les meilleurs, les moins chers
et les plus doux.**

RUE DES CHAMPS, 20

Vlaamsche Schouwburg

Zondag, in dagvertooning: *De Twee Weezen*. 'S avonds, om 7 uur, *Vorstenplicht*, tooneelspel in een bedrijf van N. De Tière en *De Bruid der Zee*, eerste heropvoering, van De Tière en Blockx.

Dinsdag, om 7 1/2: *Triconie et Cie*, blijspel in 3 bedrijven, van A. Hendrickx en *Zijn laatste wil*, blijspel in 3 bedrijven, van Edm. Roelant.

Donderdag, 't zelfde spektakel van Zondag avond.

Ter studie: *Oud-Heidelberg*, tooneelspel in 5 bedrijven en *De Vice-Admiraal*.

L. L. C.

Plaques photographiques, De Coninck & Cie, Gand, (Belgique).

GRANDS VINS DE CHAMPAGNE

COMTE J. DE SOCQUOY, REIMS

Depuis fr. 2,85 jusque 6 fr. la bouteille.

SEUL CONCESSIONNAIRE

AD. DELHAIZE & C^{ie}

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

CERCLE VAN HOUTTE

Le Cercle horticole *Van Houtte* fêtait, samedi soir, par une soirée artistique extraordinaire, le XVIII^e anniversaire de sa fondation. La grande salle des fêtes de l'hôtel communal de Ledeborg, décorée pour la circonstance de magnifiques palmiers, était devenue vraiment trop petite pour le nombreux public qui s'y était rendu. Le programme du concert offrait un attrait tout spécial. Outre le choral mixte *A Capella*, qui exécutait une intéressante série de morceaux anciens, le comité organisateur s'était assuré le concours des principaux artistes de notre Grand Théâtre. Inutile de dire quel a été l'immense succès obtenu par des artistes d'élite, tels que M^{me} Valduriez et M. Geyre, M. Radoux, M^{me} Geyre, M. et M^{me} Brialmont et M. Dejardin.

Et n'oublions pas de citer la mignonne artiste «en herbe», la petite Toto (Jeanne Radoux), qui a fait pleurer bien des mamans dans la salle, en récitant: *A dix-huit ans*, une charmante poésie en forme de rondeau, écrite pour la circonstance par notre concitoyen M. C. Verhé

Le concert se terminait par l'exécution de la *Bataille de Marignan*, sous la talentueuse direction de M. Emile Hullebroeck.

Voilà certes une belle fête qui comptera dans les annales du *Cercle Van Houtte*. X.

SOLDE DE FOURRURES

Les ateliers et magasins de la maison **G. VERSCHEURE**, Rue Magelein, 24, sont transférés depuis le 15 Janvier, **RUE AUX VACHES, 16.**

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES

MONNAIE.

La Monnaie vient de reprendre Orphée. M^{lle} Gerville Réache a chanté admirablement le rôle qui lui a déjà valu paraît-il le même succès à l'Opéra Comique et au théâtre classique d'Orange.

A côté d'elle s'est fait applaudir M^{lle} Eyreams dans le joli rôle de l'Amour. M^{me} Dratz-Barat a fait grande impression dans le rôle d'Euridice. M^{lle} Maubourg a eu sa part de succès. L'œuvre très bien mise au point a été dirigée par M. Rasse qui a droit à toutes les félicitations.

Mercredi on a donné pour la dixième fois Le Roi Arthus.

Les Maîtres Chanteurs passeront entre le 25 et le 30 courant.

Demain Dimanche en matinée Le Prophète et le soir Carmen.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{ie}
GAND (Belgique)

THÉÂTRE ROYAL DU PARC.

Dimanche 24 janvier auront lieu au Théâtre Royal du Parc, deux représentations du spectacle nouveau : *Les Sentiers de la Vertu*, de MM. de Fiers et de Caillavet, qui après ce grand succès ont été appelés par la critique parisienne les continuateurs de Meilhac et Halévy.

Roigem, 72, Téléphone, 976. Service de prise et remise à domicile.

La pièce est charmante et interprétée à ravir par la troupe du Parc ; c'est de l'avis de tous, une des plus belles interprétations de la direction Darmand et Reding ; la pièce doit être jouée avec légèreté dans un mouvement très gai que ne peut donner qu'une troupe aguerrie, très homogène.

On peut retenir ses places par téléphone n° 339.

MODES - JUPONS - VOILETTES

AUGÜSTA BAUMANN

23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

MOLIÈRE.

Le théâtre Molière avait annoncé pour vendredi, dernière représentation de « Ces Messieurs », mais l'œuvre puissante d'Ancey faisait encore salle comble, et, de toutes parts, sont venues des demandes de prolongation. Plusieurs artistes devant aller jouer la pièce à Liège, la direction ne pouvait accéder à ces demandes, mais elle a résolu de reprendre l'œuvre d'Ancey dès le 2 février, ce sera ce jour-là la 63^{ème}. En attendant, on jouera « Le Maître de Forges » la pièce célèbre d'Ohnet, qui sera donnée aujourd'hui Dimanche en matinée à 2 heures. Aux matinées les enfants paient demi-place.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Specialité de tricots de Santé et pure Laine normale

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bieres triple, double, simple et de menage. — Bieres triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits menages.

ALHAMBRA

Comme suite naturelle aux représentations de Ces Messieurs au Molière, l'Alhambra a repris Le Juif Errant. Le succès de la première a été des plus marqué, à preuve les coups de sifflets et les grognements de fureur décernés à Rodin par le public paradisiaque de ce théâtre. La vaillante troupe de M. Lemonnier, MM. Blanchard, Daubry, Fabre, Mario, Robert, M^{mes} D'Angely, Kosta, Dury et De Morly ont rendu à la pièce tout son intérêt d'antan.

Le Juif Errant sera joué en matinée demain.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000**BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE**

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL****RUE LONGUE MONNAIE, 30**

On donne des timbres sur tous les articles

LA ROBINIÈRE.

M. Francis Robin a vraiment la main heureuse dans le choix de ses pièces : en effet il est extraordinaire que changeant pour la sixième fois son spectacle, il ait déniché, comme toutes les autres fois, de francs succès.

L'Envers d'un Ruban, Rosalie, La Cigale et surtout Sandrina lui assurent une belle série de représentations fructueuses.

Matinée tous les dimanches

Vernis-Couleurs-Produits chimiques

AD. PATERNOTTE

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

VAUDEVILLE.

Hier a eu lieu la première de Maître Nitouche, dont on dit le plus grand bien Je reviendrai sur cette pièce la semaine prochaine.

DIABLE AU CORPS

La Compagnie du Diable au Corps entreprend a travers le pays une tournée artistique.

Elle donnera à Gand le 3 février une représentation que je recommande vivement à mes concitoyens. Les chansonniers de la compagnie sont... endiablés de verve, tout comme leur revuette — naturellement — « Allez au Diable ».

L. V. L.

MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie. Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirees et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

"Le Théâtre,, à Anvers

THÉÂTRE ROYAL.

La reprise du *Cid* a eu lieu Mardi devant une salle des mieux garnie; elle a contenté la plupart des spectateurs, la dernière de l'œuvre de Massenet à Anvers datant déjà de quelques années.

L'interprétation a été plus qu'honorable.

Il y a à tirer hors pair M^{me} Duval-Melchissédec pour l'intelligence dont elle a fait preuve dans le rôle de Chi-

mène qui convient merveilleusement à son tempérament. Elle a chanté notamment le lamento « Pleurez mes yeux » avec beaucoup d'expression et d'une voix chaude qui a fait merveille. M. Ansaldy a lancé de jolies notes haut perchées et a été associé au succès de sa belle partenaire. Ne lui gardons pas rancune de quelques intonations plutôt douteuses;

M^{lle} Berthe Césara chanté l'Alleluia d'une voix très pure et a exhibé des toilettes splendides.

M. Boulogne a joué le Roi sans plaisirs ni regrets à la bonne franquette et M.M. Ramieux et Van Laer ont fait de louables efforts pour obtenir un bon ensemble.

Quant à M. Malherbe je l'ai trouvé convenable dans don Diègue; cet artiste à mon avis n'est pas assez soutenu et si le public était un peu mieux disposé à son égard il trouverait plus facilement l'autorité qui lui fait souvent défaut et l'occasion de faire valoir sa jolie voix de basse profonde.

Le ballet qui coopère dans le Cid au complet a obtenu également un beau succès.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE
GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHE — SOLIDITE

Les représentations suivantes d'*Adrienne Lecouvreur* ont justifié les prévisions optimistes que nous avons fait valoir à la première de l'œuvre de Cilea. Un public nombreux y assiste à chaque reprise et il y a de chauds rappels après chaque acte.

Le succès initial est brillamment confirmé.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres

Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN
W. DE RUDDER

19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

THÉÂTRE LYRIQUE FLAMAND.

La première à Anvers des « Maîtres chanteurs de Nürenberg ».

La première représentation des « *Maîtres chanteurs de Nürenberg* » le chef d'œuvre de Richard Wagner au Théâtre Lyrique Flamand et qui était en même temps une première exécution à Anvers a pris les proportions d'un véritable événement artistique.

Notre sympathique Bourgmestre M. Jan Van Rijswijck aussi que M l'Échevin Van Kuyck occupaient l'avant scène du Collège Échevinal et nombre de personnalités artistiques et musicales du pays honoraient la première de leur présence

Je crois inutile de revenir sur le sujet ni sur la partition des « *Maîtres Chanteurs* » qui ont été donnés l'année dernière à Gand et que « *Le Théâtre* » a analysés alors en détail; disons seulement que cette œuvre sublime a été entendue avec un plaisir extrême par un public aussi nombreux qu'enthousiaste (la salle était archibondée) et qui lui a fait un grand succès.

Dès le premier acte les spectateurs ont gratifié les interprètes d'un triple rappel. Ensuite la sérénade de Beckmesser au 2^{me} acte et la bagarre qui s'en suit ont été applaudis frénétiquement.

Au 3^{me} acte on a beaucoup goûté les duos superbes de Hans Sachs et Walter et Sachs et Beckmesser et

pour finir la scène terminale du concours a provoqué un véritable enthousiasme. Les artistes qui ont mené les « Maîtres chanteurs » à la victoire méritent les plus grands éloges.

M^{me} Judels-Kamphuyzen a fait de Eva Pogner une création d'un charme indicible; elle a joué ce rôle avec un sentiment exquis et une espièglerie si naturelle qu'une véritable ovation s'en suivit. M^{me} Vliex a été très satisfaisante en Magdalèna.

M. De Backer a fait un Hans Sachs remarquable; il a joué et chanté son rôle écrasant avec aisance et autorité. Nous en félicitons notre excellent baryton et adressons de même nos éloges les mieux sentis à M. Tokkie qui a été digne en tous points de sa réputation si solidement établie; lui aussi dans le rôle de Beckmesser a fait une création qui honorerait sa carrière et dont le souvenir restera longtemps vivace.

Quant au ténor, M. Swolfs, il a fait bonne impression dans les lieder de Walter qu'il a chantés de sa voix chaude et généreuse.

M. Collignon aussi en Pognes, et M. Dognies dans l'apprenti David, ce dernier légèrement indisposé, ont fait preuve de talent et de savoir faire.

Ajoutons que les rôles de moindre importance étaient en général convenablement tenus.

Et pour finir nous féliciterons globalement tous ceux qui se sont dévoués à la tâche hardie de monter cette œuvre admirable à Anvers; en premier lieu la direction représentée par MM. Judels et Tokkie, qui président avec tant de compétence aux destinées du Lyrique, M. Edward Keurvels, le brillant capellmeister qui s'est dévoué corps et âme, M. Engelen,

le régisseur qui a réalisé des merveilles avec des moyens les plus restreints et n'oublions pas l'orchestre et les chœurs qui ont marché avec une correction hautement appréciée et prédisons une série brillante et fructueuse de représentations des Maîtres chanteurs de Richard Wagner qu'on peut hardiment proclamer le chef d'œuvre du Maître.

RESTAURANT RUBENS

AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Dîners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Dîners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

THÉÂTRE DE LA SCALA

La Scala décidément ne se refuse rien.

Plusieurs numéros intéressants ont encore été ajoutés au programme.

Tout d'abord on a revu avec plaisir l'excellent comique Laurvald; ensuite Obéron Preiss est un prestidigitateur d'un grand talent. Puis nous avons encore les Thorns, la chanteuse Mathilde Gomez et les gymnastes Sanderos.

Ajoutons à cela les meilleurs artistes de la semaine dernière qui nous sont restés, le great Adelmann en tête, et vous aurez la conception que l'ensemble est réellement brillant, et qu'il mérite la vogue qu'on lui fait.

C DE WAES.

CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire

BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH
BUFFET FROID

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés zoleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

M^{lle} DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAI, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN



Attention Gaz !!!

STAR LIGHT

75, Rue de Flandre, 75, GAND

MAISON DE CONFIANCE

- Manchons double trempé
marque Starlight 2 étoiles, très
solides fr. 1,00
Par douzaine » 10,00
- Manchons Starlight
1 étoile » 0,80
Par douzaine » 8,00
- Manchons B Star-
light » 0,50
Par douzaine « NB » » 5,00
- Manchons Inten-
sifs Starlight » 1,00
Par douzaine » 10,00
- Manchons Lilliput
Starlight » 0,50
- Becs divers depuis » 1,00



- Becs complets avec verre et
manchon depuis fr. 1,50
- Bec Starlight dévici-
sable complet à » 2,50
- Bec Starlight Lilli-
put complet 2,50
- Bec Starlight comp. à
veilleuse spéciale
garantie » 5,00
- Becs Intensifs complets
depuis » 4,00
- Bec Intensif Starlight » 6,00
- Verres à trous depuis » 0,50
- Micas blanc extra » 0,50
- Ampoules claires 1/2
mates, mates opales
depuis » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix
avantageux. — Réparations et Transformations
Empilage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND
 Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles Bapine. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.
 → SALON DE CONSOMMATION - FIVE O'CLOCK TEA ←

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN
 voor het nickeleeren, emailleeren, polieren, doreeren, bron-
 zeeren en verkoperen voor Velos, Frachtvuren, Lusters en
 alle fantaisiestukken van allen aard.

Eug. VAN HOECKE, Zoon
 Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles
PIERRE LANDSMAN-BOEY
 Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 24 JANVIER 1904

TANNHÄUSER

Opéra en 3 actes de R. Wagner.

Tannhäuser	M. L. Fonteix
Elisabeth	M ^{me} Lassara
Vénus	Maggio
Le Pâtre	M ^{me} Copersmet
Wolfram	M. Valdor
Le Landgrave	Grommen
Biterhoff	Dejardin
Runnar	De Sesquier
Walter	Duysbrugh
Henri	Dua

Pages : M^{me} Delannoy, Danser, Van Dyck,
 R. Stevens — Pélerins, nobles, dames,
 chevaliers, pages.

AU PREMIER ACTE :

BACCHANALE

BALLET.

FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se
 recommandent par leurs SONORITÉ
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés.
 Pianos neufs ayant fait quelques mois
 de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

GRAND THÉATRE DE GAND

DIRECTION : P. BOEDRI.

LUNDI 25 JANVIER 1904

LAKMÉ

Opéra Comique en 3 actes, mus. de Leo Delibes

Gérald	MM. Geyre
Nilakantha	Dufranne
Frédéric	Brialmont
Hadji	Radoux
Un Chinois	Delanghe
Lakmé	M ^{mes} Mercier
Malika	Copersmet
Miss Ellen	Delrez
Mistress Bson	Genin
Miss Rose	Capanne

Au 2^{me} acte : BALLET

EMULSION VANDEVELD
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,
 rhumes et catarrhes.
Pharmacie TH. VANDEVELD
 3 FR. LE POT
 FR. 2,50 LE FLACON
 RUE DE LA COLLINE, 88

PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motoline 680
 Marque P. L. C.

Usine : RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPERATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres	18 fr.
DOUBLE	21 "
TRIPLE	25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le
 prix de nos bières.

Cartes postales
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes
 postales « EXCELSIOR »
 éditées par la maison, est
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie
 des toutes
 premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes
 postales, Timbres-
 poste, Photo-
 graphies, Poésies.
 Carnets, Cahiers
 d'étudiants. Menus.
 Carnets de Bal
 Christmas-cards
 Souhaits
 de Nouvel-An
 CALENDRIERS

Timbrages

GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à
 40 centimes — le litre — 40 centimes

TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie
 Dégustation de MUNCHNER FSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER.
 L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ÉCONOMIQUE

M. LECROATTE

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

D. VEECKMAN

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

RÉPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

H. VAN BOEKEL

Vente et achat de Voitures et Harnais neufs et d'occasion
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

V. DASSONVILLE

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES
MERCERIES ET ÉTOFFES
Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

A. Hollemaert-Moreels

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digue de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner
Carreaux céramiques en tous genres

HENRI DE DRYVER

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts
STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

CHARLES VAN ACKERE

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

E. MAES & C^{ie}

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant
Airs d'opéras, romances, chansons,
chansonnettes et monologues à 0,35 c^m.

MAISON

E. DELBEKE-TISSAEN

ÉDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C^o

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL
IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Sand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures
Confection, Réparation et Conservation
de Fourrures.

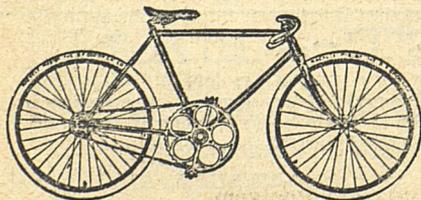
E^o CH. ROBERT

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

Beeld-, Marmer en Steenhouwerij
SLACHTHUISLAAN, 8, GENT
(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

PAUL MAHU

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN · MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"
Voulez-vous une « Bicyclette » qui roule le plus facilement,
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicyclette » dont
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussette et
s'engraissant elle-même achetez une « Racycle ». — Voulez-
vous une « Bicyclette » montée avec des pneus qui sont garan-
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
chambre-à-air achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une
« Bicyclette » la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 41, Chaussée d'Anvers, Gan

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez

UN PEU DE TOUT

Nous lisons dans *Lille-Artiste* :

Quant à M^{lle} Salmon nous regrettons qu'elle n'ait été meilleure dans *Mireille* et dans *Faust*. Pour la représentation de *Lakmé* nous préférons ne pas en parler, c'est une véritable tache noire pour la saison; il est à souhaiter que cela ne se renouvelle plus.

— Belle sallah jeudi pour *Faust*. M. Fernand Baer de l'Opéra est un excellent Méphisto; la voix est ample et chaude, la diction irréprochable, le jeu de scène merveilleux et admirablement bien compris. Le public a fait une large ovation à notre concitoyen; bis et rappels lui ont été prodigués. Nous sommes heureux d'offrir toutes nos félicitations à M. Baer, qui est un artiste de talent, sur lequel il est permis de fonder les plus grandes espérances.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

LAKMÉ.

Résumé de la pièce

La scène se passe dans les Indes anglaises où un jeune officier nommé Gérald doit épouser une belle jeune fille miss Ellen sa compatriote.

Le hasard veut qu'un jour, pénétrant dans le jardin d'un brahmane, il se trouve en présence de la fille de celui-ci, la jolie Lakmé, dont il s'éprend et qui répond à son amour.

Mais le père de celle-ci, Nilakantha prêtre fanatique, ayant appris qu'un profane avait franchi le seuil de sa demeure, sacrée et avait osé adresser la parole à sa fille, a juré la mort

de l'infidèle dont la présence a souillé son logis.

Nilakantha ne saurait reconnaître Gérald qui s'est enfui à son approche mais il le découvrira pour se venger de lui. A cet effet, il parcourt la ville sous les habits d'un moine mendiant et se fait accompagner par sa fille qui chantera des chansons.

A la vue de celle qu'il aime, Gérald se trahit et, bientôt, il tombe sous le poignard de Nilakantha. La blessure toutefois n'est pas mortelle et Gérald soigné en secret par Lakmé, revient à la vie. Les deux amants s'adorent plus que jamais et Lakmé prépare leur union secrète suivant le rite de Brahma lorsqu'on entend au loin les fifres d'un régiment qui passe. C'est celui de Gérald qui s'éloigne pour aller prendre part à la répression des infidèles.

Gérald ne peut rester auprès de son amie qu'il abandonne. Lakmé s'empoisonne et meurt au moment où arrive son père.

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFÉCTIONS

Rue Nassau, 14, Gand

Tannhäuser

Opéra en 3 actes de R. Wagner

Résumé de la pièce.

PREMIER ACTE.

Séjour échanté de Vénus dans le Hørselberg (près d'Eisenach).

Des Naiades chantent les plaisirs qui les attendent au rivage (*Bacchanale*). — *Tannhäuser*, rassasié de délices, aspire à retourner vers la vie réelle. Il a besoin de respirer l'air des forêts. Il a besoin de voir la nuit succéder au jour, et le jour à la nuit. Il a besoin de luttés et de combats, dût il y trouver la défaite. *Venus* lui adresse les reproches les plus amers et le conjure par les paroles les plus tendres de demeurer près d'elle. *Tannhäuser* repousse la déesse. Ce n'est pas elle qui peut lui donner la paix. Son salut est en Marie (*Du*). — La foudre éclate. *Venus* disparaît.

Tannhäuser se trouve dans une vallée près de la *Wartburg*. — D'un côté de la scène une image de la Vierge. — (Matinée de printemps).

Un *Jeune Berger* chante. * Dame Holda est

vous à la Lavanderie-Blanchisserie J. HALLER, Boulevard Rooigem.

sortie de la montagne pour courir la plaine; mes oreilles ont entendu une douce mélodie, mes yeux se sont fermés sous des rêves charmants, et à peine se sont-ils rouverts, qu'ils ont vu luire les chauds rayons du soleil. Mai, le maïbien aimé est arrivé.» (*Chant du Berger*).

On entend le chant de vieux pèlerins qui traversent le théâtre se rendant à Rome, à la fête du jubilé, où ils trouveront la rémission de leurs péchés. — (*Chœur des vieux pèlerins*.) — *Tannhäuser*, accablé sous le poids de ses fautes, se prosterne devant l'image de la Vierge.

Paraît le *Landgrave* accompagné des chanteurs, tous en costume de chasse. Ils reconnaissent *Tannhäuser*. — Ils hésitent d'abord sur l'accueil qu'ils lui feront. — En voyant son attitude humble et modeste, il se laisse persuader par *Wolfram* et le traite en ami. — A la demande du *Landgrave*, *Wolfram* apprend à *Tannhäuser* qui se trouble au nom d'Elisabeth — que la plus pure et la plus noble des jeunes filles a été charmée par ses chants, et que depuis qu'il s'est éloigné, elle a refusé d'assister aux réunions des chanteurs. — *Tannhäuser* ravi, demande à retourner à la Wartburg (*Se: tuor et Final*). —

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec
Travail soigné et livré promptement

DEUXIÈME ACTE.

La salle des chanteurs dans la Wartburg.

Elisabeth salue avec joie l'enceinte dans laquelle une voix aimée se faisait entendre naguères et que cette même voix va faire retentir de nouveau (*Air*). —

Wolfram amène *Tannhäuser*. — *Tannhäuser* se présente à *Elisabeth* en s'agenouillant et en implorant son pardon. — *Elisabeth* ne peut cacher le bonheur que lui cause son retour. — *Tannhäuser* reprend courage en renaissant à l'espérance (*Duo*). — Radieux il quitte *Elisabeth* pour se présenter à la joute musicale.

Le *Landgrave* paraît. Sa nièce lui manifeste la joie qui la transporte, et dont elle veut encore cacher l'objet (*Scène*). —

Les trompettes annoncent l'arrivée des Nobles du pays, invités à la fête. — Ils arrivent et saluent l'auguste salle, asile de paix, arène ouverte aux joutes de l'art (*Marche et chœur*). — Le *Landgrave* convie les chanteurs à définir la nature de l'amour. Le vainqueur recevra le prix des mains d'Elisabeth. Quelque récompense qu'il demande, elle lui sera octroyée. — *Wolfram* chante l'amour qui absorbe l'être dans une pieuse contemplation et qui préfère la mort à une profanation impie de l'objet aimé. — *Tannhäuser* preteste et vante les joies d'une ardeur partagée. — *Walther von der Vogelweide* voit dans l'amour la vertu elle-même. C'est une fontaine divine à laquelle il faut désaltérer son cœur et non ses lèvres. — *Tannhäuser* interrompt les applaudissements. Qu'on adore de loin les étoiles, soit, puisqu'elles nous sont inaccessibles; mais savourons avec ivresse les volup-

tés auxquelles le monde matériel nous convie. — *Buterolf* le défie — Il est prêt à combattre en l'honneur de la vertu des dames, mais les jouissances que célèbre *Tannhäuser* ne valent pas un coup d'épée. — *Tannhäuser* raille les chétives joies que *Buterolf* a trouvées dans l'amour — *Wolfram* exalte le sublime amour, messager céleste qui le conduit vers des régions où rayonne une étoile immortelle. — *Tannhäuser* glorifie Vénus et nie que ceux-là connaissent l'amour qui ne l'ont pas goûté au Hørselberg. — Les femmes s'éloignent de *Tannhäuser* avec horreur. Les hommes se précipitent sur lui l'épée à la main. — *Elisabeth* se jette au devant d'eux, et le couvre de son corps. — Elle condamne la fureur barbare qui les porte à tuer le malheureux qu'un charme a précipité dans le péché. Il ne leur a rien fait, à eux; et c'est elle, dont il vient de briser le cœur, qui les supplie de lui laisser le temps de se repentir de sa faute et de l'expié par une longue pénitence. — Tous s'apaisent à la voix d'Elisabeth qui leur semble celle d'un ange de miséricorde. *Tannhäuser* comprend l'énormité de sa faute. — De nombreuses troupes de pèlerins vont se rendre à Rome; les plus vieux sont partis déjà, les plus jeunes font halte dans la vallée. Le *Landgrave* ordonne à *Tannhäuser* d'aller courber son front aux pieds du Saint-Père en implorant le pardon de son crime. — Tous invoquent la miséricorde divine en faveur du pécheur repentant. — On entend les chants des jeunes pèlerins dans la vallée. — *Tannhäuser* s'élance vers eux pour les accompagner à Rome (*Concours des chanteurs et grand final*).

HUIS HOLLANDIA

JACQUES BOAS
NEDERKOUTER 27

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

HET BLAUW HUIS

TROISIÈME ACTE.

Même décor qu'au 2^{me} tableau 1^{er} acte (soirée d'automne).

Elisabeth est en prière devant l'image de la Vierge. — *Wolfram* descend la montagne. Il fait des vœux pour que les prières d'Elisabeth en faveur de *Tannhäuser* soient exaucées. S'il n'est pas de bonheur pour lui que du moins celle qu'il adore cesse de souffrir (*Récit*).

On entend le chant des vieux pèlerins qui reviennent de Rome, heureux de revoir leur pays natal, heureux d'être délivrés du poids de leurs péchés (*Chœur de vieux pèlerins*). *Elisabeth* est douloureusement émue en voyant que *Tannhäuser* n'est pas avec eux. — Elle adresse une fervente invocation à la Vierge. Elle la supplie de l'enlever de cette terre, pour qu'elle puisse aller implorer la grâce du coupable au pied du trône de la miséricorde céleste (*Prière*). — Lorsqu'elle se retire, *Wolfram* la prie de lui permettre de l'accompagner. D'un geste, elle lui exprime la reconnaissance que lui inspire son dévouement en lui indiquant qu'une grande œuvre la réclame et que sa voie la guide vers le ciel. —

Resté seul, *Wolfram* rêveur, adresse une invocation poétique à celle dont la pensée console et soutient son âme endolorie (*Romançe*).

Tannhäuser paraît. Il est pâle et défiguré, il marche avec peine, ses vêtements de pèlerin sont misérables et souillés. — Il a été à Rome. Il s'est prosterné dans la poussière en confessant son crime et n'a pu en obtenir l'absolution. Celui qui s'est donné à Vénus est maudit à jamais. « Quand la crosse que je tiens dans ma main », lui dit le Père des Fidèles, « se couvrira d'une fraîche verdure, alors les feux de l'enfer cesseront de dévorer ton âme. » Repoussé par l'Eglise, c'est Vénus qu'il cherche désormais, c'est elle qu'il invoque (*Récit*). —

Vénus apparaît. Elle appelle *Tannhäuser*. — *Wolfram* veut retenir son ami. Il invoque le secours d'Elisabeth. — On entend un chœur d'hommes qui demandent la paix céleste pour l'âme pieuse qui vient d'abandonner le corps d'une mortelle. — *Wolfram* annonce que l'ange de *Tannhäuser* intercède pour lui devant le trône de l'Eternel. — *Vénus* disparaît.

Un cortège funèbre arrive de la Wartburg accompagnant un brancard. — *Wolfram* oblige *Tannhäuser* à s'en approcher. — En reconnaissant *Elisabeth* morte couchée sur le brancard, *Tannhäuser* meurt en s'écriant : « Sainte Elisabeth, priez pour moi ! » — Arrivent les jeunes pèlerins portant la crosse pontificale couverte de feuilles verdoyantes, gage miraculeux de la rédemption de *Tannhäuser* (*Final*).

(Résumé extrait de la brochure éditée par Madame Marion (1890).

Peut-on hésiter encore, lorsque l'analyse des bières de la Brasserie d'Akergem (en *fûts* et en *bouteilles*) prouve qu'elles sont pures, saines et ont un goût très agréable. Téléphonnez au 800 s. v. p. Service journalier à domicile pour commande si minime qu'elle soit. — Stout contenant plus d'extrait que le Stout anglais.

HÄNSEL ET GRETEL

Conte lyrique en 3 actes et 5 tableaux, poème de A. Wette, version française de Catulle Mendès, musique de Engelbert Humperdinck.

Résumé de la pièce.

Deux enfants, frère et sœur, Hänsel et Gretel, sont partis, au crépuscule, envoyés par leur mère, chercher la bruyère dont ils font des balais, au Roc voilé, au bois sombre où rode la sorcière. Les petiots, joyeux d'être libres dans la grande forêt, s'attardent, se rougissent les lèvres au sang des fraises, se couvrent de feuil-

les et de fleurs, écoutant la chanson du vent dans les frondaisons qui frissonnent. Le soir tombe et les petiots se sont égarés, par ce ciel sans lune et sans étoiles . . .

Hänsel, plus courageux, rassure la craintive Gretel, qui s'effraie aux craquements des branches caressées par le vent. Le murmure des feuilles, le coucou qu'on entend, au lointain mystérieux de la forêt qui s'endort, émerveillent les mioches, et l'homme au sable ayant passé, les voilà qui s'endorment, dans les bras l'un de l'autre, sur la mousse, dans le silence et l'ombre. Mais les rêves d'enfants sont peuplés de légendes merveilleuses ; de fées y apparaissent, tendent les mains aux petiots ; des anges descendant des nuées viennent à eux et les transportent sur l'aile des songes dans les pays de légende.

Mais les sapins frissonnent, la rosée perle aux ronces et aux fougères, et, dans les chansons des oiseaux, le jour paraît lentement. Les enfants blonds s'éveillent, se disent leurs rêves. Mais, là, dans la forêt, se dresse une maison de sucre et de pain d'épice ; c'est la demeure de la fée Grignotte ; les petiots cassent un morceau de la maison merveilleuse, y mettent les dents . . . Mais la fée Grignotte, la maman lèche-frite, qui aime les gens quand ils sont gras, comme caille ou comme angoras, paraît. Mais comme Grignotte, au long nez, préfère les bébés gras et frais, elle met Hänsel en cage et garde de l'œil la peureuse Gretel, tremblante de voir frèrot derrière les barreaux . . . Maman lèche-frite, dont le four à cuire pétille, près de la maison sucrée, donne bonbons et friandises aux mioches, afin de les engraisser pour les mettre au four. Mais, tout à coup, la vieille sorcière passe la tête à l'entrée du four ; aussitôt Hänsel et Gretel se précipitent et d'un effort commun poussent la méchante fée dans les flammes . . . C'est la délivrance ! La forêt n'effrayera plus les enfants ; fillettes et garçons paraissent, et, dans une ronde joyeuse

célébrent la mort de Grignotte, la terreur des grands bois, et du Rocher voilé. Dans l'allegresse enfantine, surviennent le père et la mère. Hänsel et Gretel se jettent dans leurs bras, cependant que la sorcière est retirée du four, métamorphosée en un pain d'épice ! La mangeuse est bonne à manger !

**Les cigares KOCK sont
les meilleurs, les moins chers
et les plus doux.
RUE DES CHAMPS, 20**

DE LEVENDE BRUG

Groot sensatie melodrama in 4 bedrijven en verdeeld in 11 tafereelen, naar het Engelsch « The Span of Life » van Sutton Vanne, met prachtige decoratiën en groote tooneel-schikkingen.

EERSTE BEDRIJF :

Twee Broeders of Haat en Afgunst.

TWEDE BEDRIJF :

Drie jaren later.

- 1^o tafereel : Moeder en Zoon.
- 2^o tafereel : Het elastiek trio.
- 3^o tafereel : Nog niet te laat. Snelt naar den toren.
- 4^o tafereel : Geen olie meer.
- 5^o tafereel : Het drama op den lichttoren.

DERDE BEDRIJF :

- 1^o tafereel : De Goudzoekers. — Het kind gestolen.
- 2^o tafereel : De Slavenhandelaars. — Moeder en zoon.
- 3^o tafereel : Een menschlievend Arabier en een Europeesche heul.
- 4^o tafereel : Savinne en haar kind. — Ontvluchting.
- 5^o tafereel : De levende brug.

VIERDE BEDRIJF :

De Vergelding.

Les cigares Kock sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

EERSTE BEDRIJF

Men is op den buiten van de weduwe Jelf. Die vrouw is tweemaal gehuwd geweest. Uit haren eersten echt heeft zij een zoon, Dunstan Leech die haar lieveling is en voor wien zij alles zou opofferen. Uit haren tweeden echt heeft zij ook een zoon, Cecil Jelf. Haar oudste zoon is een schurk, het jongste is een zwak en ziekelijk kind.

Cecil is bij testament geheel het fortuin van zijn rijken vader bezet.

Een nichtje, Kate Heatocote, bezit 75,000 frank, de weduwe Jelf is hare voogdes.

De ziekelijke en zelf wat misvormde Cecil Jelf is nu ongeveer 16 jaar ; het is een zeer brave jongen ; hij heeft een nog jeugdigen leermeester, met name Richard Blunt.

Dunstan vertelt aan zijne moeder, dat hij veel in speculatiën verloren heeft ; op 't einde der maand moet hij over eene zware geldsom kunnen beschikken of hij is een verloren man.

« Kon Cecil voor zijne meerderjarigheid sterven, dan ware ik erfgename en zou ik u kunnen helpen mijn lief kind - zegt de weduwe Jelf. Zij raadt hem tevens aan niet Kate ten huwelijk te vragen. Dunstan doet het, doch krijgt eene buis ; het meisje bemint Richard Blunt.

Deze laatste komt van eene wandeling terug met zijnen leerling.

Richard en Kate bekennen elkander hunne liefde ; zij besluiten te trouwen, zoodra Kate meerderjarig zal zijn.

De schurk Dunstan vat een helsch gedacht op. Hij vergiftigt druiven met morphine, zijn half broeder zal er wel komen van eten. Dit gebeurt. Cecil wordt onpasselijk, en legt zich op een bank in den hof te slapen.

Er is intusschen een rondreizende cirk aangekomen. De hovenier Nutty is in dien cirk nog kunstenaar geweest. Met zijne twee broeders, die er nog in zijn, vormen zij den beroemden trio, die de « Levende brug » uitvoerde, een nieuwe zeer gevaarlijke toer.

Richard Blunt zoekt naar Cecil en vindt hem in den hof slapen. Om hem voor de nachtkoelte te behoeden bedekt hij hem met zijnen overjas en gaat dan heen. Nu komt de weduwe Jelf. Zij zal het huwelijk van Richard met Kate onmogelijk maken, door den leermeester als dief te doen aanhouden. Zij steekt eene goote som in banknoten in eenen zak van den overjas, waarmede Richard Cecil bedekt heeft, Dunstan nadert om te zien hoe Cecil het stelt, en voelt hem den pols.

— Hij heeft maar een uur meer te leven ! zegt hij.

Zijn oog valt op den overjas en hij bemerkt de banknoten. Al spoedig zijn zij in zijnen eigen zak overgegaan.

Vrouw Jelf vertoont zich nu met de politie, die zij heeft doen verwittigen. Men vindt niets in de zakken van Richard ; Dunstan wil zich niet laten betasten, doch daar men aandringt, zegt hij 't geld in den overjas van Richard gevonden te hebben.

— Gij liegt ! snauwt deze hem toe.

Eensklaps reist Cecil op en roept uit : — Het is waar, ik heb het er mijne moeder zien insteken !

En na dien uitroep valt Cecil dood neder.

TWEDE BEDRIJF.

1^o tafereel. — De booswicht Dunstan Leech zit in zijn bureel. Hij is nu rijk. Hij heeft wel gedaan, zegt hij, den zwakken Cecil te vergiftigen.

Hij heeft een oud stoomschip de Arcadia voor eene hooge som verzekerd. Eene schipbreuk zou hem veel geld opbrengen.

De wachter van den vuurtoren Joshua Gurnet, komt aan land om een vat olie te halen. Dunstan zal dit verijdelen. De lichten van den vuurtoren zullen niet aangesteken worden en dan moet de Arcadia vergaan.

Kate is nu meerderjarig en eischt haar erfdel. De moeder van Dunstan dwingt hem het te betalen. Want Kate weet dat hij de moordenaar is van zijnen halfbroeder en zou hem kunnen aanklagen. Kate zal haar geld aan haren verloofde, Richard Blunt, toevertrouwen, die nu hoofdwachter van den vuurtoren is.

2^e tafereel. — Kunstenmakers van den cirk Sansegrini geven te Petershear, bij de kust, eene vertooning. De gebroeders Nutty, die « De Levende Brug » kunnen maken bevinden er zich bij.

De wachter Gurnet heeft te veel gedronken en denkt aan zijne olie niet meer. Wanneer de vertooning is afgelopen komt Dunstan. Hij giet een bedwelmend vocht in het glas van Gurnet, die weldra buiten kennis ligt. Als matroos gekleed neemt hij bezit van Gurnets boot, en vaart met een vat water, in plaats van olie, naar den vuurtoren.

3^e tafereel. — In den vuurtoren is Richard Blunt ingesluimerd. Na een schrikkelijken droom wakker schietende, wordt hij verrast door de komst van Nutty met Kate; hare erfenis wordt hem overhandigd. Het is te laat, de mist valt en Nutty en Kate moeten hem verlaten.

4^e tafereel. — Gurnet bij zich zelven gekomen, wil nu zijn plicht doen. Hij zal met de olie naar den vuurtoren varen. Nutty en Kate, teruggekeerd, willen hem vergezellen. Zij weten dat Dunstan naar den vuurtoren vertrokken is.

5^e tafereel. — Richard Blunt is ongerust omdat Gurnet nog met de olie niet komt, kan hij den vuurtoren niet verlichten, dan zullen de Arcadia en andere schepen, die verwacht worden, moeten vergaan! Dunstan komt in zijne vermoming aangevaren met zijn vat water. Wanneer Richard de lamp wil aansteken haalt Dunstan eene pistool uit den zak en schiet op hem. Richard stort ten gronde. Dunstan maakt zich nu van Kate's erfenis meester en werpt dan Richard, dien hij dood waant, in den kelder.

Maar Richard leeft nog en komt tot zich zelven. Men hoort de Arcadia schuifelen. Richard wil het uiterste wagen om eene ramp te voorkomen. Hij klimt tot op den top van den toren, klampt zich aan de klok vast en doet haar hard luiden.

Nu volgt een gevecht tusschen Dunstan en Richard. De Arcadia nadert steeds en maakt noodseinen.

Maar Nutty, Gurnet en Kate komen nu met olie aan en Richard is gered. De booswicht Dunstan wordt gekoörd en gebonden. Het licht is aangestoken en de Arcadia kan zonder ongeval den vuurtoren voorbij varen.

Case louée

PAR

M LAMBRET

DERDE BEDRIJF.

(4 tafereelen) — 1^e tafereel — Speelt in eene woeste streek van Zuid-Afrika. — Richard Blunt is met Kate gehuwd. — Verscheidene

stoutmoedige mannen, waaronder de gebroeders Nutty, die « De Levende Brug » kunnen maken, bevinden zich bij hen. Men zoekt naar goud en diamant. Kate is reeds moeder van een jongentje van 5 jaar oud.

Richard vertelt aan Kate dat hij eene goudmijn ontdekt heeft. Hij overhandigt haar af de papieren, zijn eigendom bewijzende, alsook kostbare diamanten. Zij zullen nu weldra naar Engeland terug keeren. Doch waar is hun kind? Het is verdwenen. Men gaat het opzoeken.

Eensklaps vertoont er zich een blanke man op een heuvel, met het kind in de armen. Het is Dunstan, die is weten vrij te komen en nu opperhoofd eener bende Arabische slavenhandelaars is. De booswicht weet het zoo aan te leggen, dat hij Richard om den tuin leidt. De Arabieren berooven Richard; ook Kate valt in hunne handen.

2^e tafereel. — Kate en haar kind worden door de Arabieren, onder bevel van Dunstan, in hun kamp als slaven behandeld.

3^e tafereel. — Kate en haar kind zijn aan eenen paal gebonden. Kate weigert aan Dunstan de plaats aan te duiden die de goudmijn bevat door Richard ontdekt Richard wordt gevangen opgebracht, doch ook hij weigert inlichtingen over de goudmijn te geven. Nutty en de mannen van Richard hebben de Arabieren overwonnen, hunne kleederen aangetrokken en verlossen Richard, Kate en hun kind.

4^e tafereel. — Te midden van rotsen bevindt zich een waterval. Een boomtronk dient tot brug daarover. Dit is de eenige uitweg voor de vluchtelingen om aan de Arabieren te kunnen ontsnappen. Deze storten den boomtronk in de diepte. Zij weten echter niet dat Nutty en zijne gezellen reeds over de brug gekomen zijn en zich aan den anderen kant in 't struikgewas schuilhouden.

Richard, Kate en haar kind komen aan, maar er is geen brug meer te zien! Doch de drie kunstenaars zijn daar! Spoedig vormen de drie gewezen cirkmannen hunnen toer « De Levende brug » uit. Kate, haar kind in de armen houdende, waagt zich op die menschen brug en bereikt ongedeerd den anderen oever.

Richard wil haar volgen doch het is te laat.

CASE LOUÉE PAR
JEAN MAHU
coin du Cimetière Communal
(PORTE DE BRUGES)

VIERDE BEDRIJF

Weduwe Jelf ligt op sterven. Kate verzorgt haar. Ook Dunstan bevindt zich bij 't sterfbed. Kate gelooft dat Richard dood is en betreurt zeer haren man. Maar ook hij is nog in leven en keert terug.

Dunstan wordt aangehouden en weggeleid. Richard vangt zijn kind in de armen op, en Kate zegt hem: « De papieren der mijn en de diamanten zijn in veiligheid. »

Zij zijn dus rijk en 't gelukkigste leven lacht hun toe.

J. HALIER, Nettoyage de chaises, fauteuils et toutes sortes d'ameublements.

NIEUWE CIRK

ALLE AVONDEN OM 8 UREN

DE LEVENDE BRUG

Richard Blunt	MM. E. Ducaju	
Dunstan Leech	J. Wicheler	
Nutty Brown	Gyssen	
Inspecteur	Puttemans	
Joshua Gurnet	Van Cleemput	
Cecil Jelf	Mej. Julia Mathis	
Azhé Arabier	M. Machiels	
Min Jelf	Jeanne Dauwe	
Kate Heatocote	Mej. Vanderheyden	
Dorothea Vastenavond	Wagemans	
Kleine Cecil Blunt		
Dapper Brown	} De beroemde acrobaten	
Dumal Brown		} The Brothers Martinelli
Fipton Perck		

Arabieren, Slavenhandelaars, Acrobaten,
Politie agenten.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTIE: P. LOEDRI.

DIMANCHE 24 JANVIER.

à 2 heures

MANON

Opéra comique en 6 tableaux, par H. Meilhac
et Ph. Gilles, musique de J. Massenet.

Des Grioux	M. Alex. Geyre
Guillot de Morfontaine	Montel
Manon	M ^{lle} Valduriez
Poussette	M ^{me} Maggio
Lescaut	M. Brialmont
Javotte	M ^{lle} Delrez
Comte des Grioux	M. Dejardin
Rosette	M ^{lle} Capanne
de Bretigny	M. De Sesquier
L'hôtelier	Mordet
Un Archer	Mordet fils
1 ^{er} garde	De Langhe
2 ^e »	Renier
La servante	M ^{lle} Delannoy

MERCREDI 27 JANVIER 1904

Hänsel et Gretel

Conte lyrique en 3 actes de A. Wette.

THÉÂTRE MINARD

DIRECTION: P. SARBORG.

DIMANCHE 24 JANVIER.

LE PARADIS

Comédie en 3 actes de MM. Hennequin.
P. Bilhaud et A. Barré.

Pontbichot	MM. Delrey
Grésillon	Bronckaert
Crick	Hubert
Le baron Flécharde	Dalbray
Claire Taupin	M ^{me} L. Musset
Rosalie	Daulboys
Justine	Picoury
Le déménageur	M. Deluc

MARDI 26 JANVIER.

CHAMPIGNOL MALGRÉ LUI

Grand vaudeville militaire en 3 actes de
G. Feydeau et M. Desvallières.

Champignol	MM. Angely
St-Florimond	De Valence
Camuset	Millorus
Chamel	Delrey
Singleton	Bronckaert
Célestin	Hubert
Le Commandant	Lerou
Ledoux	Charlier
Belouette	Deluc
Crosbond	Theo
Le prince de Valence	Duc
Le valanche	Herbert
Jérôme	Léon
Joseph	Widt
Le brigadier	Borman
Lafourchette	Frémont
Angèle	M ^{me} De Firenne
Charlotte	Dunez
Mauricotte	Nova
Adrienne	Dauboy

JEUDI 28 JANVIER 1904

au bénéfice de M^{me} LAURENCE MUSSET

LA DAME DE CHEZ MAXIM

NEDERLANDSCH TOONEEL VANGENT

Bestuurder: H. WANNYN

ZONDAG 24 JANUARI en

DONDERDAG 28 JANUARI 1904.

DE BRUID DER ZEE

Opera in 3 bedrijven, van N. De Tière,
muziek van Jan Blockx.

Peter Wulff, zeevisscher	heer Somers
Guduul, zijne vrouw	mej. Evany
Kerben, zijne dochter	De Vos
Djovita, garnaalvisscherin	mev. Kernitz
Arrie, zeevisscher	heer Moes
Free Kerdee, zeevisscher	Stevens
Moorik, strandlooper	De Gruyter
Een meisje	mej. Van Gelder
Eerste gebuurvrouw	Putteman
Tweede gebuurvrouw	Frederikx
Gebuurman	heer Buyens
Een oud zeevisscher	Vervaeue
Een oud moederken	mej. Mina

Zeevisschers, mannen, vrouwen, kinderen, garnaalvisscherin,
Processie (geestelijken, groepen, volk)

VORSTENPLICHT

Dramatische schets van De Tière.

De Vorst	heer Van Havermaete
De Vorstin	mev. Smits-Grader

NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT

Bestuurder : H. WANNYN.

ZONDAG 24 JANUARI 1904.

te 2 uur

DE TWEE WEEZEN

Drama in 5 bedrijven, van d'Ennery en Cormon.

De graaf de Linières.	heer	Van Havermaete
De ridder de Vaudrai		De Neef
De mark. de Presles		De Vreker
de Mailly		Joos
d'Estrées		De Bruyne
Pierre		Darden
Jacques		Smits-Grader
Picard, lakei van de		
Vaudray		Janssens
De dokter		de Somme
Martin		Stevens
Lefleur, lakei van de		
Presles		De Gruyter
Marest		Noterman
Een sergeant		Gomez
De gravin de Linières	mev	Van Trappen
Henriette		Kinsbergen
Louise	mej.	Van de Wiele
Marianne	mev.	Smits-Grader
Vrouw Frochard		
Zuster Geneviève		de Somme-Gassée
Flôrette	mej.	Bourdeau d'Huy
Julie		Mina

Edellieden, burgers, 2 vrienden van Jacques, lakeien, reizigers.

DINSDAG 26 JANUARI 1904.

TRICONIE & C^{IE}

Blijspel in 3 bedrijven van Hendrickx

Bert Triconie, vodden-		
koopman		heer De Neef
Lotje, zijne vrouw		mev. Kinsbergen
Trien, hare moeder		de Somme
Cies Triconie, Bert's		
vader		heer V Havermaete
Nonkel Pauwel		de Somme
Oscar, zoon van Triconie		mev. Marguerite
M. Chignon		heer V. den Heuvel
Remi Bemol, muziek-		
leeraar		Janssens
Karel Piens, meester-		
knecht		Smits
Jan Demol, werkman		Alfred
Jantje Demol, zijn zoon		Arthur
Bidoel, beeldhouwer		De Gruyter
Een koetsier		Gomez
De ondervoorzitter eener		
duivenmaatschappij		Joos
Een knecht		Felix
Een werkman		Denys
De ondervoorzitter der		
Pepita'skring		Darden

ZIJN LAATSTE WIL

Bekr. kluchtspel in 3 bedr. door E. Roeland

W. Van Daelen, verzekeringsagent.		Heer V. Havermaete
Liza, zijne dochter	mev.	Kinsbergen
Eulalie, zijne nicht		de Somme
Pol De Cuyper, beambte	heer	De Neef
Rijckers, notaris		Vanden Heuvel
Nante, bureeljongen		Stevens
Jan Desmet I		Darden
Jan Desmet II		Smits
Jan Desmet III		Janssens
Jan Desmet IV		Jan

Bulletin d'Abonnement



Je soussigné.....

declare souscrire

à un abonnement d'une année (du 1^{er} avril 1904 au 30 mars 1905) au journal « Le Théâtre » au prix de **2,50 francs.**

Gand, le..... 190 .

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

Sur le vu de la quittance l'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison **BEYER**, digne de Brabant, Gand.

J. HALLER, Atelier spécial pour nettoyage à sec des toilettes.

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

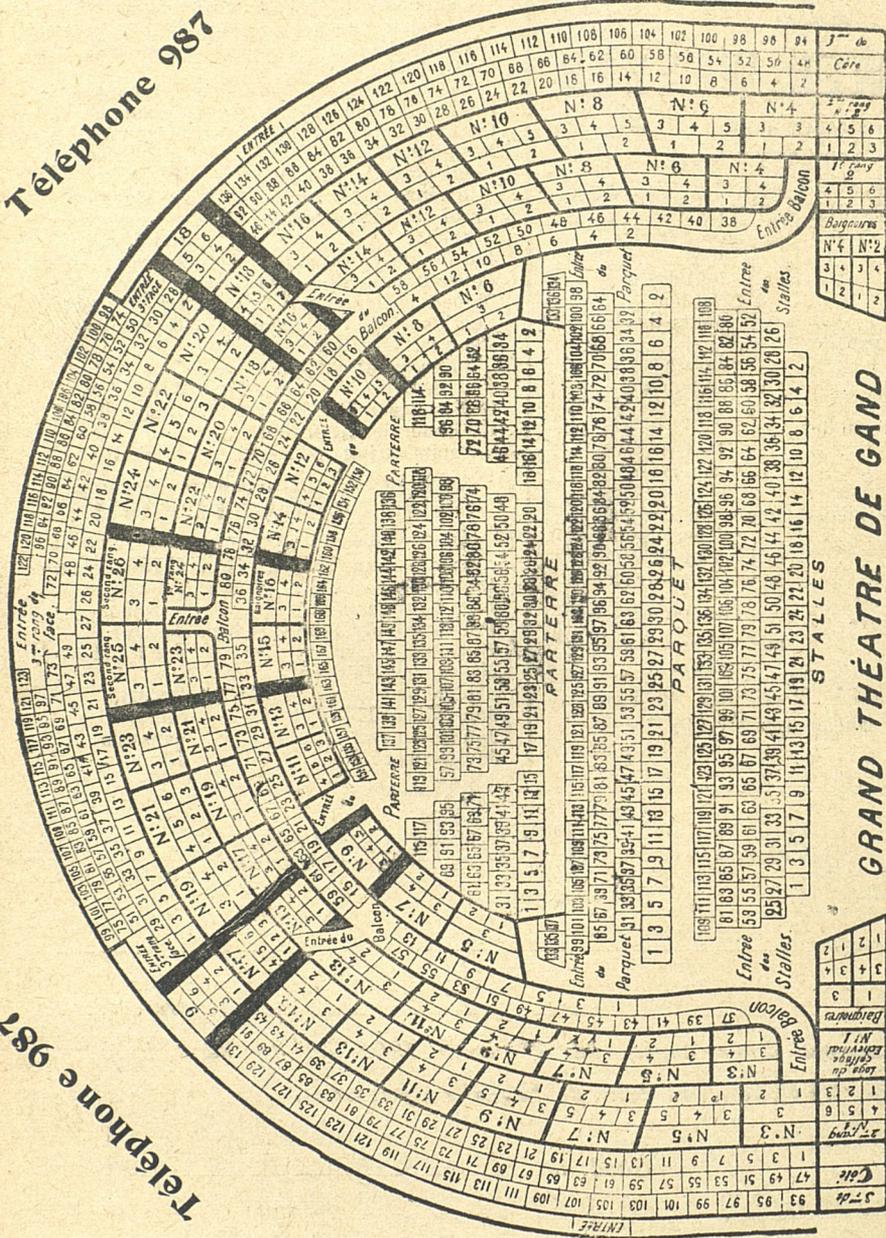
Fossé Courbe, 8, GAND

TELEPHONE 987

Téléphone 987

Telephone 987

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE FOSSÉ COURBE, 8, GAND



GRAND THÉÂTRE DE GAND

Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Garanties pures à l'analyse

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai, CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc.

CÔTÉ GAUCHE

CÔTÉ DROIT

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5. GAND

EDMOND DE SWEEMER

Dîners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS - BILLARD

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE
SUCCESEUR

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Naamloos Vennootschap der AFSLAG-ZEGELS Koornmarkt, 11

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) **Afslag-Zegels** geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.



RUE DES CHAMPS, 79, GAND

TÉLÉPHONE 118
IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE
Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers
Waar zoudt gij beter Verwen en
Olie kunnen vinden dan bij de
W^o H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde
goede Tafelvernis bekomen wendt U
IN DE HALVE MAAN

W^o H. STAES, St-Pietersvroustraat, 13
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V^o CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

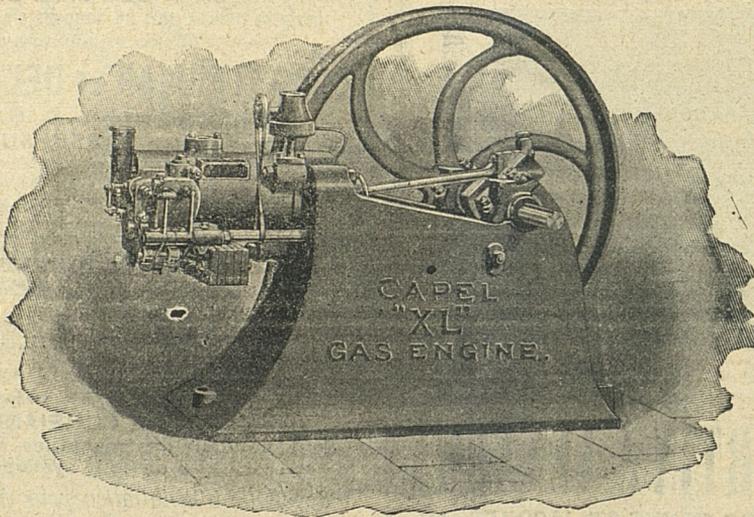
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique
des maisons suivantes :



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses
à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**
ALBERT & C^{ie} à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig.
Brocheuses à fil métallique
Couseuses de livres à fil métallique et à
fil de lin, Plieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir,
à gommer, etc.

Moteurs à gaz de la maison **Capel & C^{ie}**, de Londres
Machines neuves et d'occasion

FONDERIE DE CARACTÈRES
FLINSCH, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et
encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encres typo-lithographiques.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.
Caractères pour presses à dorer.

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, manger un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

ONDERSTRAAT, 29

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1^e kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-frites bij

LEON HUYS

FABRIQUE DE BOUCHONS
E. VAN GELE-DE SWAEF

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1
(en face de l'Hotel de Ville)

GAND

ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TELEPHONE 556

Chemiserie **AU LILAS**

JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison **GEORGE VERHULST**

SUCCESEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poeles Americains,

Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIERE QUALITE -- TELEPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DANNE)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

CAFÉ ROYAL RESTAURANT

Rue du Théâtre, 7, GAND

GUILLAUME MULLENEISEN

PROPRIETAIRE

Degustation des Bieres de Hackert-rau, Munich et Pilsen, Double et Tripel.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID TELEPHONE 1244

CARAFAS

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries.

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

SALON DE MODES
GERMAINE HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

Fabrique de Brosses en tous genres
G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baignoires pour BRASSEURS

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toile cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

V^{VE} CRISTEL & FILS

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND



REYERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1^{er} ORDRE
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX
DE MODÈLES DE CONFECTIONS
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix
et le bon goût de ses vêtements et
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

PRIX MODÉRÉS

A. J. Urbin Allegaert

Même maison à Courtrai

FABRIQUE DE PIANOS & D'HARMONIUMS

MAISON FONDÉE EN 1846

par **V. Sevaert, Succ M^e S. Beyer**

14, Rue digne de Brahan, à GAND

Vente.
Echange.
Réparation.
Location.
Accordage de Pianos et Harmoniums.

MUSIQUE & LUTHERIE

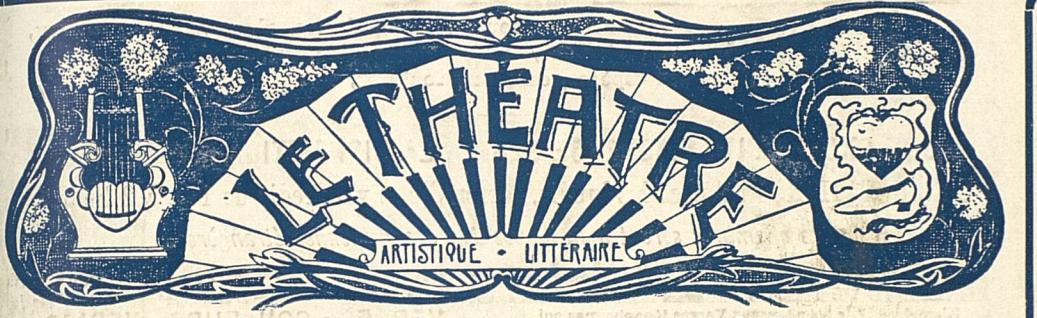
CHOIX IMMENSE



Samedi 30 Janvier 1904

Téléphone 420.

Abonnement : 2,00 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M. ROBERTS

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres

Mécanothérapie, Hydrothérapie

Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes gouteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES

CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres icnaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction inconnue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Baromètres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losange, strié, coloré, grave.

Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Ceres, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ECOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux, la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures
s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie "LA LYS" LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « **STERK** » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « **COLONIAL** » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 921.

A LA TOUR
Maison FR. LATOUR & Sœur

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvreages en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques

FABRIQUE DE ROBINETS

LOUIS GOOSSENS

Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage

USINE BUREAU ET MAGASINS:

Place Marie-Thérèse, 21-22

GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES

VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames

Bon Marché réel — Articles de 1^{er} choix

Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de NEURASTHÉNIE, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les POUDRES BAETSLÉ contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de NEURASTHÉNIE, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — PRIX 2 fr. la boîte.

Dépôt Général: Pharmacie R. BAETSLÉ, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

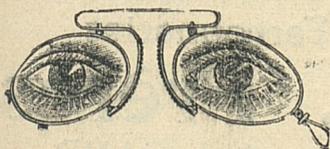
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propreté. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redorure de vieux Cadres. — Réargenteure de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. 1^{re} qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Facès à mains depuis 5 fr.

Loupes, Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 34, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRAIRE

Embrocations. Liniments. Bols. Onguent de pied.
Maladie des chiens et de la volaille

Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie RENNEBOOG

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX

Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses excellentes machines à coudre, se recommande pour des lampes qui s'adaptent sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtimens

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^h LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourrures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

BERICHT AAN HET GEACHT PUBLIEK

Met het begin van het jaar 1904 maak ik de echte Amerikaansche Vêlos met de echte stukken van de « RACYCLE », met « BRACKET MIAMI » en de echte banden J. G. — Amerikaansche Velos aan voordeelige prijzen. — Alles is met eene goede waarborg verzekerd

CHARLES DE BUDT, Galgenbergstraat, 27, GENT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

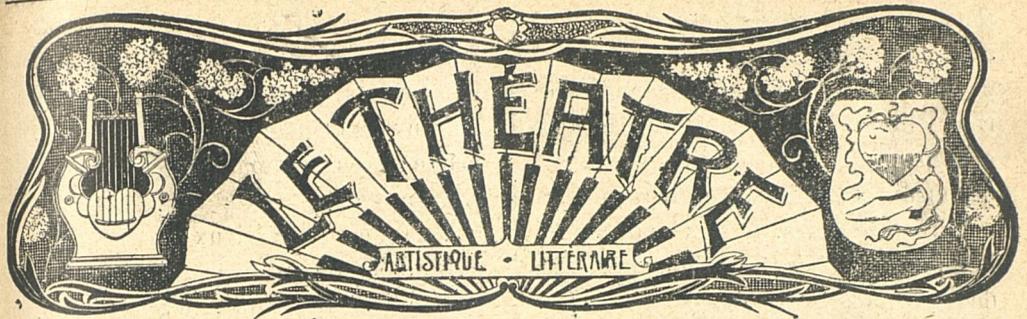
GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPECIAL DETAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillemens.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AU GRAND THÉÂTRE.

Il y avait foule à la matinée dimanche. Le succès des interprètes de *MANON* a été considérable et la recette a dépassé deux mille francs. Le soir, par contre, les grandes places n'étaient guère occupées. Les absents ont eu tort car la représentation de *TANNHÄUSER* a été satisfaisante et, la plupart des accrocs constatés lors de la première, ne se sont pas reproduits.

Comprenant qu'en province, il est souvent utile de varier la distribution d'œuvres ayant tenu l'affiche, *M. Boedri* s'était assuré le concours de *M. Dufranne* de l'Opéra comique.

L'excellent artiste qui est doué d'une voix sonore dont il tire le meilleur parti, a tenu le rôle de *Nilakantha* avec une autorité incontestée. Son succès, après les stances du deuxième acte, a été très grand et l'estimable artiste en a bissé le deuxième complet.

Le spectacle a du reste, beaucoup plu et il est espérer que, de temps en temps, la direction n'hésitera pas à engager des artistes en représentation. La partie concertante qui avait com-

mencé la soirée a permis d'applaudir *M. Dufranne* et *M. Geyre* dans le beau duo des *PÊCHEURS DE PERLES* et l'orchestre de *M. De la Fuente* dans l'ouverture de *Manfred* de Schumann, et les danses hongroises de Brahms.

Malgré l'augmentation du prix des places, la salle était très bien garnie.

La reprise de *HÄNSEL et GRETTEL*,



M. ROBERTS.

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

un des opéras les plus aimés du public, a fourni à Mad. *Mercier* l'occasion de prouver que si, dans la plupart de ses rôles elle est d'une froideur glaciale, elle peut, quand elle le veut, se dégoûter et donner à son personnage le caractère exigé. Je suis heureux de la féliciter du *talent* scénique qu'elle a déployé dans Gretel et, j'ose espérer que dans l'avenir, elle tâchera de faire de son mieux pour satisfaire son public.

Des applaudissements nombreux lui ont été décernés.

Mad. *Copersmet* a gentiment joué le rôle d'Hänsel et elle aurait été parfaite si elle avait pu, au moins, une fois, se débarrasser de sa défec-tueuse façon de respirer. Elle semble toujours manquer de souffle. Le jour où elle abandonnera la respiration diaphragmatique, tout ira pour le mieux.

Méritent des éloges M. *Brialmont*, dans le rôle du père et Mad. *Dell'Vino* qui a fort bien typé celui de la mère. Quant à Mad. *Maggio*, elle a très correctement chanté les petites phrases de l'homme au sable et de l'homme à la rosée.

La fée Grignote était représentée par Mad. *Marchant*, falcon en double. Si je devais dire ce que je pense, je me verrais obligé de conseiller à la direction de ne plus permettre à cette pensionnaire de paraître dans ce rôle où elle s'est montrée d'une infériorité au-dessous de toute expression.

L'orchestre a détaillé la partition d'Humperdiuck avec beaucoup de goût sous la direction de M. *De la Fuente*.

Plusieurs abonnés ont été étonnés de la suppression du grand chœur des anges au deuxième acte. Je partage

leurs regrets. Certes, il présente des difficultés considérables mais, je ne puis admettre que, lorsque l'on monte un ouvrage quelconque, on en supprime une partie parcequ'elle nécessite un effort.

Cela n'est pas sérieux!

La nouvelle mise en scène a occasionné des frais qui, d'après moi, étaient inutiles. Ce nouvel escalier qui *descend* sur la scène est une plaisanterie et son maniement offre des dangers. La descente des anges, telle qu'elle s'effectuait auparavant était peut-être plus jolie.

Cette représentation qui se donnait au bénéfice de M. *Roberts*, administrateur général de la scène, a commencé par une partie concertante d'une longueur démesurée.

Après le défilé des artistes qui ont chanté plus ou moins bien, des airs plus ou moins bien choisis, M. *Mordet* a présenté au public le héros de la fête l'a complimenté et lui a remis des cadeaux, témoignages de sympathie et d'estime.

V. RITE.

Lundi aura lieu le bénéfice de M. *Geyre*. On donnera « Manon ». Une belle soirée en perspective!

FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigné, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS
LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ
125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

**Les cigares KOCK sont
les meilleurs, les moins chers
et les plus doux.
RUE DES CHAMPS, 20**

Vlaamsche Schouwburg

Wij lezen in het Vlaamsch Tooneel:
DE BRUID DER ZEE.

De herneming van het lyrisch gewrocht van Blockx en De Tière had 'n volle zaal uitgelokt.

Reeds werd verleden jaar, bij d'eerste opvoering eene uitgebreide ontleding van 't stuk gegeven, we behoeven er dus niet op terug te komen.

Wat 't meest belang inboezemde was 't optreden van 4 nieuwe artisten die Mevrouwen De Mey en dell'Vino alsook de heeren Dognies en Steurbaut moesten vervangen.

De opvolgers hebben zich uiterst best uit den slag getrokken en op zekere oogenblikken, dank zijden heeren Moes, Stevens en Mej. De Vos woonden we eene nieuwe schepping bij van zekere tafereelen uit den eersten en tweeden akt, die de toeschouwers diep troffen en die ze nooit in 't werk vermoed hadden.

Thans heeft de samenkomst van Kerlien en Arrie in den eersten akt haar oprecht karakter; het afscheid is hoopvol, en die hoop uit zich in een treffend gebed tot de H. Maagd gericht, op wie zij alle betrouwen stellen.

Slechts bij 't zweren van eeuwige trouw heeft de componist het noodig geacht, het latere fatale te doen vermoeden door het onderlijnen met eenige vreemdsoortige akkoorden,

hetgeen het eigenaardigste gedeelte van heel de partituur vormt.

Verhaasten we ons te zeggen dat de zuivere en klare uitgalming van den heer Moes en Mej. De Vos er veel toebracht het stuk beter te doen begrijpen en vele toeschouwers, die verleden jaar menige opvoeringen bijwoonden, nu zeer verbaasd schenen bij 't hooren van meerdere zinnen die hun verleden jaar totaal ontgaan waren.

Melden we nog de schitterende wijze waarop de heer Moes de coupletten van « De twee Conincxskinderen » voorgedragen heeft en verklaren we ronduit dat, voor wat hem betreft, we bij de vervanging niets verloren hebben!

De heer Somers had een lastiger taak om ons 't zoo meesterlijk optreden van onzen stadgenoot Steurbaut—heden aan 't lyrisch tooneel van Keulen gehecht — in de rol van vader Wulf te doen vergeten. De aandoeining van een eerste optreden in 'n groote rol—zangrol voor een bas wat hoog geschreven — scheen hem nu en dan te belemmeren; doch vergeten we 't niet, we staan hier voor 'n debutant, en zijn optreden van Zondag laatst was meer dan verdienstelijk en veelbelovend.

Mej. Evany speelde ditmaal beter dan ze zong. We weten 't, hare zangrol in den tweeden akt is bijzonderlijk moeilijk om vol te houden tegenover de gewilde « dissonnances » van 't orkest, doch deze moeilijkheid weze haar een spoorslag om de rol beter te studeeren en te zingen.

Komen we nu tot Mejuffer De Vos Hare taak was moeilijk. Ten eerste moest zij ons iemand doen vergeten die met de rol van Kerlien een bijzon-

der succes had bekomen; ten tweede stond ze tegenover de gemeene aantijging, laffelijk door een vuil blaadje (zoovels zekere confrater het zoo trefend noemde) uitgebraakt, dat die « fameuze chanteuse » er wat mooi's zou van gemaakt hebben, dat ze de rol zou mimeeren, dat men ze niet zou hooren enz. enz... en dit in de blijde verwachting, dat het op voorhand afbreken, haar wel den gevreesden « trac » zou geven en aldus de kracht harer stem zou verminderen. Hoe walgelijk.

Verleden week reeds bespraken we die handelwijze en beriepen ons op de meening van 't publiek, dienoppersten rechter, die zich door geen criticus laat influenceeren al schreef hij wel in vijftig blaadjes !... En gerust hebben we 't oordeel van Zondag afgewacht; want, wij die Mejuffer De Vos sedert lang in hare kunstloopbaan volgden, die haar op de schitterendste wijze hare eerste prijzen op ons Conservatorium zagen winnen, die haar zoo dikwijls welverdienden bijval hoorden behalen op Vlaamsche kunstavonden, waar we nooit den zoo triestigen propheet uit 't Duivelsblad ontmoetten, wij waren zeker van d'overwinning, zooveel te meer daar de rol juist in 't gepaste register voor 'n lichte zangeres geschreven is.

De spontane ovatie, het viermaal terugroepen na den tweeden akt, hebben ons meer dan in 't gelijk gesteld, of zou 't publiek ook misschien uitgekocht zijn !?... We denken 't niet; want, door... *de galerie die 't uitproest...* hoorden we meer dan eens naar den ongelukspropheet vragen, gelukkig niet tegenwoordig.

Aan al het goede, reeds verleden jaar, over Mevrouw Kernitz en de

heeren Stevens en De Gruyter geschreven, kunnen we weinig bijvoegen: het was volmaakt. Zeggen we slechts dat ze een echte steun waren voor hun vier debuteerende confraters. Ze gaven de repliek, met zoo veel zekerheid, met zoo veel overtuiging, dat ze voor dien blijk van ware kunstbroederlijkheid ons een woord van diepe achting en warmen dank afdwingen.

En nu om te eindigen, een woord van lof en dank aan hem dien wij die overwinning verschuldigd zijn, aan Oscar Roels.

(Dit kan, uit onze pen vloeiende, misschien verwondering baren, doch voor waarheid spreken en waarheid schrijven blozen we nooit).

Oscar Roels aan wien we 't Vlaamsch lyrisch tooneel hier te Gent te danken hebben, die er alles voor offerde, die het vormde, die het opleidde, zag niet zonder vrees en leedwezen de wurgachtige vriendschapsbetuigingen van die zonderlinge vrienden ? ! van 't Nederlandsch Tooneel zich ook tot den lyrischen troep uitbreiden... « Dit is mijn antwoord », hoorden w'hem Zondag zeggen; welnu zulke argumenten, op zoo afdoende wijze voorgelegd, schijnen ons voor 't oogenblik voldoende om de Vlaamsche lyrische onderneming tegen de versmachtende liefkoozingen van te nauw drukkende vrienden ? te vrijwaren. CL.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAN D

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates, foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

Demandez prix-courant à la Lavanderie J. HALLER, Boulevard

SOLDE DE FOURRURES

Les ateliers et magasins de la maison **G. VERSCHEURE**, Rue Mageleïn, 24, sont transférés depuis le 15 Janvier, **RUE AUX VACHES**, 16.

CONCERTS D'HIVER

Nous arrivons bien tard pour parler de cette soirée du 21 janvier qui a permis aux vrais amateurs de bonne musique d'apprécier l'un des plus grands violonistes de notre époque.

Les éloges que la presse locale a décernés à M. *Eugène Ysaye*, l'un des représentants les plus attirés de la grande école liégeoise, nous ne pouvons que les faire nôtres.

Dans le concerto n° 2 en mi majeur de Bach, œuvre dont le classicisme pur rend l'exécution ardue, *Ysaye*, a prouvé ses brillantes qualités d'interprète toujours respectueux de son auteur, et, dans le formidable concerto de Mendelssohn, il a émerveillé son auditoire par l'aisance et... la modestie — qualité rare chez les gens de talent — avec lesquelles il a vaincu les difficultés qui semblent avoir été écrites comme pour lancer un défi aux maîtres de l'archet.

Les ovations et les rappels les plus enthousiastes ont été décernés au savant virtuose.

Dans la partie orchestrale, c'est, sans contredit, la charmante symphonie inachevée de *Schubert*, qui a été la plus appréciée. Cette œuvre dont les mélodies sont d'une fraîcheur ravissante, mérite de figurer encore au programme. On l'entendrait de nouveau avec plaisir.

Sur deux airs populaires angevins, *G. Lekeu* — le jeune verviétois enlevé

à la fleur de l'âge — a composé une aimable fantaisie pour orchestre, intéressante mais semblant quelque peu diffuse à première audition.

Enfin, pour clôturer cette soirée de gala, M. *Brahm* avait ajouté au programme l'ouverture de Benvenuto Cellini, redemandée.

Le prochain concert aura lieu le 20 février avec le concours de M. *Carl Frölich* baryton. Il y aura foule sans doute comme à celui dont nous venons de donner le compte rendu.

FERMAR.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

CIRQUE WULFF.

Comme le savent déjà nos lecteurs, la troupe Wulff viendra s'installer du 6 au 30 mars dans les vastes locaux du Nouveau Cirque.

Il est presque inutile de faire ici l'éloge des spectacles que donne toujours le maître des directeurs de cirques. Les succès remportés partout sont un sûr garant de ceux qui l'attendent ici.

M. Wulff montera une revue locale intitulée « Gand tout le monde.... monte! » pour laquelle il a composé une mise en scène brillante.

RESTAURANT RUBENS
AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Diners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Diners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

CAFÉ DES ARCADES
J. BRESOU, propriétaire
BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH
BUFFET FROID

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES

MONNAIE.

Ce soir samedi aura lieu la reprise des Maîtres Chanteurs, dont la mise en scène a été particulièrement bien soignée. Les décors sont presque entièrement renouvelés. On s'est attaché à donner aux vêtements les formes très typiques de l'époque et l'on aura ainsi une vision très fidèle du pittoresque de l'époque évoquée par Wagner. Entre autre, on ne verra plus le ballet des jolies filles de Furth dansé, en tutus et jupes courtes, mais bien par des paysannes endimanchées et parées de costumes réalistes du temps de Hans Sachs.

Les représentations suivantes auront lieu le 2 et le 5 février.

On prépare les reprises de Mignon, Cavalleria Rusticana et La Navarraise.

Demain dimanche en matinée La Fille du Régiment et le Mariage aux Flambeaux.

Le soir Manon avec M. Clément de l'Opéra Comique.

PÂTISSERIE

DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison
 vendant les véritables biscottes de Courtrai

→☞ **SALON DE CONSOMMATION** ☞←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

Spécialité pour la Couverture de Cylindres
 Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN
W. DE RUDDER.
 19, Rue courte des Violettes, 19, Gand.

THÉÂTRE ROYAL DU PARC.

Dimanche prochain, 31 janvier, *Les Sentiers de la Vertu* seront représentés, pour la dernière fois en matinée, au Théâtre du Parc.

On sait que la presse a été unanime à faire le plus vif éloge de cette comédie charmante de MM. de Flers et de Caillavet que le monde littéraire considère à Paris comme les continuateurs du théâtre exquis de MM. Meilhac et Halévy.

Il serait difficile en effet de rencontrer une œuvre qui répondit mieux au goût du public; l'action en est délicieusement libertine sans qu'elle puisse blesser les plus susceptibles, la forme en est élégante et souvent raffinée, l'esprit y abonde, un esprit gaulois de toute première marque, de bon ton et de franche gaîté.

L'interprétation a été louée avec un ensemble qui est pour la troupe du Parc le plus bel éloge et à sa tête se fait remarquer un des comédiens les plus goûtés de Paris, M. Tréville, du Vaudeville La mise en scène est de toute beauté à tel point que plusieurs critiques ont dit notamment du hall du second acte que rien de mieux n'avait jamais été fait à la scène.

Dimanche soir, 31 janvier, même spectacle. Celui-ci finit exactement à 11 1/4 heures.

Les places peuvent être retenues par téléphone (N° 339).

Plaques photographiques, De Coninck & C^{ie}, Gand, (Belgique).

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

AD. PATERNOTTE

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

MOLIÈRE.

Sans prendre les proportions d'un triomphe comme « Ces Messieurs », le Maître de Forges fournit au Molière des salles très remplies. De fait, la pièce est fort bien montée et surtout jouée avec toute l'émotion désirable par l'excellente troupe du Molière. Pour rappel, après cet entr'acte — que constituent en quelque sorte les représentations du Maître de Forges — reprise à partir du 2 février de « Ces Messieurs ».

GRANDS VINS DE CHAMPAGNE

COMTE J. DE SÔCQUOY, REIMS

Depuis fr. 2,85 jusque 6 fr. la bouteille.

SEUL CONCESSIONNAIRE

AD. DELHAIZE & C^{ie}

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

VAUDEVILLE.

Maître Nitouche est encore un de de ces vaudevilles pour lesquels la scène est divisée en deux. Dans l'occurrence l'une de ces deux parties représente le cabinet de travail de l'austère avocat La chevrette, l'autre la garçonnière dudit avocat. Il nous a été donné plusieurs fois de constater combien ce genre prête à des situations ultra comiques et compliquées. Maître Nitouche de MM. Antony Mars et Maurice Devallière est un petit chef d'œuvre de ce genre là. La pièce a fait rire énormément à la première vendredi dernier.

M^{mes} Becker et Tusini, MM. Desclos,

Vavasseur, Guy et leurs partenaires ont été chaleureusement applaudis.

Demain en matinée Maître Nitouche.

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec

Travail soigné et livré promptement

GALERIES

« Les cloches de Corneville » tintent joyeusement aux Galeries et la foule accourt à leurs sons argentins. M^{lle} Ramberty fait une Germaine gracieuse et jolie; M. Bartel est un impressionnant comédien; M^{lle} Lebrey une chanteuse exquise et M^{lle} Chantenay, une Serpolette d'un entrain endiablé. Il ne faut pas oublier l'excellent ténor Larbaudière, et le bon comique Ambreville.

ALHAMBRA.

Lundi, dernière du Juif Errant; Mardi une seule représentation de M. Albert Lambert dans « Ruy Blas ».

HUIS HOLLANDIA

JACQUES BOAS

NEDERKOUTER 27

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

HET BLAUW HUIS

THÉÂTRE FLAMAND.

Il nous revient que M. A. Cornelis, le sympathique artiste du Théâtre Flamand de Gand, aura son bénéfice le lundi 8 février. Il interprétera Jane Shore, qui fut l'un de ses triomphes jadis.

L. V. L.

Remonleurs, 67; Rue d'Anvers, 74; Chaussée de Bruxelles, 5, Ledeborg.

MODES - JUPONS - VOILETTES
AUGUSTA BAUMANN

23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND

Modèles spéciaux et originaux de Paris

PRIX TRÈS MODÉRÉS

“Le Théâtre „ à Anvers

THÉÂTRE ROYAL.

Au Théâtre Royal, grâce à une interprétation brillante, *Adrienne Lecouvreur*, continue la série de ses succès. On se plaît à réentendre l'œuvre de Cilea qui est réellement intéressante.

Ensuite *Messaline* qui est un triomphe pour M^{me} Dhumon et M. Boulogne est toujours revue avec plaisir.

Mardi 2 février aura lieu la reprise de « *Princesse d'Auberge* », de Blockx. M^{lle} Charpentier interprêtera le rôle de Rita alors que ceux de Merlijn et de Rabo seront chantés respectivement par MM. Flachet et Boulogne. Le syndicat des chanteurs amateurs a promis son concours à M. Bruni; ses membres viendront renforcer les chœurs ce qui donnera à la fameuse scène du Carnaval un éclat extraordinaire.

Ajoutons que la représentation se donne en l'honneur de M. Bonvoisin, régisseur général.

On a appris avec plaisir le rengagement de notre excellent contralto M^{me} Dhumon, ainsi que celui de M. Ruhlmann notre actif et talentueux chef d'orchestre.

Nous félicitons notre sympathique directeur de nous avoir conservé ces deux brillants auxiliaires.

Les cigares Kock sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux, rue des Champs, 20.

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFECTIONS

Rue Nassau, 14, Gand

THÉÂTRE LYRIQUE FLAMAND.

Au Lyrique flamand le succès des « *Maitres Chanteurs de Nürenberg* » ne se dément pas et c'est chaque fois devant une salle comble que se donne le chef-d'œuvre de Richard Wagner.

Les 5^e et 6^e représentations se donneront aujourd'hui Samedi et Mardi 2 février.

La première des soirées à bénéfice aura lieu Jeudi 4 février et a été attribuée à M^{lle} Adolphine Van Elsacker qui donnera « *Winternachtsdroom* » de De Boeck et « *Bruid der Zee* » de Blockx.

Inutile de recommander cette soirée car la grande sympathie dont jouit notre excellent mezzo-soprano est un sur garant qu'il n'y aura pas assez de place pour placer tous ses admirateurs.

PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE
 GRANDE CHEMISERIE

~ A L'IDÉAL ~

9, Rue des Champs, GAND

ÉLÉGANCE -- BON MARCHÉ -- SOLIDITÉ

THÉÂTRE DE LA SCALA

Malgré que le Carnaval approche, la Scala n'en continue pas moins à nous offrir des spectacles attrayants.

La pièce capitale est Michaëla la Sorcière, une fort jolie femme qui lit sans hésitation dans la pensée des spectateurs.

Un numéro intéressant aussi c'est

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES
 Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes
 Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlarges
 M^{lle} DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAI, 1

GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken
LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

→ MATIGE PRIJZEN ←

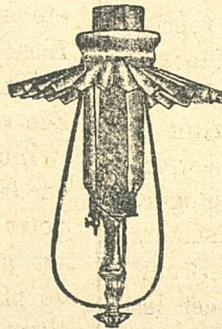


Attention Gaz !!!
STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

Manchons double trempe
 marque Starlight 2 étoiles, très
 solides . . . fr. 1,00
 Par douzaine . . . » 10,00
 Manchons Starlight
 1 étoile . . . » 0,80
 Par douzaine . . . » 8,00
 Manchons B Star-
 light . . . » 0,50
 Par douzaine « NB » . . . » 5,00
 Manchons Inten-
 sifs Starlight . . . » 1,00
 Par douzaine . . . » 10,00
 Manchons Lilliput
 Starlight . . . » 0,50
 Becs divers depuis . . . » 1,00



Becs complets avec verre et
 manchon depuis. . . fr. 1,50
 Bec Starlight dévici-
 sable complet à . . . » 2,50
 Bec Starlight Lilli-
 put complet . . . » 2,50
 Bec Starlight comp. à
 veilleuse spéciale
 garantie . . . » 5,00
 Becs Intensifs complets
 depuis . . . » 4,00
 Bec Intensif Starlight . . . » 6,00
 Verres à trous depuis . . . » 0,50
 Micas blanc extra . . . » 0,50
 Ampoules claires 1/2
 mates, mates opales
 depuis . . . » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 % d'économie sur la consommation du gaz
GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabriek van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANOK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autriches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Réparations et Transformations

Empaillage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au teneur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

de Cycles et Motocycles

PIERRE LANDSMAN-BOEY

Chaussée de Bruxelles, 109, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI.

DIMANCHE 31 JANVIER 1904

Hänsel et Gretel

Conté lyrique en 3 actes, version française de C. Mendès, musique de E. Humperdinck.

La fée Grignotte	M ^{mes} Marchand
Hänsel	Opersmet
Gretel	Mercier
La Mère	Dell'Vino
Le Père	M. Brialmont
L'homme au sable	M ^{me} Maggio
id. à la rosée	
Paysans, Paysannes, Enfants.	

LE JOUR ET LA NUIT

Miguel	MM. Ra loux
Calabazas	Mordet
Don Braseiro	Montel
Don Degomez	De S-squier
Cristoval	Mordet, fils
Manola	M ^{mes} Blanche-Lefevre
Béatrix	Delrez
Sanchette	Delersy
Pepita	Capanne
Certana	Marguerite

Hommes et femmes du château, alguazils, cornettes, étudiants, grisettes, etc.

Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND

Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles baptisés — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.

→ SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA ←

FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse-des Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1855

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se recommandent par leurs **SONORITÉ SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX**

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés

Pianos neufs ayant fait quelques mois

de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

GRAND THÉATRE DE GAND

DIRECTION : P. BOEDRI.

LUNDI 1 FÉVRIER 1904

MANON

Opéra comique en 6 tableaux, par H. Meilhac et Ph. Gilles, musique de J. Massenet.

Des Grieux	M. Alex. Geyre
Guillot de Morfontaine	Montel
Manon	M ^{lle} Valduriez
Poussette	M ^{me} Maggio
Lescant	M. Brialmont
Javotte	M ^{lle} Delrez
Comte des Gréoux	M. Dejardin
Rosette	M ^{lle} Capanne
de Bretigny	M. De Sesquier
L'hôtelier	Mordet
Un Archer	Mordet fils
1 ^{re} garde	De Langhe
2 ^e »	Renier
La servante	M ^{lle} Delannoy

PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS

VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motoline 680

Marque P. L. C.

Usine : RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres 16 fr.

DOUBLE " " " 21 "

TRIPLE " " " 25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le prix de nos bières.

GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à **40 centimes — le litre — 40 centimes**

TAVERNE ST-JEAN

GAND, 5, MARCHÉ AUX OISEAUX, 5, GAND

Propriétaire : **RODOLPHE ZUNDORFF**

On y trouve un buffet froid soigné et spécialité de Choucroute garnie

Dégustation de MUNCHNER PSCHOOR-BRAU et véritable PILSNER ACTIEN-BIER

L'établissement reste ouvert jusque 2 h. du matin.

LAVANDERIE-BLANCHISSERIE J. HALLER, Lavage de linge de corps et de maison, Boulevard de Rooigem, 72 — Téléphone 979

Cartes postales illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes postales « EXCELSIOR » éditées par la maison, est envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie des toutes premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes postales, Timbres-poste, Photographies, Poésies, Carnets, Cahiers d'étudiants, Menus, Carnets de Bal, Christmas-cards

Souhaits de Nouvel-An
CALENDRIERS

Timbrages

LINGE MONOPOLE

PRATIQUE - ECONOMIQUE

M. LECROATTE

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

D. VEECKMAN

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

REPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

H. VAN BOEKEL

Vente et achat de voitures et automobiles usées et d'occasion
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

V. DASSONVILLE

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MERCERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

A. Hollemaert-Moreels

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

HENRI DE DRYVER

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

CHARLES VAN ACKERE

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

E. MAES & C^{ie}

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
fabricants de meubles. Systeme perfectionné pour le
sechage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,
chansonnettes et monologues à 0,35 c^m.

MAISON

E. DELBEKE-TISSAEN

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C^o

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourures

Confection, Réparation et Conservation
de Fourrures.

E^{se} CH. ROBERT

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

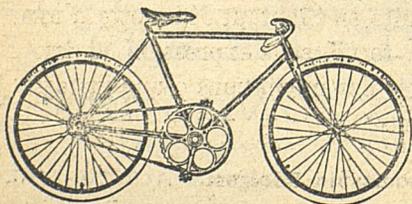
Beeld-, Marmer en Steenhouwerij

SLACHTHUISLAAN, 8, GENT

(bij de Zwemschool en de Dampoorstraat)

PAUL MAHU

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"

Voulez-vous une « Bicycleette » qui roule le plus facilement,
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicycleette » dont
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et
s'engraissant elle-même: achetez une « Racycle ». — Voulez-
vous une « Bicycleette » montée avec des pneus qui sont garan-
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
chambre-à-air: achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une
« Bicycleette la plus perfectionnée du monde.

En vente chez: H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique: 44, Chaussée d'Anvers, Gan

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez

l'Écuyère Thérèse Renz, surnommée la Dame Blanche qui évolue dans un cadre noir, tout inondée de lumière blanche. Elle exécute les exercices les plus extraordinaires et on lui fait chaque soir un grand succès. John Tom est un nègre parlant le flamand et faisant des trucs très amusants.

Ensuite nous avons encore le jongleur Hera, les Cray and Carty, hommes en caoutchouc, les acrobates Ricardo et Salvez, les chanteuses Gomez et Gruzinska et le chanteur populaire Laurval, qui continue à obtenir des bravos étourdissants.

Plaques photographiques
DE CONINCK & C^{IE}
GAND (Belgique)

CONCERTS
 DE L' « ORKESTVEREENIGING »

Le prochain concert populaire, qui aura lieu dimanche, est entièrement consacré à l'École française moderne, si intéressante, comme on sait. On commencera par l'ouverture des « Barbares » le dernier opéra de Saint-Saëns, œuvre très descriptive. On entendra ensuite la « Symphonie espagnole » de Lalo, qui est, en réalité, une suite pour violon et orchestre, d'une forme très élégante. C'est la première fois qu'on entendra cette composition intégralement. Le solo sera joué par M. Camby, 1^{er} prix du Conservatoire de Bruxelles. Au programme figurent encore le Prélude du 4^e acte de « Messidor » de Bruneau, un délicieux hymne au printemps, et les lumineuses « Impressions d'Italie » de Charpentier, qui eurent tant de succès l'année dernière.

Les cigares KOCK sont
 les meilleurs, les moins chers
 et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

Le ténor Ernest Van Dijek a donné une matinée musicale au Palais Royal. La reine Wilhelmine, la reine Emma, le prince Henri, les hauts dignitaires de la Cour étaient présents. Accompagné par M. Verhey, de Rotterdam, il a chanté « Die Post » de Schubert, « Ich grolle nicht » et « Frühlingnacht » de Schumann, « Ik ken een lied » de W. De Mol, « Een bloemken » de Nicolai, « Les Berceaux » de G. Fauré et le « Sonnet de Ronsard » de G. Hubert. La reine et le prince Henri ont remis leur portrait, avec une dédicace, à notre talentueux concitoyen.

C. DE WAES.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR
EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

UN PEU DE TOUT

Du « Moniteur des Théâtres » Rouen.

Le spectacle commençait par les *Noces de Jeannette*. M^{me} Caux, qui faisait sa réapparition depuis son troisième début dans *Manon* où elle avait été contestée, a confirmé l'impression défavorable qu'elle avait produite en chantant *Jeannette* d'une façon terne, sans expression ni brio, et avec des intonations d'une justesse douteuse.

AVIS IMPORTANT

Le succès inespéré que le « Théâtre » à obtenu nous est un sûr garant que sa publication répond à un besoin. Seul organe s'occupant essentiellement des théâtres et festivités musicales de notre ville, il croit avoir rempli scrupuleusement ses promesses. La rédaction s'est, en effet, inspirée de sa devise : « La vérité, rien que la vérité » et, jamais, elle n'a manqué de redresser les abus tout en signalant les efforts produits.

A partir du 1^{er} avril le journal paraîtra une fois par mois jusqu'au moment de la réouverture de la saison théâtrale, époque à laquelle le service hebdomadaire sera repris.

Le nouvel abonnement prendra donc cours à partir du 1^{er} avril jusqu'à la fin de l'année théâtrale 1904-1905, soit jusque fin mars 1905.

Le prix de cet abonnement sera augmenté de 50 centimes, pour l'abonnement supplémentaire aux six numéros d'été plus les frais d'envoi par la poste.

Toute personne désirant prendre un abonnement à l'année à partir du 1^{er} avril prochain au prix de 2,50 fr est priée de remplir le bulletin imprimé à la fin du journal et de l'envoyer au bureau de la rédaction, 66 rue de Flandre.

Comme cette année, la maison Beyer offrira à chaque souscripteur un morceau de musique de la valeur du montant de l'abonnement.

L'Administration.

MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et Jouets d'Enfants — Toiles Cirées et Linoléum.

ENTRÉE LIBRE · PRIX FIXE

Tannhäuser

Opéra en 3 actes de R. Wagner

Résumé de la pièce.

PREMIER ACTE.

Séjour échanté de Vénus dans le Hörselberg (près d'Eisenach).

Des Naïades chantent les plaisirs qui les attendent au rivage (*Bacchanale*). — *Tannhäuser*, rassasié de délices, aspire à retourner vers la vie réelle. Il a besoin de respirer l'air des forêts. Il a besoin de voir la nuit succéder au jour, et le jour à la nuit. Il a besoin de luttés et de combats, dût-il y trouver la défaite. *Vénus* lui adresse les reproches les plus amers et le conjure par les paroles les plus tendres de demeurer près d'elle. — *Tannhäuser* repousse la déesse. Ce n'est pas elle qui peut lui donner la paix. Son salut est en *Marie* (*Duo*). — La foudre éclate. *Vénus* disparaît.

Tannhäuser se trouve dans une vallée près de la *Wartburg*. — D'un côté de la scène une image de la Vierge. — (Matinée de printemps).

Un *Jeune Berger* chante : « Dame Holda est sortie de la montagne pour courir la plaine ; mes oreilles ont entendu une douce mélodie, mes yeux se sont fermés sous des rêves charmants, et à peine se sont-ils rouverts, qu'ils ont vu luire les chauds rayons du soleil. Mai, le maïbien aimé est arrivé. » (*Chant du Berger*).

On entend le chant de vieux pèlerins qui traversent le théâtre se rendant à Rome, à la fête du jubilé, où ils trouveront la rémission de leurs péchés. — (*Chœur des vieux pèlerins*). — *Tannhäuser*, accablé sous le poids de ses fautes, se prosterne devant l'image de la Vierge.

Paraît le *Landgrave* accompagné des chanteurs, tous en costume de chasse. Ils reconnaissent *Tannhäuser*. — Ils hésitent d'abord sur l'accueil qu'ils lui feront. — En voyant son attitude humble et modeste, il se laisse persuader par *Wolfram* et le traite en ami. — A la demande du *Landgrave*, *Wolfram* apprend à *Tannhäuser* — qui se trouble au nom d'Elisabeth — que la plus pure et la plus noble des jeunes filles a été charmée par ses chants, et que depuis qu'il s'est éloigné, elle a refusé d'assister aux réunions des chanteurs. — *Tannhäuser* ravi, demande à retourner à la *Wartburg* (*Se, tuor et Final*). —

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison CHARLES SCHERRE-VAN SYNGEL

RUE LONGUE MONNAIE, 30

On donne des timbres sur tous les articles

DEUXIÈME ACTE.

La salle des chanteurs dans la *Wartburg*.

Elisabeth salue avec joie l'enceinte dans laquelle une voix aimée se faisait entendre naguères et que cette même voix va faire retentir de nouveau (*Air*). —

Wolfram amène *Tannhäuser*. — *Tannhäuser* se présente à *Elisabeth* en s'agenouillant et en implorant son pardon. — *Elisabeth* ne peut cacher le bonheur que lui cause son retour. — *Tannhäuser* reprend courage en renaissant à l'espérance (*Duo*). — Radieux il quitte *Elisabeth* pour se présenter à la joute musicale.

Le *Landgrave* paraît. Sa nièce lui manifeste la joie qui la transporte, et dont elle veut encore cacher l'objet (*Scène*). —

Les trompettes annoncent l'arrivée des Nobles du pays, invités à la fête. — Ils arrivent et saluent l'auguste salle, asile de paix, arène ouverte aux joutes de l'art (*Marche et chœur*). — Le *Landgrave* convie les chanteurs à définir la nature de l'amour. Le vainqueur recevra le prix des mains d'Elisabeth. Quelque récompense qu'il demande, elle lui sera octroyée. — *Wolfram* chante l'amour qui absorbe l'être dans une pieuse contemplation et qui préfère la mort à une profanation impie de l'objet aimé. — *Tannhäuser* preste et vante les joies d'une ardeur partagée. — *Walther von der Vogelweide* voit dans

l'amour la vertu elle-même. C'est une fontaine divine à laquelle il faut désaltérer son cœur et non ses lèvres. — *Tannhäuser* interrompt les applaudissements. Qu'on adore de loin les étoiles, soit, puisqu'elles nous sont inaccessibles; mais savourons avec ivresse les voluptés auxquelles le monde matériel nous convie. — *Biterolf* le défie — Il est prêt à combattre en l'honneur de la vertu des dames, mais les jouissances que célèbre *Tannhäuser* ne valent pas un coup d'épée. — *Tannhäuser* raille les chétives joies que *Biterolf* a trouvées dans l'amour — *Wolfram* exalte le sublime amour, messager céleste qui le conduit vers de régions où rayonne une étoile immortelle. — *Tannhäuser* glorifie Vénus et nie que ceux-là connaissent l'amour qui ne l'ont pas goûté au Hürselberg. — Les femmes s'éloignent de *Tannhäuser* avec horreur, Les hommes se précipitent sur lui l'épée à la main. — *Elisabeth* se jette au devant d'eux, et le couvre de son corps. — Elle condamne la fureur barbare qui les porte à tuer le malheureux qu'un charme a précipité dans le péché. Il ne leur a rien fait, à eux; et c'est elle, dont il vient de briser le cœur, qui les supplie de lui laisser le temps de se repentir de sa faute et de l'expié par une longue pénitence. — Tous s'apaisent à la voix d'*Elisabeth* qui leur semble celle d'un ange de miséricorde. *Tannhäuser* comprend l'énormité de sa faute. — De nombreuses troupes de pèlerins vont se rendre à Rome; les plus vieux sont partis déjà, les plus jeunes font halte dans la vallée. Le *Landgrave* ordonne à *Tannhäuser* d'aller courber son front aux pieds du Saint-Père en implorant le pardon de son crime. — Tous invoquent la miséricorde divine en faveur du pécheur repentant. — On entend les chants des jeunes pèlerins dans la vallée. — *Tannhäuser* s'élance vers eux pour les accompagner à Rome (*Concours des chanteurs et grand final*).

Peut-on hésiter encore, lorsque l'analyse des bières de la Brasserie d'Akkergerm (en fûts et en bouteilles) prouve qu'elles sont pures, saines et ont un goût très agréable. Téléphonez au 800 s. v. p. Service journalier à domicile pour commande si minime qu'elle soit. — Stout contenant plus d'extrait que le Stout anglais.

TROISIÈME ACTE.

Même décor qu'au 2^m tableau 1^{er} acte (soirée d'automne).

Elisabeth est en prière devant l'image de la Vierge. — *Wolfram* descend la montagne. Il fait des vœux pour que les prières d'*Elisabeth* en faveur de *Tannhäuser* soient exaucées. S'il n'est pas de bonheur pour lui que du moins celle qu'il adore cesse de souffrir (*Récit*).

On entend le chant des vieux pèlerins qui

reviennent de Rome, heureux de revoir leur pays natal, heureux d'être délivrés du poids de leurs péchés (*Chœur de vieux pèlerins*). *Elisabeth* est douloureusement émue en voyant que *Tannhäuser* n'est pas avec eux. — Elle adresse une fervente invocation à la Vierge. Elle la supplie de l'enlever de cette terre, pour qu'elle puisse aller implorer la grâce du coupable au pied du trône de la miséricorde céleste (*Prière*). — Lorsqu'elle se retire, *Wolfram* la prie de lui permettre de l'accompagner. D'un geste, elle lui exprime la reconnaissance que lui inspire son dévouement en lui indiquant qu'une grande œuvre la réclame et que sa voie la guide vers le ciel. —

Resté seul, *Wolfram* rêveur, adresse une invocation poétique à celle dont la pensée console et soutient son âme endolorie (*Romançe*).

Tannhäuser paraît Il est pâle et défiguré, il marche avec peine, ses vêtements de pèlerin sont misérables et souillés. — Il a été à Rome. Il s'est prosterné dans la poussière en confessant son crime et n'a pu en obtenir l'absolution. Celui qui s'est donné à Vénus est maudit à jamais. « Quand la crose que je tiens dans ma main », lui dit le Père des Fidèles, « se couvrira d'une fraîche verdure, alors les feux de l'enfer cesseront de dévorer ton âme. » Repoussé par l'Eglise, c'est Vénus qu'il cherche désormais, c'est elle qu'il invoque (*Récit*). —

Vénus apparaît. Elle appelle *Tannhäuser*. — *Wolfram* veut retenir son ami. Il invoque le secours d'*Elisabeth*. — On entend un chœur d'hommes qui demandent la paix céleste pour l'âme pieuse qui vient d'abandonner le corps d'une mortelle. — *Wolfram* annonce que l'ange de *Tannhäuser* intercède pour lui devant le trône de l'Éternel. — *Vénus* disparaît.

Un cortège funèbre arrive de la Wartburg accompagnant un brancard. — *Wolfram* oblige *Tannhäuser* à s'en approcher. — En reconnaissant *Elisabeth* morte couchée sur le brancard, *Tannhäuser* meurt en s'écriant: « Sainte Elisabeth, priez pour moi! » — Arrivent les jeunes pèlerins portant la crose pontificale couverte de feuilles verdoyantes, gage miraculeux de la rédemption de *Tannhäuser* (*Final*).

(Résumé extrait de la brochure éditée par Madame Marion (1890).

HÄNSEL ET GRETEL

Conte lyrique en 3 actes et 5 tableaux, poème de A. Wette, version française de Catulle Mendès, musique de Engelbert Humperdinck.

Résumé de la pièce.

Deux enfants, frère et sœur, Hänsel et Gretel, sont partis, au crépuscule, envoyés par leur mère, chercher la bruycère dont ils font des balais, au Roc voilé, au bois sombre

où rode la sorcière. Les petiots, joyeux d'être libres dans la grande forêt, s'attardent, se rougissent les lèvres au sang des fraises, se couvrent de feuilles et de fleurs, écoutant la chanson du vent dans les frondaisons qui frissonnent. Le soir tombe et les petiots se sont égarés, par ce ciel sans lune et sans étoiles...

Hänsel, plus courageux, rassure la craintive Gretel, qui s'effraie aux craquements des branches carressées par le vent. Le murmure des feuilles, le coucou qu'on entend, au lointain mystérieux de la forêt qui s'endort, émerveillent les mioches, et l'homme au sable ayant passé, les voilà qui s'endorment, dans les bras l'un de l'autre, sur la mousse, dans le silence et l'ombre. Mais les rêves d'enfants sont peuplés de légendes merveilleuses ; de fées y apparaissent, tendent les mains aux petiots ; des anges descendant des nuées viennent à eux et les transportent sur l'aile des songes dans les pays de légende.

Mais les sapins frissonnent, la rosée perle aux ronces et aux fougères, et, dans les chansons des oiseaux, le jour paraît lentement. Les enfants blonds s'éveillent, se disent leurs rêves. Mais, là, dans la forêt, se dresse une maison de sucre et de pain d'épice ; c'est la demeure de la fée Grignotte ; les petiots cassent un morceau de la maison merveilleuse, y mettent les dents... Mais la fée Grignotte, la maman lèchefrite, qui aime les gens quand ils sont gras, comme caille ou comme angoras, paraît. Mais comme Grignotte, au long nez, préfère les bébés gras et frais, elle met Hänsel en cage et garde de l'œil la peureuse Gretel, tremblante de voir frèrot derrière les barreaux... Maman lèchefrite, dont le four à cuire pétille, près de la maison sucrée, donne bonbons et friandises aux mioches, afin de les engraisser pour les mettre au four. Mais, tout à coup, la vieille sorcière passe la tête à l'entrée du four ; aussitôt Hänsel et Gretel se précipitent et d'un effort commun poussent la méchante

fée dans les flammes.... C'est la délivrance ! La forêt n'effrayera plus les enfants ; fillettes et garçons paraissent, et, dans une ronde joyeuse célèbrent la mort de Grignotte, la terreur des grands bois, et du Rocher voilé. Dans l'allegresse enfantine, surviennent le père et la mère. Hänsel et Gretel se jettent dans leurs bras, cependant que la sorcière est retirée du four, métamorphosée en un pain d'épice ! La mangeuse est bonne à manger !

CASE LOUÉE PAR
JEAN MAHU
 coin du Cimetière Communal
 (PORTE DE BRUGES)

MIGNON.

Résumé de la pièce.

Au lever du rideau, Lothario s'avance vers les bourgeois attablés. Bientôt entre la troupe de bohémiens conduite par Jarno. Mignon doit danser pour l'assistance. Blessée par les rires moqueurs de Philine, elle refuse. Jarno lève son bâton sur elle. Mais Wilhem Meister s'élance à son secours. Emu du sort de la petite bohémienne, il l'achète et l'attache à sa personne.

Bientôt, il fait la connaissance de Laërte et Philine, deux acteurs d'une troupe de comédie qui doit donner, le soir même, une soirée chez l'oncle de Frédéricq, jeune original qui est amoureux fou de Philine. Mais Wilhem Meister qui s'éprend aussi d'elle lui promet de la suivre. Lothario qui a aperçu Mignon s'approche d'elle et demeure pensif.

Le deuxième acte se passe au château. Meister accompagné de Mignon pénètre dans le boudoir de Philine, Pendant l'absence de celle-ci, la pauvre fille se pare des atours de la comédienne. Surprise, elle est en butte à ses railleries.

Le second tableau représente une place publique. Le palais est au fond. Mignon rencontre Lothario à qui elle raconte ses peines. Elle hait Philine et souhaite qu'un incendie réduise en cendres le palais où elle se trouve.

Lothario met le feu au théâtre. Philine apercevant Mignon l'invite à chercher un bouquet qu'elle a oublié sur la scène. Mignon obéit. L'incendie éclatant, à ce moment, Meister s'élance au secours de Mignon et la sauve.

Au troisième acte, Meister comprend enfin l'affection que lui porte Mignon, finit par l'aimer et l'amène avec Lothario au château de Cypriani.

En entendant prononcer le nom de Cypriani, Lothario s'éloigne et, bientôt après, revient vêtu d'un habit de cour. Il apprend à Meister et Mignon, qu'il est le seigneur du château. Depuis plus de quinze ans il cherche sa fille Sperata qui lui a été enlevée par des bohémiens. Mignon est sa fille et Meister l'épousera.

Case louée

PAR

M. LAMBRET

LE JOUR ET LA NUIT.

Résumé de la pièce.

La scène se passe en Portugal au XVII^{me} siècle. C'est l'histoire pas très nouvelle d'une jeune fille qui attend son fiancé qui est poursuivi par un grand seigneur et qui, malgré tout, épouse celui qu'elle aime.

MOTS DE LA FIN.

Le professeur. — Les hommes qui ne mangent que des végétaux sont des végétariens.

L'élève. — Alors, ceux qui mangent du veau sont des vauriens.

NIEUWE CIRK

ALLE AVONDEN OM 8 UREN

DE LEVENDE BRUG

Richard Blunt	MM.	E. Ducaju
Dunstan Leech		J. Wicheler
Nutty Brown		Gyssen
Inspecteur		Puttemans
Joshua Gurnet		Van Cleemput
Cecil Jelf	Mej.	Julia Mathis
Azhé Arabier	M.	Machiels
Min Jelf		Jeanne Dauwe
Kate Heatocote	Mej.	Vanderheyden.
Dorothea Vastenavond		Wagemans
Kleine Cecil Blunt		
Dapper Brown)	De beroemde acrobaten
Dumal Brown		The Brothers Martinelli
Fipton Perck		

Arabieren, Slavenhandelaars, Acrobaten, Politie agenten.

THÉÂTRE MINARD

DIRECTION : P. SARBORG.

DIMANCHE 31 JANVIER 1904

LA DAME DE CHEZ MAXIM

Vaudeville en 3 actes de O. Geydeau
et M. Desvalières

La mère Crevette.	M ^{lle}	Laurence Musset
Petypon	M ^e	Devalence
Monticourt		Delrey
Le général du Grélé		Lerou
M ^{me} Petypon	M ^{me}	Touache
Le duc	M ^{re}	Bronckaert
Corignon		Dalbray
Etienne		Théo
Marollier		Hubert
L'abbé		Charlier
Chamerot		Deluc
Varlin		Duc
Le balayeur		Varenne
Vitauban		Vallé
Sauvarel		Sime
Émile		Balfour
Clémentine	M ^{me}	Nova
Madame Bautilong.		Defresne
Madame Sauvarel		Dauboy
Madame Vidauban		Rouma
La duchesse		Picoury
Madame Ponant.		Dalbray

MARDI 2 FÉVRIER 1904

LE PARADIS

Comédie en 3 actes de MM. Hennequin.
P. Bilhaud et A Barré.

Pontbichot	MM.	Delrey
Grésillon		Bronckaert
Crick		Hubert
Le baron Flécharde		Dalbray
Claire Taupin	M ^{me}	L. Musset
Rosalie		Daulboys
Justine		Picoury
Le déménageur	M.	Deluc

GRAND THÉÂTRE DE GAND

Comédies Françaises.

SAMEDI 30 JANVIER 1904.

**LE TESTAMENT
DE CESAR GIRODOT**

Comédie en 3 actes de MM Adolphe Belot et Edm. Villetard.

Isidore Girodot	MM.	Coquelin Cadet
Massias		Laugier
Maitre Simon		Morière
Félix Girodot		Maxudian
Lucien		Coizeau
Celestin		Bellangé
Clémentine	M ^{mes}	Fayolle
Hortense		de Fava
Pauline		Maufroy
Lehuchoir	MM.	Didier
Langlumeau		Chéron

MOLIÈRE ET SCARAMOUCHE

Comédie en 1 acte, en vers de MM Leloir et Grivollet

Scaramouche	MM.	Coquelin Cadet
Coquelin		Pierre Laugier
Jean-Baptiste	M ^{ns}	Maufroy

Monologues par M. Coquelin Cadet.

GRAND THÉÂTRE DE GAND

DIRECTION : P. BOEDRI.

DIMANCHE 31 JANVIER 1904

à 2 heures

TANNHÄUSER

Opéra en 3 actes de R. Wagner.

Tannhäuser	M.	L. Fonteix
Elisabeth	M ^{me}	Lassara
Vénus		Maggio
Le Pâtre	M ^{ns}	Copersmet
Wolfram	M.	Valdor
Le Landgrave		Grommen
Biterhoff		Dejardin
Rumnar		De Sesquier
Walter		Duysbrugh
Henri		Dua

Pages : M^{mes} Delannoy, Danser, Van Dyck, R. Stevens — Pélerins, nobles, dames, chevaliers, pages.

AU PREMIER ACTE :

BACCHANAEL

BALLET.

SOCIÉTÉ ROYALE LES MÉLOMANES

Grand Théâtre de Gand

JEUDI 4 FÉVRIER 1904

PROGRAMME :

- 1^o Noces féodales poème symphonique Em Mathieu
 - 2^o Zangersgroet, cantate pour chœur mixte et orchestre Osc Roels
 - 3^o Acis, pastorale antique pour chœur mixte, soliste et orch Wormser
 - 4^o De Klokke Roeland, grande cantate pour chœur mixte et grand orchestre Jan Blockx
- 500 exécutants. Directeur : M Duvosel

DEUXIÈME PARTIE.

MIGNON

Opéra comique en 3 actes et 4 tableaux. Paroles de Jules Barbier et Michel Carré, Musique d'Ambroise Thomas

Wilhelm Meister	M ^{ns}	Geyre
Lotharis		Dejardin
Laërte		Radoux
Jarno		Desesquier
Mignon	M ^{mes}	Copersmet
Philine		Valduriez
Frederick		Delrez
Aloyzius	M ^{ns}	Mordet fils

NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT

BESTURDER : H. WANNYN.

ZONDAG 31 JANUARI

te 2 ure

EN DINSDAG 2 FEBRUARI 1904

DE BRUID DER ZEE

Opera in 3 bedrijven, van N. De Tière, muziek van Jan Blockx.

Peter Wulff, zeevisscher . . .	heer	Somers
Guduul, zijne vrouw . . .	mej.	Evany
Kerlien, zijne dochter . . .		De Vos
Djovita, garnalvisscherin . .	mev.	Kernitz
Arrie, zeevisscher . . .	heer	Moes
Free Kerdee, zeevisscher . .		Stevens
Moorik, strandlooper . . .		De Gruyter
Een meisje	mej.	Van Gelder
Eerste gebuurvrouw . . .		Putteman
Tweede gebuurvrouw . . .		Frederikx
Gebuurman	heer	Buyens
Een oud zeevisscher . . .		Vervaeke
Een oud moederken . . .	mej.	Mina

Zeevisschers. mannen, vrouwen, kinderen, gaarnaalvisscherin, Processie (geestelijken, groepen, volk).

VOORAF :

VORSTENPLICHT

Dramatische schets van De Tière.

De Vorst	heer	Van Havermaete
De Vorstin	mev.	Smits-Grader

J. HALLER, Nettoyage, teinture et frisure de plumés.

ZONDAG 31 JANUARI

OUD-HEIDELBERG

Tooneelspel in 5 bedrijven, van
Wilhelm Meyer-Förster.

Karl Heinrich, erf-prins van Saksen	
Karlsburg	heer Darden
Staatsmin. v. Haugh	De Neef
Hoofmaarschalk vrijheer von Passarge	Smits
Kamerheer baron v. Metzling	De Gruyter
Kamerheer baron v. Breitenbach . . .	Noterman
Dokter Jüttner . . .	Van Havermaete
Lutz, kamerdienaar.	Vanden Heuvel
Detlev, graaf von Asterberg	De Vreker
Kurt Engelbrecht . .	Noterman
Von Wedell	Stevens
Rüder, kastelein . .	De Somme
Mevrouw Rüder . . .	mev. De Pauw
Mev. Dörffelr haar Käth	De Somme
Kellermann	heer Janssens
Schölerman	Maes
Glantz } lakeien . .	Joos
Reuter }	Vervaene
Een muzikant	Gomez
Kamerheeren, studenten, muzikanten.	

DONDERDAG 4 FEBRUARI 1904

DE TWEE WEEZEN

Drama in 5 bedrijven, van d'Ennery
en Cormon.

De graaf de Linières.	heer	Van Havermaete
De ridder de Vaudrai		De Neef
De mark. de Presles de Mailly		De Vreker
d'Estrées		Joos
Pierre		De Bruyne
Jacques		Darden
Picard, lakei van de Vaudray		Smits-Grader
De dokter		Janssens
Martin		de Somme
Lefleur, lakei van de Presles		Stevens
Marest		De Gruyter
Een sergeant		Noterman
De gravin de Linières	mev.	Gomez
Henriette		Van Trappen
Louise	mev.	Kinsbergen
Marianne	mev.	Van de Wiele
Vrouw Frochard . .		Smits-Grader
Zuster Geneviève . .		de Somme-Gassée
Florette	mev.	Bourdeau d'Huy
Julie		Mina
Edellieden, burgers, 2 vrienden van Jacques, lakeien, reizigers.		

Bulletin d'Abonnement

Je soussigné.....

..... déclare souscrire

à un abonnement d'une année (du 1^{er} avril 1904 au 30 mars 1905) au journal « Le Théâtre » au prix de **2,50 francs.**

Gand, le..... 190 .

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

Sur le vu de la quittance l'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digue de Brabant, Gand.

J. HALIER, Nettoyage de chaises, fruteuils et toutes sortes d'ameublements.

TELEPHONE 987

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

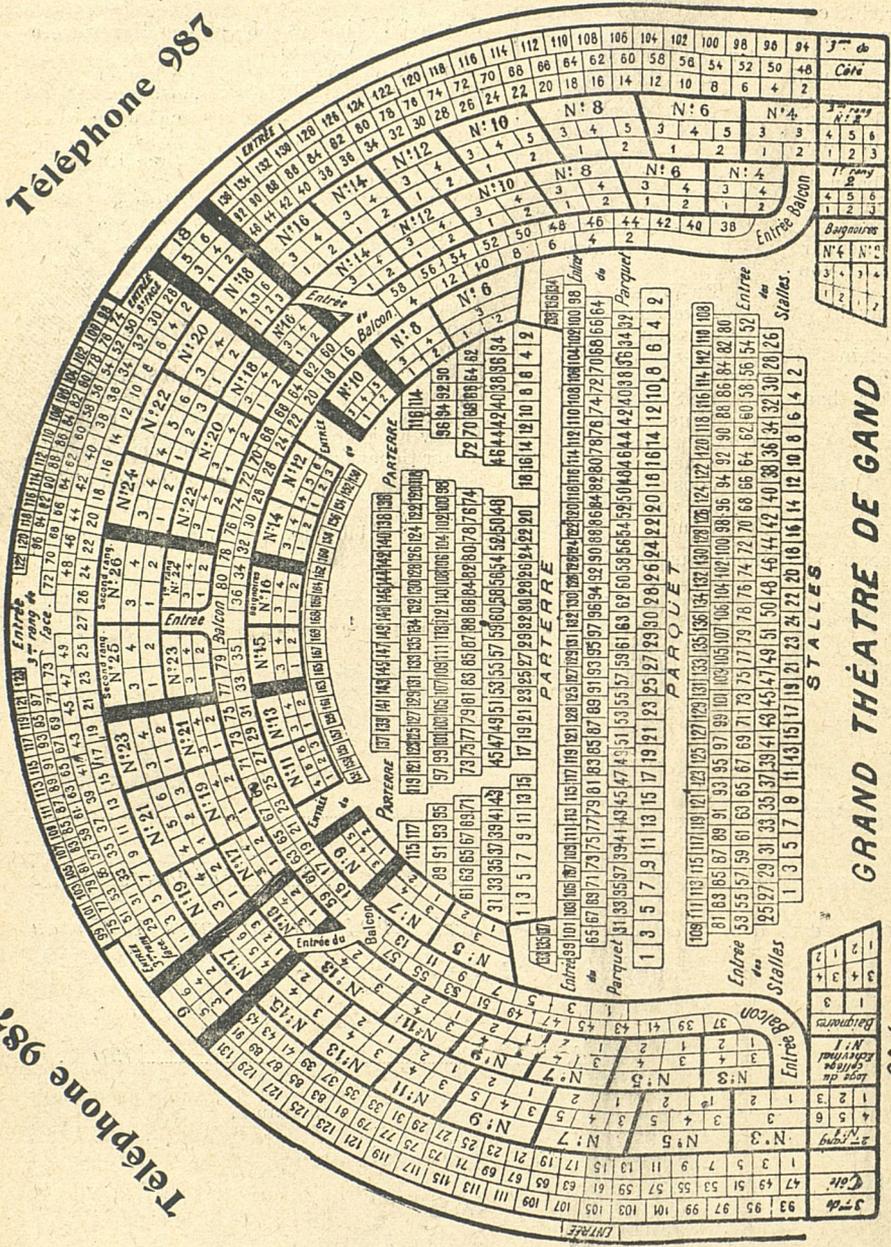
Téléphone 987

Telephone 987

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

FOSSE COURBE, 8, GAND

TELEPHONE 987



CÔTÉ GAUCHE

GRAND THÉÂTRE DE GAND

CÔTÉ DROIT

Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Saranics pures à l'analyse

A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CERF, chaussée de Courtrai, CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11



RUE DES CHAMPS, 79, GAND

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE
SUCCESEUR

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.
6, RUE VAN ACKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) Afslag-Zegels geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers

Waar zoudt gij beter Verwen en
Olie kunnen vinden dan bij de

W^o H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgte

goede Tafelvernis bekomen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W^o H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13

Kleuren, vensterglazen, enz., enz.

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V^o CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

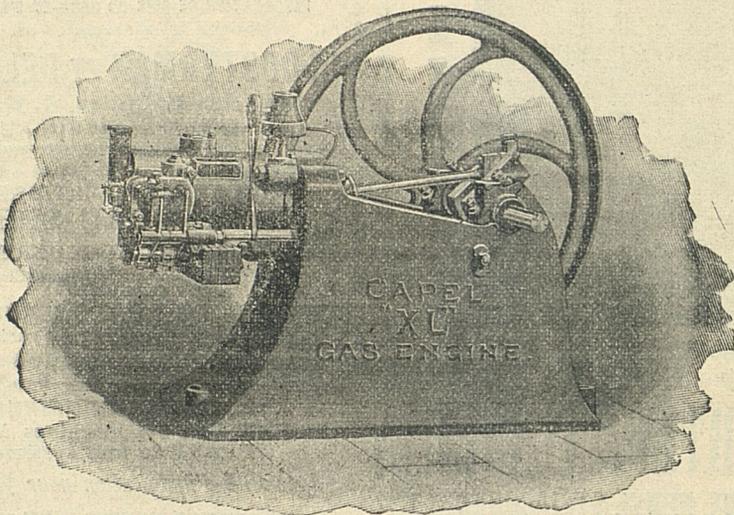
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique
des maisons suivantes :



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses
à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**
ALBERT & C^{ie} à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig
Brocheuses à fil métallique
Conseuses de livres à fil métallique et à
fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir,
à gommer, etc.

Moteurs à gaz de la maison **Capel & C^{ie}**, de Londres
Machines neuves et d'occasion

FONDERIE DE CARACTÈRES
FLINSCH, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et
encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encres typo-lithographiques.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Régleuses à disques.

Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.

Caractères pour presses à dorer.

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, manger un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

— QU'ON SE LE DISE S. V. P. —

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

— ONDERSTRAAT, 29 —

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1^e kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beestukken en pommes de terre-frites bij

— LEON HUYS —

**FABRIQUE DE BOUCHONS
E. VAN GELE-DE SWAEF**

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1
(en face de l'Hotel de Ville)

— GAND —

ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TÉLÉPHONE 556

**Chemiserie AU LILAS
JEANNE DUMONT**

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison GEORGE VERHULST

SUCCESSEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poeles Americains,

Musgrave, Tortue & autres a combustion lente

TOUTE PREMIERE QUALITE — TELEPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERBNS-VAN DAMME)

Rue de Wondelgem, 40, GAND

CAFÉ ROYAL RESTAURANT

Rue du Théâtre, 7, GAND

GUILLAUME MULLENEISEN

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Haackerbrau, Munich et

Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID — TELEPHONE 1244

CARAFAs

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries.

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

**SALON DE MODES
GERMAINE HENNÈS**

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

**Fabrique de Brosses en tous genres
G. SINTOBIN-FAZZI**

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en baleines pour BRASSEURS

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

V^{VE} CRISTEL & FILS

TAPISSIER · GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERGION & FILS

MODÈLE A 30 FR.
EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1^{er} ORDRE
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX
DE MODÈLES DE CONFECTIONS
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix
et le bon goût de ses vêtements et
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier

PRIX MODÉRÉS

A. J. Urbin Allegaert

Même maison à Courtrai

FABRIQUE DE PIANOS & D'HARMONIUMS

MAISON FONDÉE EN 1846

par **V. Sevaert, Succ^r M^e S. Beyer**

14, Rue digne de Brahant, à GAND

Vente.
Echange.
Réparation.
Location.
Accordage de Pianos et Harmoniums.

MUSIQUE & LUTHERIE

CHOIX IMMENSE

BIBLIOPHILIE
DE BELGIQUE

BIBLIOPHILIE
DE BELGIQUE

Samedi 6 Février 1904

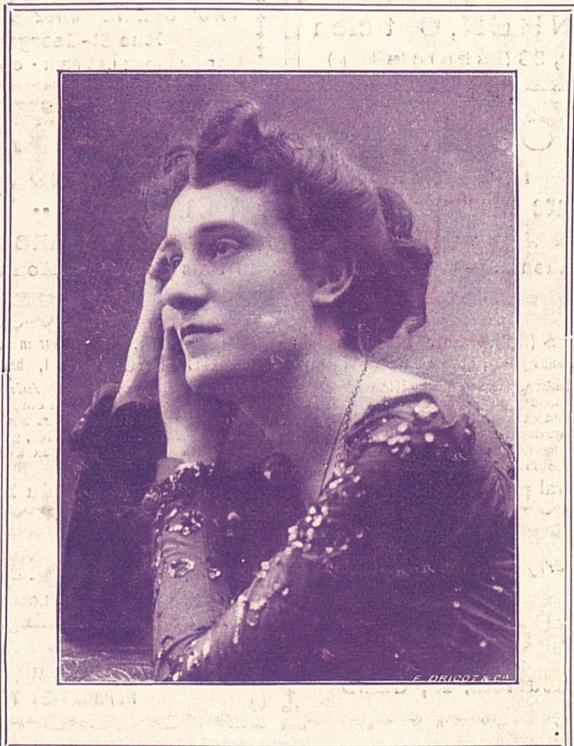
Téléphone 420.

Abonnement : 2,00 fr.



ADMINISTRATION & RÉDACTION : 66, RUE DE FLANDRE, GAND

GRAND THÉÂTRE DE GAND



M^{me} LASSARA

J. DEROUBAIX & L. DEBUY

38, Quai des Moines, 38, GAND

Massage en tous genres
Mécanothérapie, Hydrothérapie
Bains de lumière et Rayons X

GUÉRISON

des maladies nerveuses, rhumatismes, rhumatismes goutteux, goutte sciatique, maladies de foie, névralgies, crampes de toutes espèces, entorses, foulures, etc.

UNE EXCELLENTE MASSEUSE SERA A LA DISPOSITION DES DAMES
CONSULTATIONS gratuites les lundis, mercredis et vendredis de 1 h. à 2 heures.

Des chambres seront à la disposition des personnes étrangères.

N'employez que les nouveaux Verres iénaphagues qui sont d'une épuration complète, joignent la transparence à la douceur et possèdent une indice de réfraction incon nue jusqu'à ce jour. — Prix unique 4 fr. la paire de verres.

Grand choix de Jumelles, Barometres, etc.
Gramophone, Phonographe. Choix de cylindres.

G. SCHOONHEN, Opticien

Rue des Foulons, 38 (près de la rue des Champs)

VERRES - COULEURS - VERNIS

Verre simple, demi-double, mat, mousseline, cannelé, losangé, strié, coloré, grave.
Vernis pour intérieur, extérieur, tables, voitures, yachts, etc. — Ceruse, couleurs préparées, email.

AU SOLEIL chez A. J. STAES Aîné

Rue St-Georges, 45, Gand.

DEMANDEZ LES PRIX - COMPAREZ LA QUALITÉ

M^{me} V^e Octave DE COCK-GALÈRE

RUE DES ECOLES, 6, LEDEBERG-GAND

Sculpture Marbrerie Artistique & Commerciale -- Tournage

GRAND MAGASIN DE CHEMINÉES EN MARBRE

Exposition permanente. — Taille de pierres de tous genres. — Monuments funéraires.

« MISS PAULA » (du docteur Lorat. Paris) Teinture instantanée, garantie purement végétale, à l'Alcoolat de Quinine et Iris, sans plomb, nitrate d'argent, ni soufre (UN SEUL FLACON) Blond, Chatain, Brun et Noir.

La teinture « Miss Paula », par sa composition absolument végétale, à l'Alcoolat de Quinine et d'Iris, n'offre aucun inconvénient. Elle ne contient pas de produits nuisibles ou pouvant attaquer la peau. Son emploi continu est absolument sans danger, ce qui n'existait pas jusqu'à ce jour avec aucune teinture. — La teinture « Miss Paula » donne non seulement aux cheveux, la nuance désirée, mais arrête aussi leur chute et fait disparaître les pellicules, grâce à l'Alcoolat de quinine qui entre dans la fabrication de cette spécialité. La teinture « Miss Paula », par ses précieux avantages et son emploi pratique, acquiert une supériorité incontestable sur tous les produits analogues.

Dépositaire général pour Gand : **Alphonse ROSSEL**, coiffeur, Rue du Paradis, 7, GAND

Les machines Perry sont les meilleures

s'adresser à l'Agent

R. DE GEEST

49, Rue des Meuniers, 49, GAND

JAN PRILS

VELOMAKER

In de kleine Skating, Bagattenstraat, 23, Gent

VELO FANFARE

Imitatie 3 Fusils van 100 fr.

REPARATIES TE ALLE URE

Brasserie " LA LYS " LABIAU

QUAI DU COMPROMIS, 28, (Eedverbondkaai), PORTE DE COURTRAI, GAND

SIMPLE, DOUBLE et TRIPLE en fûts et bouteilles

Bière « STERK » en bouteilles (Marque déposée)

Bavière « COLONIAL » en fûts et bouteilles (genre Pilsen)

J. HALLER, Teinturier-Dégraisseur, Rue Basse des Champs, 53, Téléphone 921.

A LA TOUR
Maison **FR. LATOUR & Sœur**

Ombrelles, Cannes, Parapluies, etc.
Réparations, recouvrements en 2 heures.

31, RUE DIGUE DE BRABANT, 31
PRÈS DE LA MAISON DE BLANC, GAND
E. LEMAJEUR, Succ.

Hôtel de Berlin — Berliner Hof
RUE LONGUE DES VIOLETTES, 47, GAND
CAFÉ - RESTAURANT
CHAMBRES POUR VOYAGEURS
Bières - Liqueurs - Vins
L'établissement restera ouvert après les spectacles.



FONDERIE
de Bronzes Artistiques
FABRIQUE DE ROBINETS
LOUIS GOOSSENS
Appareils pour chaudières et machines
à vapeur, filature et tissage
USINE BUREAUX ET MAGASINS:
Place Marie-Thérèse, 21-22
GAND

BANDAGES DE VÉLOS & AUTOS

Fournitures & Accessoires
RÉPARATIONS INVISIBLES
VULCANISATION DES RÉPARATIONS

F. DE POERCK

Rue des Chevaliers, 20, GAND

MAISON DE CONFIANCE

J. VAN MELLE

Rue Van Lokeren, 67, LEDEBERG

Magasin de Confections pour Hommes et Dames
Bon Marché réel — Articles de 1^{er} choix
Toutes sortes de timbres pour paiements comptant

NEURASTHÉNIE

Vous qui souffrez de **NEURASTHÉNIE**, caractérisée par un affaiblissement nerveux, suivi de mélancolie, d'insomnie, d'agitations et d'autres troubles nerveux, suite de surmenage ou de chagrin!...

Employez les **POUDRES BAETSLÉ** contre les maladies des nerfs; qui lui-même souffrant depuis 4 années de **NEURASTHÉNIE**, et ne trouvant aucune consolation, leur doit une guérison radicale. — **PRIX 2 fr. la boîte.**

Dépôt Général: Pharmacie **R. BAETSLÉ**, 54, Rue Charles V, 54, GAND.

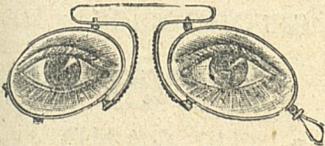
Avant de faire vos achats, allez visiter les grands magasins de la
Grande Miroiterie Française

G. VAN DE VEEGAETE-HERMAN

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 108

Miroiterie de Luxe et Ordinaire. — Cadres pour portraits. — Baguettes. — Grand choix de Morats. — Plaques de Propreté. — Gravures sur Verres et sur Glaces. — Redore de vieux Cadres. — Recharge de vieilles Glaces.

SPECIALITÉ POUR L'ENCADREMENT DE GRAVURES, DIPLOMES — PRIX DÉFIANT TOUTE CONCURRENCE



JUMELLES à fr. 10, 12, 15, etc. 1^{re} qualité supérieure depuis 20 fr.
LUNETTES & PINCE-NEZ, fr. 1 à 2,50; Verres fins 3 et 4 fr.;
Cristal extra 5 fr. Faces à mains depuis 5 fr.

Loupes, Stéréoscopes, Baromètres, Thermomètres, Compas.
Gramophones & Zonophones.

Articles pour la Photographie. Réparations, etc.

BOUQUIAUX, 31, Rue de Flandre, GAND

PHARMACIE VÉTÉRINAIRE

Embrocations. Liniments. Bois. Onguent de pied.
Maladie des chiens et de la volaille
Exécution spéciale des prescriptions vétérinaires

Pharmacie **RENNEBOOG**

Gand, Rue courte du Jour, 3 — Téléphone 780

Établissement de Voitures de Remise

MAISON VERTRIEST

Boulevard du Château, 1, GAND

Voitures de Baptêmes, Mariages, Enterrements et
Cérémonies diverses.

PRIX MODÉRÉS - TÉLÉPHONE 343

J. HALLER, Lavage de Linge, Boulevard de Rooigem, 72, Téléphone 979.

CAFÉ L'ENTRACTE

10, Rue du Théâtre, 10

tenu par M^{me} SIDONIE DE PUYDT (Siedse)

CONSOMMATIONS DE PREMIER CHOIX
Appartements garnis à louer. — Ouvert après les spectacles.

Tapperij Teniers

GEHOUDEN DOOR

H. MARTO

PLEZANTEVEST, 53

ZAAL VOOR MAATSCHAPPIJEN EN BRUILOFTTAFELS

AU VIENNOIS

Fabrique de Pipes, Porte-Cigares et Porte-
Cigarettes en Écume et Ambre

R. HUPPERT

RUE DU VIEUX BOURG, 5

Atelier spécial pour les réparations

LA MAISON

L. DUVILERS

Rue de Flandre, 45

Connue depuis tant d'années pour ses
excellentes machines à coudre, se recom-
mande pour des lampes qui s'adaptent
sur tous les systèmes.

V^e L. DUVILERS.

Café CHINOIS

13, RUE COURTE DU JOUR, 13

Dégustez-y le PÉKIN

Billard Chinois et Carambole
Piano symphonique électrique et
automatique.

JEAN DOBBELEERE Fils

Rue des Tilleuls, GAND

FONDERIE EN FER

Spécialité de poids à peser

Entreprise de Peinture et vitrage de Bâtiments

Raymond THERY

Rue des Béguines, 4

Magasin de vernis, Couleurs et Vitres

PRODUITS CHIMIQUES

MAISON

MAERTENS-BERTRAND

Succ^r de J^s LANTHEERE

Rue Haut-Port, 24, GAND

Grand choix de pelleteries en tous genres

Conservation et réparation de fourrures

LAVOIR DE LAINES A WONDELGEM

SPECIALITE

de Laines à Matelas, Grins, Plumes, Duvets, Couvertures

BERICHT AAN HET GEACHT PUBLIEK

Met het begm van het jaar 1904 maak ik de echte Amerikaanse Vélos met de echte
stukken van de « RACYCLE », met « BRACKET MIAMI » en de echte
banden J. G. — Amerikaanse Velos aan voordeelige prijzen. — Alles is met een
goede waarborg verzekerd

CHARLES DE BUDT, Galgenbergstraat, 27, GENT

Entreprises Générales de Ferronneries

REICHARDT, Frères

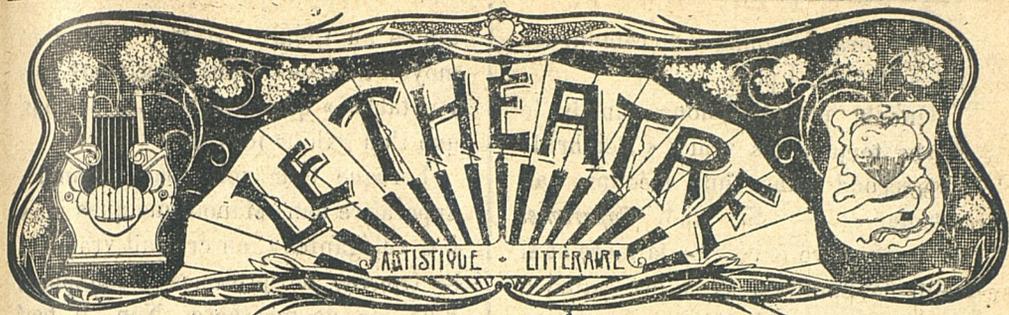
GAND, 116, Rue de la Caverne, 116, GAND

FABRIQUE SPÉCIALE DE COFFRES-FORTS

incombustibles et incrochetables. — GARANTIS 10 ANS

DEMANDEZ LE CATALOGUE SPÉCIAL DÉTAILLÉ

J. HALLER, Lavage, Nettoyage, Teinture d'habillements.



Journal hebdomadaire paraissant à Gand tous les Samedis pendant la saison théâtrale.

Il sera rendu compte de tout ouvrage dont deux exemplaires seront envoyés à la rédaction.

Administration et rédaction :
66, RUE DE FLANDRE
 Téléphone 420

Abonnements pour la saison :
2 francs

AU GRAND THÉÂTRE.

En voyant, à l'affiche, la distribution des rôles de *CAVALLERIA RUSTICANA*, j'ai conçu des doutes quant au succès de cette reprise. Je ne m'étais pas trompé. *Mad. Copersmet*, je le dis encore, est fort bien douée au point de vue dramatique; elle joue avec intelligence et parvient à produire de très beaux effets. Les interprétations de Mignon, de la Navarraise en sont des exemples. Mais sa voix qui est mal servie par une respiration archi-défectueuse, ne produit pas l'effet voulu. Dès que la cantatrice doit passer du médium au registre aigu, on sent l'effort et, résultat inévitable, elle n'émet pas franchement le son. De là, évidemment, des intonations douteuses qui produisent le plus fâcheux effet et qui indisposent l'auditeur.

Dans *Cavalleria*, dont le rôle de Santuzza est assez haut perché, *Mad. Copersmet* devait échouer. Ceci est d'autant plus regrettable que cette artiste semble ne pas se rendre compte de son infériorité manifeste.

Pourquoi ne pas se borner à un répertoire restreint? L'an dernier elle était apparue sous les traits de Lucia: elle y avait produit bonne impression.

Pourquoi avoir changé? que diable, il n'y a pas de petits rôles!

Le jour où *Mad. Copersmet* fera partie d'une troupe de premier ordre — ce que je lui souhaite à bref délai



M. GEYRE.

M^e BEYER, 14, rue digue de Brabant, Gand.
 PIANOS — ORGUES — MUSIQUE — LUTHERIE

— elle sera bien obligée de remplir des rôles de second plan.

Qu'elle n'oublie donc jamais le proverbe toujours vrai : « Tel brille au second rang qui s'éclipse au premier ». — Si Mad. *Copersmet* avait conservé le rôle de la mère et si celui de Santuzza avait été confié à une artiste capable, la représentation eut été satisfaisante ; c'est le contraire qui s'est passé et Mad. *Génin* n'a donné qu'une très pâle interprétation du rôle de Lucia que Mad. *Copersmet* avait rendu avec un sentiment dramatique très apprécié. —

J'ai beaucoup aimé Mad. *Mercier* (Lola) et M. *Geyre* (Turridu). Je me permets de mettre en garde cet excellent chanteur, contre les « coups de gosier ». Ce rôle a été écrit pour la voix de fort ténor et il fut un des plus brillants succès de *Tamagno*, le fameux ténor qui doit sa célébrité au seul éclat de sa voix.

Les ténors qui n'ont pas le timbre de la trompette thébaine, doivent donc se modérer et ne pas essayer de décrocher le lustre surtout sur notre théâtre dont l'acoustique est excel-lente.

M. *Brialmont*, à qui on impose un travail écrasant, s'est bien tiré du rôle d'Alfio qui nécessite cependant un peu plus d'énergie.

Les jolis chœurs de Mascagni ont été outrageusement malmenés.

M. *Boedri*, s'il veut assurer le succès de ses campagnes futures, doit, absolument, rajeunir son cadre de chœurs, son personnel présent comprenant trop d'antiquités.

Je sais qu'il est difficile de recruter de jeunes choristes et que les jeunes femmes qui obtiennent des prix de beauté aux concours, n'entrent pas

toutes au théâtre. Il y a cependant moyen de trouver des spécimens plus « potables » que quelques uns de ceux que l'on exhibe ici.

Lorsque l'on voit, par exemple, apparaître dans *Manon* quelques unes des « élégantes », on croirait vraiment se trouver en présence d'échappées d'un jeu de massacre. Non, il faut renouveler de temps en temps le personnel, comme dans les Cours, on renouvelle les dames d'honneur.

Quand trouvera-t-on un Mécène qui instituera une maison de repos pour les artistes arrivés à l'âge de la pension ?

La soirée s'est terminée dimanche par la FAVORITE avec le concours de Mad. *Delgoff* qui se produit dans le répertoire du « contralto ».

Cette jeune artiste ne me semble pas appelée à briller dans cet emploi et, je me demande qui a bien pu lui faire croire qu'elle pouvait embrasser la carrière lyrique ? La voix est sourde et le timbre n'est pas assez étoffé ; dans l'aigu, quelques sons portent mais cela n'est guère suffisant.

C'est vraiment regrettable, car Mad. *Delgoff* est une très jolie femme s'habillant avec goût mais, au théâtre, le plaisir des yeux ne suffit pas.

Le reste de l'interprétation a été convenable.

Plaques photographiques

DE CONINCK & C^{ie}
GAND (Belgique)

Je n'ai jamais été grand partisan des soirées à « bénéfice » parce que j'estime d'abord que cela crée des jalousies entre camarades et ensuite parce que je considère qu'il n'y a pas lieu d'offrir des cadeaux de prix à des gens qui touchent par mois ce que

beaucoup de bourgeois gagnent à peine en un an. Pour arriver à rassembler une certaine somme, il faut harceler les abonnés, mendier, en un mot la *pièce*, ce qui est peu en rapport ce que j'appellerai la « dignité ».

Je sais que les artistes ne s'occupent généralement pas, eux-mêmes, de leur bénéfice; ce sont leurs amis qui se chargent de ce soin. Cette mission n'est pas toujours agréable à remplir.

Que les sociétés d'agrément qui spéculent sur la présence d'artistes de théâtre pour offrir des spectacles à leurs abonnés, que ces sociétés offrent des cadeaux au lieu de payer un cachet, c'est logique, mais, que l'on frappe les abonnés de l'impôt du « bénéfice », c'est ce que je n'admettrai jamais. Je connais des artistes qui ont toujours refusé une soirée à « bénéfice » parcequ'ils considéraient que si la mendicité est interdite pour les pauvres elle doit l'être à plus forte raison pour ceux qui gagnent largement leur vie.

**Les cigares KOCK sont
les meilleurs, les moins chers
et les plus doux.**

RUE DES CHAMPS, 20

Cette opinion que je n'oblige personne à partager, ne m'a pas empêché d'applaudir au témoignage de sympathie qui a été offert au nom des abonnés à M. Geyre.

L'excellent artiste sait quelle haute estime j'ai pour son talent; il ne verra pas dans les lignes qui précèdent, une allusion désobligeante pour lui.

Mais qui donc aurait dû lui offrir un riche cadeau?

Les abonnés! Non!

Son directeur, puisqu'il a puissamment aidé à faire entrer les louis dans sa caisse.

Comme il fallait s'y attendre, la salle était comble depuis le rez de chaussée jusque — et surtout — les sphères supérieures. Les habitués des galeries et du paradis ont fait descendre une couronne et je suis certain que cette attention délicate du *peuple* aura profondément ému M. Geyre.



MAD. LASSARA.

Je ne citerai pas tous les présents qui lui ont été remis par les diverses sociétés auxquelles il a prêté son concours et je terminerai en lui adressant mes plus cordiales félicitations pour le magnifique succès que ses fidèles admirateurs lui ont décerné. Il les acceptera, assuré de leur sincérité.

GRANDE TEINTURERIE FRANÇAISE

5, Rue de la Calandre, 5

Lavage à neuf — Nettoyage à sec

Travail soigné et livré promptement

Liquidation des articles de fantaisies
d'Orfèvrerie, Nickle, Étain

A LA COUPELLERIE NAMUROISE

RUE DES CHAMPS, 11, GAND

Grand choix de Couteaux et Couverts

Depuis le commencement de la saison on annonce la « prochaine » reprise du PETIT FAUST. Cette joyeuse opérette devait « définitivement » passer mercredi.

Quelle n'a été la surprise de tous, en apprenant que cette première était de nouveau remise.

Ce fut presque une désillusion. J'ai essayé vainement de connaître le motif de ce nouveau retard. Tous les attachés à la direction que j'ai interrogés, m'ont répondu... sans me répondre.

Mais j'ai eu le plaisir de rencontrer M. *Polin*, pas le grand négociant en denrées alimentaires,... l'autre. Lui ne s'est pas tu... autant.

Il paraît que ces différentes remises cachent un drame sombre... un drame... lyrico-comique qui pourrait, un de ces jours, éclater brusquement.

Un crépage de chignons suivi d'un duel. *Brrr!*

M. *Polin*, craignant de commettre une indiscretion m'a prié de ne pas insister; il m'a montré les talons.

Et voilà comment, cher ami lecteur, je ne sais rien ni Vous non plus!. Attendons!!

V. RITÉ.

RESTAURANT RUBENS

AUG. CLAEYS

Rue Neuve St-Pierre, 12, GAND

(En face de l'entrée principale du Nouveau Cirque)

Dîners à la carte et à prix fixe. — Plats du Jour à 75 centimes. — Salle de Banquets et Dîners de Noces. — Cuisine bourgeoise et bonne cave.

Or 18 carats **AU CŒUR D'OR** Argent 800/1000

BIJOUTERIE-JOAILLERIE-HORLOGERIE

Pièces sur commandes -- Réparations

Maison **CHARLES SCHIERRE-VAN SYNGEL**

RUE LONGUE MONNAIE, 30

On donne des timbres sur tous les articles

Vlaamsche Schouwburg

Oud-Heidelberg is een stuk dat in den laatsten tijd veel opgang heeft gemaakt. Het onderwerp van dit toneelwerk is de geschiedenis van een jongen erfrins, tot zijn twintigste jaar opgevoed tusschen de stille muren van een paleis, waar alles ten gevolge der gebruiken en der etikette, koud, stijf, vals en gemaakt is. De arme jongen, die niets af weet van de wereld buiten het paleis, wordt eensklaps naar Heidelberg gevoerd, eene stad van plezier, waar de studeerende jeugd den vollen teugel viert aan allerhande genoegens en uitspattingen. Nauwelijks is de prins vier maanden in de stad en leert hij de menschen waarlijk kennen en liefhebben, of hij wordt teruggeroepen naar het oude slot, om tijdens de ziekte van zijn oom, het regeeringschap op zich te nemen. Twee jaren verlopen weer; de oom is gestorven, de prins regeert.

Als eene jonge plant die uit haren grond, in vollen bloei wordt uitgedolven en in eene minder geschikte aarde en atmosfeer wordt overgebracht en kwijnt, zoo kwijnt de jonge prins, omdat hij gedurig denkt aan de gelukkige stonden die hij te Heidelberg beleefde.

Een onweerstaanbare lust bekruipt hem nog eens Heidelberg — het oude Heidelberg — zijne vrienden en kennissen terug te zien; doch, helaas, hier ook is alles veranderd, alleen

Demandez prix-courant à la Lavanderie J. HALLER, Boulevard

Käthie, de jeugd simboliseerende, is gebleven wie zij was : de goede, vriendelijke, blijgeestige herbergmeid, voor wie de prins eene echt broederlijke genegenheid had opgevat. De laatste samenkomst met Käthie zal hem bijblijven als eene zoete herinnering aan Heidelberg. terwijl hij als een spook zal ronddwalen in de sombere vertrekken van zijn vorstelijk slot! En als het doek valt, heeft men diep medelijden met den jongen prins en vraagt men zich af :

Waarom mag die mensch ook geen mensch zijn? En men verlaat den schouwburg onder een weldadigen invloed : men gevoelt wat het beteekent : mensch te zijn, vrij te zijn, te mogen achten, eeren en liefhebben wie men wil!

In elk bedrijf komen eenvoudige, aandoenlijke tafereeltjes voor die waarlijk goed doen aan 't hart, en nevens die gemoedelijke toestanden komen ook zeer opgewekte situaties.

Het tweede bedrijf voornamelijk schijnt ons eene welgelukte kopij van wat eene studentenbijeenkomst te Heidelberg wezen moet. Wij hebben het nooit gezien, doch zóó als het wordt voorgesteld, schijnt het ons zoo natuurlijk dat het niet anders wezen kan.

Op zekere plaats, in zekere herberg, komen de verschillende vereenigingen van studenten : Saxonia, (studenten uit Saxen), Prussia, Westphalia, enz. bijeen, vereenigingen die geen onderscheid kennen tusschen menschen van verschillenden rang, waar gelijkheid en broederlijkheid alleen gesteund zijn op het woordje : *jong zijn!* En daar komen die zelfde levenslustige jongelingen, die later de hoogste ambten, de voornaamste posten in

het rijk zullen bekleeden, uitgelaten van vreugde : zingen, roepen, tieren, muziekmaken dat hooren en zien soms vergaat! En het wemelt er van typen, de een met een kap in het gezicht, de andere met de lange Duitsche pijp, de derde met de mandoline op den rug, enz ; tusschen in en rond loopen — zooals het tegenwoordig in Deutschland de mode is — de honden der studenten over en weder, van den eene naar den andere, kwispelstaartend en springend op stoelen en tafels, als hadden zij het bewustzijn dat ze bij zoo'n feest onontbeerlijk zijn!

Van de regie was veel werk gemaakt, evenals van de vertaling. Wij wenschen Van den Heuvel om beide geluk.

De vertolking was zeer bevredigend. Mevrouw Kinsbergen, was de gewenschte Käthie. Aan haar komt de eer van den avond toe.

M. Darden vervulde de rol van den jongen erfprins. Hij wist veel kleur in zijn rol te leggen en naar behooren te schakeeren. Stijf en stroef in het paleis, uitbunding van vreugde onder zijn jeugdige gezellen, zonder nochtans een enkel stond rang en stand uit het oog te verliezen. Bravo!

M. Vanden Heuvel was uiterst korekt als kamerheer Lütz, in schijn eene gemakkelijke doch in werkelijkheid eene zeer moeilijke rol.

M. Van Havermaete speelde dokter Jutner, die ons een type moest voorstellen van een huisonderwijzer die gebukt gaat onder den last van eene achtjarige opsluiting in het slot en die, bij de enkele gedachte Oud-Heidelberg terug te zien, waar hij vroeger studeerde en zoo gelukkig is geweest, eensklaps een heel ander mensch *moet*

worden. Opgewekt vooral, al komt er hier en daar een oogenblik dat een zweem van droefheid zijn plezier vermindert. Gaarn hadden wij die opgewektheid beter zien uitkomen.

De overige rollen, van minder belang, waren eveneens goed vertolkt. Wij noemen Mev. De Somme en Van Trappen, de HH. de Somme, De Vreker, De Neef, Stevens, Smits, Janssens, Maes en Noterman.

Voor het stuk hoeft geen reclame gemaakt te worden: goede waar prijst zich zelf.

Wij hebben met genoegen vastgesteld en nagenoeg iedereen met ons, dat het publiek met zeer veel aandacht luisterde naar de uit te voeren muziekstukken. De prachtige préluide van Freichütz werd in stilte aangehoord, alsook de romance voor viool van Victor Stevens en de sérénade voor fluit, van Walput door M. Michiels uitgevoerd, werd met handklap begroet. Voor dienblijk van eerbied aan onze artiesten gegeven, zeggen wij in hunnen naamaan allen die geluisterd hebben, hartelijk dank.

Vernis - Couleurs - Produits chimiques

AD. PATERNOTTE

ENTREPRENEUR DE PEINTURE

REMPART ST-JEAN, 20

VÉRITABLE FERRILINE

LE « THÉÂTRE » A BRUXELLES

MONNAIE.

Les Maîtres Chanteurs n'ont décidément pas eu de chance pour leur reprise. Annoncée pour Samedi dernier, remise à Mardi — M. Imbart de la Tour étant indisposé — elle a perdu un peu de son attrait par la défection de M^{lle} Foreau, légèrement malade, et pour qui elle servait de début. Disons

tout de suite que le succès ne s'est pas ressenti de cette déveine. Il est superflu de s'occuper ici de l'œuvre, suffisamment connue, et surtout suffisamment discutée. L'interprétation et la mise en scène seuls sont à examiner.

M. Imbart de la Tour, tout-à-fait remis, reste toujours le superbe Walther. M. Albers s'est assimilé d'une façon surprenante le rôle de Hans Sachs. M. De Cléry fait un Beckmesser parfait. Je suis très enthousiaste de la façon dont il a composé son personnage. MM. Forgeur, Vallier, Cotreuil et Belhomme ont tous fait preuve de talent dans les rôles secondaires. Quant à M^{lle} Dratz Barat, qui avait remplacé M^{lle} Foreau dans le rôle d'Eva, elle a été charmante de jeunesse et de fraîcheur, très en voix ce soir là.

Une grosse part des applaudissements est allée à M. Dupuis et son orchestre.

Un des spectacles de la semaine prochaine sera la reprise de Cavalleria et de la Navaraise.

Demain dimanche en matinée, concert populaire avec le concours de M. De Greef, pianiste.

GRANDS VINS DE CHAMPAGNE

COMTE J. DE SOCQUOY, REIMS

Depuis fr. 2,85 jusque 6 fr. la bouteille.

SEUL CONCESSIONNAIRE

AD. DELHAIZE & C^{ie}

Rue de Flandre, 39 — Téléphone 709

THÉÂTRE ROYAL DU PARC.

Belle journée, dimanche prochain, 7 février, au théâtre Royal du Parc.

En matinée, à 2 1/2 heures, pour la dernière fois, *Le menteur*, comédie en 5 actes, de Corneille, précédée d'une conférence par le poète Auguste Dorchain l'auteur de *Conte d'Avril*.

Le soir, 3^{me} représentation de *l'Irrésolu*, comédie en 4 actes, de M. Georges Berr. On sait que pour la première fois, le charmant sociétaire de la Comédie française interprétera le rôle principal de sa pièce, ce qui ne

Succursales de la maison J. HALLER : Rue de Bruges, 83; Rue des

peut manquer d'accentuer encore le grand succès que l'œuvre remporta à Paris.

Afin que rien ne puisse être reproché à l'interprétation, MM. Darmand et Reding ont engagé MM. Miller et Morris, les mêmes Minstrels qui opèrent à la Comédie Française, pour une des scènes les plus gaies de la pièce.

Mais le Théâtre Français, n'ayant pu accorder à M. Berr un congé plus long, il ne pourra être donné en tout que dix représentations.

Au public de se hâter.

Les places peuvent être retenues par téléphone (n° 339).

HUIS HOLLANDIA

JACQUES BOAS
NEDERKOUTER 27

Plaatsing van Gas en Stadswater, Lusters, Suspensions

HET BLAUW HUIS

MOLIÈRE.

Un peu retardée, la reprise de *Ces Messieurs* a eu lieu jeudi. Je ne puis que constater la durée du succès de cette pièce, qui reste le sujet inépuisé — est-ce croyable — des conversations entre amateurs de comédies. Mardi 9, première d'Antoinette Sabrier, de M. Coolus, en attendant *Maternité* de M. Brioux.

CAFÉ DES ARCADES

J. BRESOU, propriétaire
BIÈRES DE PILSEN ET DE MUNICH
BUFFET FROID

ALHAMBRA

C'est la première fois que se joue à Bruxelles le drame « Jacques d'Honneur ». Ceci paraîtra étonnant à qui est allé voir cette pièce; c'est bien le drame le plus empoignant qui a été mis en scène. On trouverait là-dedans de quoi faire quatre drames encore

suffisamment riches en situations émouvantes. Et notez que les auteurs sont parvenus à ne faire dire à leurs personnages que des paroles toutes naturelles, et à ne leur faire poser que des actes de la vie réelle.

La vaillante troupe de M. Lemoncier joue la pièce avec une vérité surprenante. Le public de la première les a récompensés de leur minutie par des rappels nombreux. Et je pense que M. Daulry, — « le traître — » doit être satisfait; en effet les coups de sifflets ne lui ont pas été épargnés, et c'est là le vrai succès de son emploi.

Spécialité pour la Couverture de Cylindres

Courroies et cuirs de fabrique

MANCHONS POUR FILATURE DE LIN
W. DE RUDDER
19, Rue courte des Violettes, 19, Gand

GALERIES

Les Galeries viennent de reprendre *Veronique* de M. Messager avec M^{lle} Jane Petit, dans le rôle de l'héroïne. Beaucoup de succès pour tous les artistes.

L. V. L.

MODES - JUPONS - VOILETTES
AUGUSTA BAUMANN
23, PLAINE ST-PIERRE, 23, GAND
Modèles spéciaux et originaux de Paris
PRIX TRÈS MODÉRÉS

“Le Théâtre „ à Anvers

—
THÉÂTRE ROYAL.

C'est avec un véritable plaisir que nous avons revu Mardi au Théâtre Royal, *Princesse d'Auberge*, l'œuvre si captivante et si personnelle de MM. de Tière et Jan Blockx.

Disons immédiatement que l'interprétation qu'on nous en a donnée a été des mieux réussies et que nous sommes absolument d'accord avec le nombreux public qui assistait à la

représentation pour applaudir au succès des protagonistes

M^{lle} Charpantier a été une excellente Rita qui a joué son rôle avec une intelligence remarquable. Elle a en outre chanté admirablement, notamment la belle chanson du 3^{me} acte.

M^{lle} B. César qui faisait Reinilde a parfaitement détaillé les couplets du 2^{me} acte, un des plus charmants morceaux que Blockx ait composés.

M^{me} Tony en Kateleyne ne mérite que des éloges et M^{elles} Vanden Bergh, Fobis et Devallière sont de bien éniivrantes sœurs de Rita.

M. Flachat en Merlyn a bien compris le personnage et a donné vaillamment au 2^{me} acte, très dur pour le ténor.

Comme nous l'avons annoncé M. Boulogne a repris le rôle de Rabo, qu'il a typé d'une bien farouche façon et M. Bédoué a fait tout ce qu'il a pu du peu sympathique Marcus. Quant à M. Van Laer nous n'avons rien à redire de sa manière d'interpréter Bluts, quoique nous préférerions celle que nous donne M. Tokkie de l'incorrigible ivrogne.

L'orchestre sous la direction de M. Ruhlmann était bien stylé et les chœurs ont marché avec un ensemble parfait.

Il y a eu de chauds rappels après chaque acte ce qui fait prévoir encore plus d'une belle salle pour l'œuvre de nos compatriotes dont le succès est loin d'être épuisé.

A LA VILLE DE LONDRES

Julien VAN SLAMBROUCK

58, Rue des Champs, GAND

Choix extraordinaire de Nouveautés en cols, cravates
foulards, chemises,

Gilets de cérémonie et d'usage, Blouses pour Dames

Bonneterie et Ganterie Anglaises — Maillots de Théâtre

Spécialité de tricots de Santé et pure Laine normale

THÉÂTRE LYRIQUE FLAMAND.

Jeudi on a fêté M^{lle} A Van Elsacker une des pensionnaires les plus populaires du Lyrique.

Elle avait choisi pour son « feestavond » : *Winternachtsdroom* et la *Fiancée de la Mer*, dont le rôle de Kerlien est toujours pour elle un succès retentissant.

Ce succès ne lui a pas fait faux bond Jeudi et rarement nous avons vu applaudir et rappeler avec autant d'enthousiasme.

Elle a joué du reste avec chaleur et émotion et à la grande scène de la folie elle a été absolument remarquable.

Avec un speech charmant le régisseur lui a remis divers cadeaux de ses camarades et admirateurs qui démontrent assez l'estime et la considération dont elle jouit.

Joignons nos félicitations à toutes celles qui lui ont été adressées et espérons qu'elle restera durant de longues années encore attachée au Théâtre Lyrique flamand dont elle forme un des meilleurs éléments.

MAISON UNIVERSELLE

64, Rue des Champs, 64, GAND

Ménages, Faïences et Verreries — Articles de Voyages
et Fantaisies — Parfumerie et Mercerie, Papeterie et
Jouets d'Enfants — Toiles Cirees et Linoleum.

ENTRÉE LIBRE - PRIX FIXE

THÉÂTRE DES VARIÉTÉS.

Le nouveau *Théâtre des Variétés* ouvrira ses portes *Mardi 9 courant*.

Le spectacle d'ouverture qui se donnera en grand gala se composera du *Dédale* de Paul Hervieu de l'Académie française, qui sera interprété par tous les artistes de la création à Paris.

Pendant les iours du Carnaval il y aura 3 grands bals, les Samedi 13, Mardi, 16 et Dimanche 20 février.

Ensuite à partir du 27 février et de préférence le samedi, le comité offrira des spectacles absolument remarquables parmi lesquels la plupart des grandes nouveautés parisiennes interprétées par les meilleurs artistes de la Comédie française, du Gymnase, du Vaudeville, de l'Odéon, du Théâtre Sarah Bernhardt, etc. de Paris.

LEÇONS DE COUPE — PATRONS ET MODÈLES SUR MESURE

Exposition Provinciale Gand 1899, Médaille d'Or

MANUFACTURE DE CORSETS EN TOUS GENRES — PLISSÉS, ACCORDÉONS, CHINOIS ET AUTRES

Spécialité de plissés soleil & plissés plats — Mannequins de toutes tailles et journaux de modes

Broderie d'Art pour Robes Confections et Ameublements — Soutaches & Perlages

Mlle DE BACKER, Rue Van Eyck, 5, GAND

Ernest Callewaert

1, KASTEELKAAL, 1

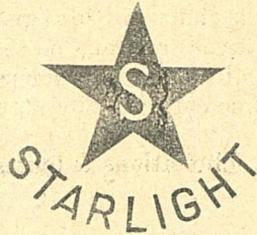
GENT

Algemeene onderneming van schilderwerken

LETTERS IN GOUD EN OP DOEK

Stalen op aanvraag

MATIGE PRIJZEN



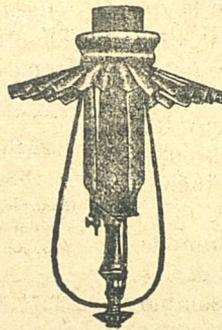
Attention Gaz !!!

STAR LIGHT

15, Rue de Flandre, 15, GAND

MAISON DE CONFIANCE

- Manchons double trempe
marque Starlight 2 étoiles, très
solides fr. 1,00
- Par douzaine » 10,00
- Manchons Starlight
1 étoile » 0,80
- Par douzaine » 8,00
- Manchons B Star-
light » 0,50
- Par douzaine « NB » » 5,00
- Manchons Inten-
sifs Starlight » 1,00
- Par douzaine » 10,00
- Manchons Lilliput
Starlight » 0,50
- Becs divers depuis » 1,00



- Becs complets avec verre et
manchon depuis fr. 1,50
- Bec Starlight dévis-
sable complet à » 2,50
- Bec Starlight Lilli-
put complet » 2,50
- Bec Starlight comp. à
veilleuse spéciale
garantie » 5,00
- Becs Intensifs complets
depuis » 4,00
- Bec Intensif Starlight » 6,00
- Verres à trous depuis » 0,50
- Micas blanc extra » 0,50
- Ampoules claires 1/2
mates, mates opales
depuis » 0,50

BEC NOVITA

Dernier Perfectionnement, 50 %, d'économie sur la consommation du gaz

GRANDE INTENSITÉ! BELLE LUMIÈRE!

AVIS. — Pour chaque achat d'un manchon il est remis 1 bon.

6 bons donnent droit à 1 Manchon gratis.

A chaque acheteur d'une douzaine manchons, il sera donné un joli cadeau comme prime.

Maison ALPH. WILLEMS

M^d TAILLEUR

Vêtements en tous genres. — Exclusivement sur mesure — Prix modérés

PLACE LAURENT, 10, GAND

Fabrik van Meubelen, Stoelen, Toogen en herberggerief

Onmogelijke concurrentie

FRANS MEGANCK

Zwijnaardsche Steenweg, 203-205, Gent

Maison C. Verscheure-Bouckaert

Pelletier, Fourreur, Plumassier, Fournisseur de l'Etat, Médailles d'or

Grand choix de boas plumes autruches

Spécialité de confections et fourrures à des prix

avantageux. — Reparatons et Transformations

Empaillage d'oiseaux et mammifères

RUE MAGELEIN, 24, GAND.

J. HALLER, Teinture de soieries au tendeur.

CHEVAUX MALADES

Spécialité : ordonnances vétérinaires
PHARMACIE PAUL BUSS
 38, Rue du Nord, GAND

Maison SPINNOCK-DANGOTTE

GAND, 30, RUE DIGUE DE BRABANT, 30, GAND

Confiserie, Chocolaterie. — Spécialité d'articles Papeterie. — Grand choix de Boîtes riches, dernière création.

— SALON DE CONSOMMATION — FIVE O'CLOCK TEA —

BIJZONDER WERKHUIS AAN ZEER GEMATIGDE PRIJZEN
 voor het nickeleeren, emalleeren, polieren, doreeren, bron-
 zeren en verkopen voor Vélos, Prachtvuren, Lusters en
 alle fantasiestukken van allen aard.

Eug. VAN HOECKE, Zoon

Werkhuis : KUIPERSSTRAAT, 5 GENT

ATELIER SPÉCIAL POUR CONSTRUCTION

PIERRE LANDSMAN-BOEY
 de Cycles et Motocycles

Chaussée de Bruxelles, 169, GENTBRUGGE-SUD

GRAND THEATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

DIMANCHE 7 FÉVRIER

MANON

Opéra comique en 6 tableaux, par H. Meilhac
 et Ph. Gilles, musique de J. Massenet.

Des Grieux	M. Alex. Geyre
Guillot de Morfontaine	Montel
Manon	M ^{lle} Valduriez
Poussette	M ^{lle} Maggio
Lescart	M. Brialmont
Javotte	M ^{lle} Delrez
Comte des Grieux	M. Dejardin
Rosette	M ^{lle} Capanne
de Bretainy	M. De Sesquier
L'hôtelier	Mordet
Un Archer	Mordet fils
1 ^{er} garde	De Langhe
2 ^e »	Renier
La servante	M ^{lle} Delannoy

LE VIOLONEUX

Opérette en 1 acte de MM. E. Mestépès et
 Cheverlet, musique de M. J. Offenbach.

Le père Mathieu	M ^{lle} Brialmont
Pierre Sabotier	Dua
Reinette	M ^{lle} Brialmont

FABRIQUE DE PIANOS

MAISON

B. Van Hyfte

32, Rue Basse-des-Champs, 32, Gand

(vis-à-vis la Rue des Baguettes)

FONDÉE EN 1835

LA PLUS ANCIENNE ET UNE DES PLUS IMPORTANTES DU PAYS

Les pianos VAN HYFTE se
 recommandent par leurs SONORITÉ
 SOLIDITÉ & PRIX AVANTAGEUX

Harmoniums et orgues Américaines pour Chapelles, etc.

ÉCHANGE-RÉPARATIONS-ACCORDAGES
 PIANOS D'OCCASION A TOUS PRIX

Location de pianos à des prix modérés

Pianos neufs ayant fait quelques mois

de location, avec un rabais considérable.

N.B. — La Maison n'a pas de Succursales

GRAND THÉATRE DE GAND

DIRECTION : P. BOEDRI.

LUNDI 8 FÉVRIER

PETIT FAUST

Opérette en 3 actes, de Halévy.

Faust	M. Radoux
Marguerite	M ^{lle} Delrez
Méphisto	Copersmet
Siebel	M. Stevens
Valentin	Montel
Le cocher	Mordet
Le Pion	Boterdaele
L'anglo Saxon	

Spécifics Américains. — Le meilleur remède
 pour soulager et guérir les Hémorrhoides.
EMULSION VANDELVELD
 Fortifie les enfants, guérit les bronchites,
 rhumes et catarrhes.
 FR. 2,50 LE FLACON
Pharmacie TH. VANDELVELD
 RUE DE LA COLLINE, 88

PRODUITS CHIMIQUES ET CORPS GRAS

VASELINES ET CIRES

Huile parfaite pour Moteurs et Motoiline 680

Marque P. L. C.

Usine : RUE DU VANNEAU, 21, Gand-St-Pierre

BRASSERIE POL DU PONT

Spécialité de Vieille Bière Triple en bouteilles

MÉDAILLE D'OR PARIS 1900

BRASSERIE COOPÉRATIVE DE GENDBRUGGE

Si vous voulez boire en toute saison une bière délicieuse adressez-vous à
 la Brasserie Coopérative de Gendbrugge.

UITZET le tonneau de 160 litres 16 fr.

DOUBLE " " 21 "

TRIPLE " " 25 "

On fournit en 1/2 et 1/4 de tonnes.

P. S. — On accepte de nouveaux membres qui jouissent d'une réduction sur le
 prix de nos bières.

GRANDE DROGUERIE DU MORTIER D'OR

Maison ALBERT CEUTERICK

GAND. 59, Rue des Champs, 59, GAND

Seul Dépositaire des EAUX DE VITTEL « VOSGES » en bonbonnes de 25 et de 42 litres à
 40 centimes — le litre — 40 centimes

Cartes postales
 illustrées

EXCELSIOR

Marque déposée

Le catalogue des cartes
 postales « EXCELSIOR »
 éditées par la maison, est
 envoyé sur demande.

Papiers à Lettre

unis et de fantaisie
 des toutes
 premières marques

Au Timbre Poste

ALBERT SUGG

GAND

17, PLACE LAURENT, 17

ALBUMS

pour Cartes
 postales, Timbres-
 poste, Photo-
 graphies, Poésies.
 Carnets, Cahiers
 d'étudiants. Menus.
 Carnets de Bal
 Christmas-cards
 Souhaits
 de Nouvel-An
 CALENDRIERS

Timbrages

LINGE MONOPOLE
PRATIQUE - ÉCONOMIQUE
M. LECROATTE

RUE NEUVE ST-PIERRE, 1
(près du Nouveau Cirque).

Photographies en tous genres

D. VEECKMAN

RUE DU PHÉNIX, 70, GAND

SPÉCIALITÉ D'AGRANDISSEMENT, PRIX TRÈS MODÉRÉS

GRANDE CARROSSERIE MÉCANIQUE

REPARATIONS - PRIX MODÉRÉS

H. VAN BOEKEL

Vente et achat de voitures et de tous meubles et d'occasion
RUE DU ROGER, 85, (près la plaine St-Pierre)
GAND (BELGIQUE)

AU VOYAGE

Fabrique de Maroquinerie et Articles de Voyage

V. DASSONVILLE

Rue des Champs, 45, GAND

Au grand Ange - In den grooten Engel

ARTICLES POUR TAILLEURS ET TAILLEUSES

MERCERIES ET ÉTOFFES

Corsets - Articles pour deuil - Fourrures - Gants - etc.

A. Hollemaert-Moreels

Rue de Flandre, 52, GAND, Rue digne de Brabant, 25

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Fabrication de Lattes à plafonner

Carreaux céramiques en tous genres

HENRI DE DRYVER

Rue Terre Neuve, 2, GAND

Magazijn van Lusters, Coffres-forts

STOVEN, KOMFOREN, FOYERS

CHARLES VAN ACKERE

STEENDAM, 20, GENT

MATIGE PRIJZEN

Importation directe de chêne et bois d'ébénisterie

E. MAES & C^{ie}

95, Rue du Jambon, GAND

Fabrique spéciale de moulures droites et cintrées.
Travaux à façon pour entrepreneurs de menuiseries et
fabricants de meubles. Système perfectionné pour le
séchage des bois.

AUX RÉPERTOIRES RÉUNIS

Spécialité de musique de chant

Airs d'opéras, romances, chansons,
chansonnettes et monologues à 0,35 c^m.

MAISON

E. DELBEKE-TISSAEN

EDITEUR

RUE DE L'AGNEAU, 3.

MUSIQUES BELGE ET ÉTRANGÈRE

Pianos, Lutherie et accessoires

Mme Ve De Keyser-Parmentier

ACCOUCHEUSE DIPLOMÉE

Quai du Nord, 38, GAND

PENSIONS A DES PRIX MODÉRÉS

Placement de nourrices

THE CINTRA WINE C^o

VINS D'ESPAGNE ET DE PORTUGAL

IMPORTATION DIRECTE

11, Avenue de la Place d'Armes, Gand

ATELIER - MAGASIN

de Pelleteries, Fourrures

Confection, Réparation et Conservation
de Fourrures.

E^{co} CH. ROBERT

RUE LONGUE DES VIOLETTES, 58

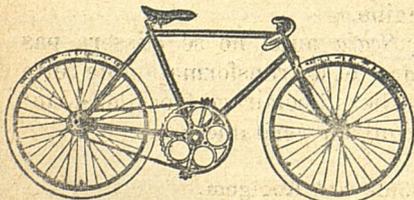
Beeld-, Marmer en Steenhouwerij

SLACHTHUISLAAN, 8, GENT

(bij de Zwemschool en de Dampoortstraat)

PAUL MAHU

Magazijn van marmeren schouwen in alle slach
BIJZONDERE KEUS VAN GRAFZERKEN - MATIGE PRIJZEN



THE "RACYCLE"

Voulez-vous une « bicyclette » qui roule le plus facilement,
achetez une « Racycle ». — Voulez-vous une « Bicyclette » dont
le « Bracket » ne se détache jamais, dépourvu de poussière et
s'engraissant elle-même : achetez une « Racycle ». — Voulez-
vous une « Bicyclette » montée avec des pneus qui sont garan-
ties les plus forts et les plus durables du monde, et qu'un enfant
peut facilement monter et démonter en cas de trous dans les
chambre-à-air : achetez une « Racycle ». — Une « Racycle »
montée avec le renommé Frein-automatique « Cinch » est une
« Bicyclette » la plus perfectionnée du monde.

En vente chez : H. DE RUDDER & Co.

Seul dépositaire pour la Belgique : 44, Chaussée d'Anvers, Gand

Pour avoir du linge bien blanc, bien lavé et bien repassé adressez

Ces spectacles ne pourront manquer d'obtenir un succès considérable.

Ajoutons que la salle qui est un véritable petit bijou se prête absolument à ces festivités qui exigent un cadre gentil, mignon et pas trop vaste.

Enfin nous prédisons d'ores et déjà une réussite pleine et entière pour l'initiative hardie qu'ont eue les propagateurs de nous doter d'un théâtre de comédie, entreprise qu'ils ont menée à bien au bout de quelques mois.

SOLDE DE FOURRURES

Les ateliers et magasins de la maison **G. VERSCHEURE**, Rue Magelein, 24, sont transférés depuis le 15 Janvier, **RUE AUX VACHES, 16.**

CONCERTS POPULAIRES

Le 99^{me} concert de *l'Orkestvereening* a été consacré exclusivement à l'école française moderne.

La belle ouverture des Barbares de Saint-Saëns a été fort goûtée, ensuite la symphonie Espagnole de Lalo pour violon et orchestre nous a démontré, une fois de plus, les brillantes qualités de M. Camby qui a joué le solo avec une virtuosité remarquable. Le prélude du 4^e acte de Messidor et les poétiques Impressions d'Italie, de Charpentier ont clôturé ce concert qui a été un digne pendant des belles exécutions qui nous sont mensuellement offertes par l'excellente phalange d'artistes sous l'habile direction de Constant Lenaerts.

PÂTISSERIE

DECLERCQ-VAN DEN HENDE

Place St-Bavon (près du Théâtre Flamand)

Maison de tout premier ordre. — Seule maison vendant les véritables biscottes de Courtrai

→& SALON DE CONSOMMATION &←

MÊME MAISON :

Rue du Chemin de fer, 1, COURTRAI

THÉÂTRE DE LA SCALA

Décidément le gros succès continue à aller à Michaëlla la sorcière et à l'écuyère Thérèse Renz.

Comme nouveaux débuts Vermette et Divonne sont des gymnastes extraordinaires qui obtiennent chaque soir maints bravos.

Ensuite Auto et Mobil sont des excentriques réellement amusants et les Pliccos dans leurs fantaisies musicales et acrobatiques et les paveurs musicaux Vesadsous sont fort drôles.

René Raoult dans ses chansons du piau-piau n'a qu'à paraître pour faire partir les rires.

Et pour faire un complet digne d'elle, la direction s'est offert le luxe d'engager *Yvette Guilbert*, la célèbre diseuse parisienne ce qui a fait courir le tout Anvers à la Scala.

Les cigares KOCK sont les meilleurs, les moins chers et les plus doux.

RUE DES CHAMPS, 20

LES BALS DU CARNAVAL

Comme tous les ans on va crier sur tous les toits que le Carnaval est mort bien mort et que l'enterrement aura lieu incessamment.

Eh, bien! Il nous semble que cet enterrement se fera le plus joyeusement du monde car partout on s'apprête à y donner le plus d'éclat possible

Mon De Laet se démène déjà comme un beau diable qu'il est pour les bals de *l'Harmonie*, qui éclipsent tout ce qu'on a déjà vu. Comme extrême nouveauté on aura des « Cake-Walk », avec des sujets Yankées, parole! Mais nous avons promis de nous taire pour les détails, jusqu'à la semaine prochaine.

La *Scala* aussi ne se laissera pas distancer et la transformation de cette jolie salle et l'éclairage féérique aidant en feront un véritable Eden.

Le bal de gala du Lundi surtout fera merveille.

Ensuite au *Palais de l'Hippodrome* on peint, on dore sur toutes les coutures pour être prêt à temps et on le sera.

Nous avons jeté un coup d'œil au foyer qui offre déjà un fort bel aspect.

Et puis au *Bardo*, au *Rubens*, au *Thalia*, partout enfin, règne la plus grande activité qui en dit long au sujet du moribond qui, le jour venu, sera mieux portant que jamais.

Ainsi soit il!

C. DE WAES.

Peut-on hésiter encore, lorsque l'analyse des bières de la Brasserie d'Akergem (en *fûts* et en *bouteilles*) prouve qu'elles sont pures, saines et ont un goût très agréable. Téléphonez au 800 s. v. p. Service journalier à domicile pour commande si minime qu'elle soit. — Stout contenant plus d'extract que le Stout anglais.

TOURNÉE CASTELAIN GRAND THÉÂTRE DE GAND

SAMEDI 6 FEVRIER 1904

TRICOCHÉ & CACOLET

Comédie-Bouffe en 5 actes de Meilhac et Halévy

Le duc Émile	MM. Castelain.
Vanderpouf	Dutertre.
Tricoche	Demange.
Cacolet	Arduini.
Bernandine	M ^{me} Alix-Massé.
Fanny Bombance	Lise Parny.
Georgette	Parmentier.
Virginie	Dalesia.
Madame Boquet	Burtel.
Une Bonne	Valdier.
Des Escopettes	MM. Ricard.
Hippolyte	Delorme.
Breloque	Ber'het.
Oscar Pacha	R. Demey.

MADEMOISELLE

DE LA

SEIGLIÈRE

Comédie en 4 actes, de J. Sandeau.

Le Marquis	MM. Dutertre.
Destournelles	Arduini.
Bernard	Thouard.
Raoul	Bruley.
M ^{me} de la Seiglière	M ^{me} Alix-Massé.
La Baronne	Parmentier.
Jasmin	MM. Valdier.
Le Piqueur	R. Demay.

J. HALLER, Atelier spécial pour nettoyage à sec des toilettes.

FAITES DÉLUSTRER

vos vêtements en peigne, satin, cachemire, devenus lustrés par l'usage.

FAITES RETEINDRE

tous vos vieux gants en peau, en belles nuances à la mode par le nouveau procédé breveté S. G. D. G. de la

GRANDE TEINTURERIE

O. SCHIPPERGES

Rue Longue de la Monnaie, 51, GAND

TÉLÉPHONE 1232

LA PLUS IMPORTANTE DU PAYS

LE MEILLEUR TRAVAIL AU MEILLEUR MARCHÉ

125 Succursales

COMPAREZ LES PRIX - COMPAREZ LE TRAVAIL

LE PETIT FAUST.

PREMIER ACTE.

Au lever du rideau, on aperçoit une école des deux sexes. Les élèves sont en récréation et dansent. Le docteur Faust arrive suivi d'un pion portant un mannequin pour donner son cours d'anatomie ; les élèves se sauvent à leur place. Mais le docteur, pour les punir, ne donnera pas son cours.

Quelques élèves attrapent des punitions.

Puis on entend une marche militaire et Valentin entre, suivi de ses soldats. Il vient trouver Faust pour placer sa sœur en pension chez lui. Ils sont en train de discuter le prix, quand Marguerite entre avec un panier et des livres :

Après le départ de Valentin et des soldats, les élèves viennent voir leur nouvelle compagne et se moquent d'elle. Marguerite se venge en tapant des gifles à droite et à gauche ; elle lance un coup de pied à Siébel ; celui-ci l'esquive et c'est le docteur Faust qui le reçoit.

Le docteur veut lui donner du martinet, mais au moment où il a le bras levé, le courage lui manque : il fait sortir les enfants et reste seul avec Marguerite. Elle lui montre son bras et sa cheville tout meurtris. Faust est comme fasciné et Marguerite se sauve en riant.

Faust se reproche sa faiblesse en face de cette jeune fille ; il se croit possédé du diable et se frappe l'estomac pour le chasser, quand Méphisto se montre derrière lui.

BRASSERIE-MALTERIE L'ANCRE D'OR

EM. MEULEMAN

DOCK, 8, GAND, TÉLÉPHONE 560

Bières triple, double, simple et de ménage. — Bières triple et double en bouteilles. — Quart de tonne pour petits ménages.

GRANDE CHEMISERIE

GRANDE CHEMISERIE

A L'IDEAL

9, Rue des Champs, GAND

ELEGANCE — BON MARCHÉ — SOLIDITE

DEUXIEME ACTE.

Le deuxième acte représente la closerie de Vegeiss meim nicht, où se trouvent réunis coiffes, vicillards et étudiants.

Méphisto chante aux étudiants une chanson de sa composition.

Les étudiants sortent pour aller faire une manifestation.

Méphisto s'adressant aux cocottes, leur apprend qu'un nabab riche à millions et amoureux, est à la recherche d'une jeune fille nommée Marguerite et pour la retrouver il a conçu toutes les Marguerites du monde.

Faust, éreinté et soutenu par des valets, entre.

Faust demande à Méphisto s'il a réuni toutes les Marguerites: Celui-ci fait défilér plusieurs groupes, mais il ne reconnaît sa Marguerite dans aucun et il sort.

On entend une clameur et des cris: c'est Marguerite la blanchisseuse, qui revient de Londres, accompagnée d'une troupe de Saxons.

On couvre Marguerite de fleurs, mais elle se fatigue de tout cela et demande qu'on la laisse tranquille.

Méphisto lui désigne Faust comme pouvant lui faire une position. En même temps, il appelle celui-ci et lui demande s'il est heureux.

Faust lui répond que pour être heureux, il voudrait une femme à lui tout seul, vivre à deux toujours...

Faust ne veut pas douter et il la veut telle qu'il la demande.

Méphisto lui présente Marguerite. Ils se reconnaissent.

Faust va chercher un fiacre pour emmener son adorée. Il offre au cocher vingt mille francs pour une course. Mais celui-ci a dans sa voiture un militaire qui va retrouver sa famille et qui préfère ne pas descendre. Ce militaire, c'est Valentin.

Faust parvient à l'attendrir en lui disant que c'est pour une dame qu'il va enlever et Valentin lui cède le fiacre, à condition de voir la dame; Faust va la chercher et veut la faire entrer, mais Valentin reconnaît sa sœur et s'y oppose. Il le provoque en duel.

Marguerite se trouve mal, elle craint que Valentin ne tue Faust. Méphisto survient et joue à Valentin le coup de la tabatière.

Faust en profite pour lui enfoncer son épée dans le corps, puis il emmène Marguerite vers le fiacre et y monte avec elle.

RO D'Q

CASE LOUÉE PAR

JEAN MAHU

coin du Cimetière Communal

(PORTE DE BRUGES)

TROISIEME ACTE.

Marguerite est dans sa chambre; elle répète la ballade du roi de Thulé.

L'écœur des jeunes vierges vient pour mettre sous globe le bouquet de fleurs d'orangers.

Puis les jeunes gens apportent à Faust une énorme soupière qu'ils déposent sur la table.

Sitôt la sortie de Monsieur Adolphe qui n'est autre que Méphisto, Faust et Marguerite se trouvent seuls dans la chambre nuptiale; ils se préparent à prendre la soupe au vin apporté aux jeunes époux. Au moment de se mettre à table, Marguerite découvre la soupière; Faust s'écrie la superbe carotte, en voyant le plumet rouge du shako de Valentin qui surgit du plat de faïence.

Quand un brave militaire

Il sort d'une soupière,

Faut qu'il ait bien à faire,

Une affaire à régler.

Ah! je suis en colère.

Car il faut des événements bien graves

Pour qu'un brave militaire

Sorte de son caractère

Et du fond d'une soupière.

Valentin apprend à sa sœur qu'il a été tué par son amant et que celui-ci est ruiné. Valentin entraîne Marguerite poursuivi par Faust; ils se trouvent dans leur course, aboutis aux enfers où ils font la rencontre de Méphisto amange du mal, debout sur un roc, entouré de ses diabolos et diabolites qui dansent une ronde infernale. Marguerite est repêchée par Faust et lâchée par Valentin. Méphisto, comme châtement, les rive l'un à l'autre et leur prédit qu'ils danseront pendant l'éternité.

Le rideau baisse sur le groupe de diables entourant le couple.

Plaques photographiques DE CONINCK & C^{IE}

GAND (Belgique)

Les Huguenots.

Résumé de la pièce

ACTE PREMIER.

Le comte de Nevers fatigué de ses amourettes, a été fiancé à Valentine, fille du comte de St Bris. Pour prendre congé de ses amis, il donne un grand banquet d'adieu. A ce repas, il a invité Raoul de Nangis gentilhomme protestant. Celui-ci arrive suivi de son fidèle serviteur Marcel.

Raoul invité à raconter ses amours, raconte qu'il a sauvé des mains d'étudiants en goguette une femme adorable.

Peu après, on vient annoncer à Nevers qu'une femme désire le voir.

C'est Valentine qui vient lui demander de rompre leurs projets de mariage. Raoul reconnaît en elle, celle qu'il a rencontrée. Un page survient, qui apporte à Raoul, un message de la reine Marguerite. Le page entraîne Raoul.

DEUXIÈME ACTE.

Au lever du rideau, Marguerite est entourée de ses dames d'honneur.

Raoul survient et, ravi de l'accueil que lui fait la Reine, il jure de lui être soumis jusqu'à la mort. Les seigneurs du pays viennent rendre hommage à la Reine.

Pour réconcilier les protestants et les catholiques elle propose à Raoul d'épouser Valentine. Celui-ci refuse.

ACTE TROISIÈME.

Après des épisodes de peu d'importance, apparaît le cortège nuptial de Valentine et Nevers. Valentine surprend un complot tramé pour tuer Raoul en duel. Elle en prévient Marcel. Le combat est interrompu par l'arrivée de la Reine.

ACTE QUATRIÈME.

St-Bris, entouré des conjurés décide d'exterminer les Huguenots.

Nevers refuse de participer au complot. Raoul qui était venu faire ses adieux à Valentine veut aller secourir ses frères mais Valentine qui l'aime, le retient.

Enfin, il s'échappe à ses étreintes.

Le cinquième acte représente la nuit de la St-Barthélémy dans laquelle Raoul, Valentine et Marcel sont tués par les Catholiques.

Plaques photographiques, De Coninck & C^{ie}, Gand, (Belgique).

ZAZA.

Résumé de la pièce.

Zaza, ancienne chanteuse de cours, est devenue artiste à l'Alcazar de St-Étienne, Cascart chanteur de genre, lui a fourni le bien être à elle et à sa mère Anaïs, une malheureuse que

l'abandon de son mari et la misère ont poussée à tous les excès.

Marcel Dufresne amoureux fou de Zaza lui révèle la passion qu'il a pour elle.

Le deuxième acte nous transporte dans l'humble chambre de Zaza. Marcel annonce à sa bien aimée son départ pour l'Amérique. Il reviendra dans quelques mois.

Zaza le supplie de retarder son voyage, ce qu'il se décide à faire. Cascart propose à Zaza un brillant engagement à Marseille faisant naître dans le cœur de la jeune fille des doutes sur la fidélité de son ami. Comme Marcel est allé à Paris, Zaza le suit en secret.

Le troisième acte représente l'appartement de la famille Dufresne. Cascart a dit vrai, Marcel s'apprête à partir pour Lyon, où l'appellent souvent ses affaires.

Entre Zaza. Une lettre oubliée sur un meuble lui prouve qu'elle se trouve chez la femme légitime de celui qu'elle aime. Au moment où elle veut s'éloigner, entre Madame Dufresne. Zaza se retire en pleurant.

Au quatrième acte nous nous retrouvons chez Zaza. Marcel revient bientôt et Zaza lui avoue ce qui s'est passé!

« Je n'ai rien dit à ta femme » s'écrie-t-elle. Marcel lui tend les bras mais Zaza le repousse.

Épouse FRANÇOIS DE VLAEMINCK

ROBES & CONFECTIONS

Rue Nassau, 14, Gand

DE BROODDRAAGSTER.

Groot sensatie drama in 9 tafereelen.

In het eerste tafereel zien wij de pastorie van Chevrij waar de ongelukkige Jeanne Fortier met haar kind eene schuilplaats komt zoeken, nadat de ellendige Jacques Garaud de fabriek van zijn patroon Labroue in brand gestoken had.

De brave zielenherder ontvangt haar en tracht haar te troosten met haar te zeggen dat zij bij hem kan blijven, doch op dit oogenblik

NEDERLANDSCH TOONEEL VAN GENT

Hestuurder: H. WANNYN

ZONDAG 7 FEBRUARI

te 2 ure

EN DONDERDAG 11 FEBRUARI 1904

DE SMEDERSBAAS

Tooneelspel in 5 bedrijven, van Georg. Ohnet

Philippe Derblay	heer	Van Havermaete
Moulinet		De Somme
Bachelin		Noterman
De hertog De Bligny		De Neef
De baron de Préfont		Vanden Heuvel
Octave		Darden
De Generaal		Joos
Göhert		Smits-Grader
De doctoer Servan		De Bruyne
De Préfect		De Gruyter
De Pontac		Vervaeke
Jean		Felix
Een werkmán		Gomez
Een knecht		Joos' zoon
Claire de Beaulieu	mev	Smits-Grader
Athénas		De Pauw
De markiezin de Beau- lieu		De Somme
Suzanne	mev	Van de Wiele
Briette		Bourdeau d'Hay

DINSDAG 9 FEBRUARI 1904

OUD-HEIDELBERG

Tooneelspel in 5 bedrijven, van Wilhelm Meyer-Förster.

Karl Heinrich, erf- prins van Saksen Karlsburg	heer	Darden
Staatsmin. v. Haugh		De Neef
Hooftmaarschalk vrij- heer von Passarge		Smits
Kamerheer baron v. Metzing		De Gruyter
Kamerheer baron v. Breitenbach		Noterman
Dokter Jüttner		Van Havermaete
Lutz, kamerdienaar.		Vanden Heuvel
Detlev, graaf von Asterberg		De Vreker
Kurt Engelbrecht		Noterman
Von Wedell		Stevens
Rüder, kastelein		De Somme
Mevrouw Rüder	mev.	De Pauw
Mev. Dörffelr haar		De Somme
Käth		Kinsbergen
Kellermann	heer	Janssens
Schölerman		Maes
Glantz	lakeien	Joos
Reuter		Vervaeke
Een muzikant		Gomez

Kamerheeren, studenten, muzikanten.

ZONDAG 7 FEBRUARI

Greta de Tooverheks

Volksopera in 3 Bedrijven van Hugo Wittmann
en J. Bauer; muziek van Carl Millocker

Jonker Otmar van Maesberg hees Moes
Johan Sticckel, burgemeester

De Neef
Kathen, zijne dochter mev. Jullens
Emeranza, hare tante mev. De Pauw
Bombastus, Thicophiaustus

Paracelsus, heer Stevens
Spatze, zijn knecht Janssens
Zwarte Greta mev. Evans
Hannele, dienstmaagd bij
den burgemeester De Vos
Nicodemus Zopf heer Darden
Erasmus Zingel, haadsheeren De Gruyter
Allegaurie Somers
Gelbhuhserschwab } Stads-
Knöpfle Schwab } kaechten Joos
Spiegel Schwab } De Mortier
Blitz Schwab } 7 Zwaben De Bruyne
Vestle Schwab } Bacht
Feldhaas Moens
Dietrich von Weis-
senberg } Vrienden
Hans von Stauffen } van Noterman
Heinr. v. Rothen- } Jonker Pycke
fels } Otmar
Otto v. Esslingen }
Ulrich v. Oettingen }
Rose mev. Bourdeau d'Hay
Bärbele, dienstmaagden } Pulteman
Heindel heer Gomek
Scheuchel, burgers Coryn
Een heraut De Vreker

O, MIJNHEER!
blijspel in 1 bedrijf naar het duitsch.

DE WONDE

Geprimeerd spel in 1 bedrijf door G De Lattin.

GRAND THÉATRE DE GAND

DIRECTION : PAUL BOEDRI

Société française de Bienfaisance

JEUDI 11 FEBRIER 1904

HERODIADE

Grand-opéra en 4 actes et 7 tableaux,
paroles de M^r Paul Milliet et Henri Grémont
musique de Massenet.

Jean	M	Zocchi
Salomé	M ^{me}	Duval-Melchissédec
Grand prétre	M	Renfer
Hérodiade	M ^{me}	Eva Romain
Une voix	M.	Duysburgh
Hérode		Ghasne
Panuel		Grommen
Vitellos		De Sessquiel
Jenne babylon- nienne	M	Belaunoy

THÉÂTRE MINARD

DIRECTION : P. SARBORG.

DIMANCHE 7 FÉVRIER 1904

LA DAME DE CHEZ MAXIM

Vaudeville en 3 actes de O. Geydeau
et M. Desvalières

La môme Crévette.	M ^{llo} Laurence Musset
Petypon	M ^e Devalence
Monticourt	Delrey
Le général du Grélé .	Lerou
M ^{me} Petypon	M ^{me} Touache
Le duc	M ^{me} Bronckaert
Corignon	Dalbray
Étienne	Théo
Marollier	Hubert
L'abbé	Charlier
Chamérot	Deluc
Varlin	Duc
Le balayeur	Varenne
Vitauban	Vallé
Sauvarel	Sime
Émile	Balfour
Clémentine	M ^{me} Nova
Madame Baulong	Defresne
Madame Sauvarel	Daubois
Madame Vidauban	Rouma
La duchesse	Picoury
Madame Ponant	Dalbray

LUNDI 8 FÉVRIER 1904

LE PARADIS

Comédie en 3 actes de MM. Hennequin.
P. Bilhaud et A Barré.

Pontbichot	MM. Delrey
Grésillon	Bronckaert
Crick	Hubert
Le baron Flécharde	Dalbray
Claire Taupin	M ^{me} L. Musset
Rosalie	Daubois
Justine	Picoury
Le déménageur	M. Deluc

MARDI 8 FÉVRIER 1904

LA PETITE FONCTIONNAIRE

Comédie en 3 actes par A. Capus

Lebardin	MM. Delrey
Paynel	Dalbray
Le vicomte	Devalence
Auguste	Bronckaert
Le doct ur	Hubert
Le facteur	Deluc
Le conducteur	Duc
Le monsieur	Thé
Le militaire	Charlier
Suzanne	M ^{me} L. Musset
M ^{me} Lebardin	Defresne
Riri	Daubois
Marguerite	Picoury
Hernance	Nova
Delphine	Rouma
Justine	Dalbray

Bulletin d'Abonnement



Je soussigné.....

déclare souscrire

à un abonnement d'une année (du 1^{er} avril 1904 au 30 mars 1905) au journal « Le Théâtre » au prix de **2,50 francs.**

Gand, le.....

1904.

Signature,

Nom, prénoms,

Adresse,

Sur le vu de la quittance l'abonnement est remboursé par un morceau de musique qu'on peut se procurer à la Maison BEYER, digne de Brabant, Gand.

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

Fossé Courbe, 8, GAND

TELEPHONE 987

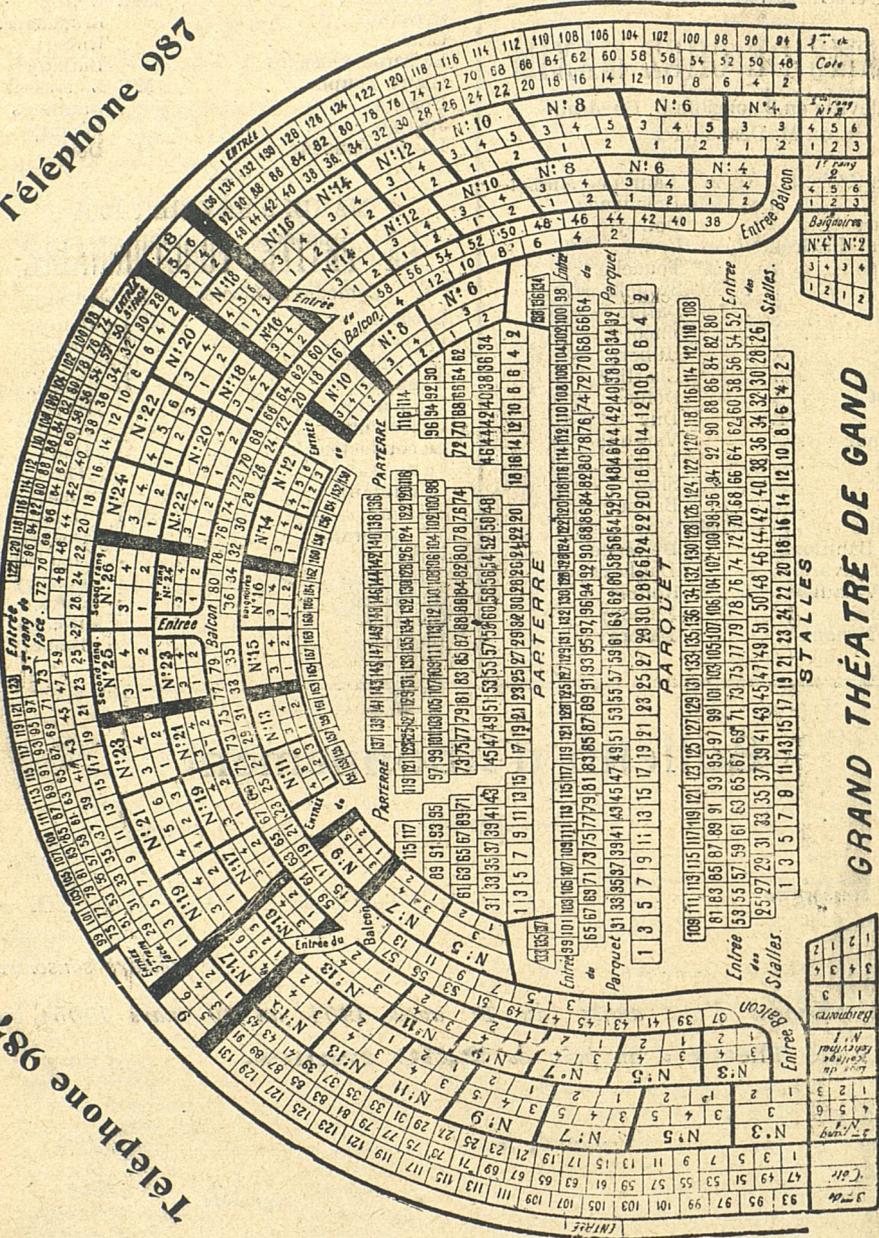
Telephone 987

Telephone 987

BRASSERIE DU LITRE JEAN BEAUCARNE

FOSSÉ COURBE, 8, GAND

TELEPHONE 987



COTE GAUCHE

GRAND THÉÂTRE DE GAND

COTE DROITE

Bières simple, double, triple -- Spécialité de bière d'Audenarde -- Saranties pures à l'analyse
 A déguster : A l'Hôtel des ventes par notaires; CAFÉ DU CEF, chaussée de Courtrai, CAFÉ SUISSE, place Laurent; HOTEL DE LA HOLLANDE, place du Comte de Flandre, etc., etc.

HOTEL DE LA NOUVELLE LUNE

Place aux Foins, 5, GAND

EDMOND DE SWEEMER

Diners particuliers — On accepte des Pensionnaires

Table d'hôte à 1 heure - Chambres pour Voyageurs

PRIX MODÉRÉS — BILLARD

Naamloos Vennootschap der

AFSLAG-ZEGELS

Koornmarkt, 11



RUE DES CHAMPS, 79, GAND

P^{re} BERTIN & VENNEMAN

15, RUE NEUVE ST-JACQUES, 15

GAND



Timmerlieden-Aannemers-Wagenmakers
Waar zoudt gij beter Verwen en
Olie kunnen vinden dan bij de
W^o H. STAES

Herbergiers, wilt ge gewaarborgde
goede Tafelvernis bekemen wendt U

IN DE HALVE MAAN

W^o H. STAES, St-Pietersvrouwstraat, 13
kleuren, vensterglazen, enz., enz.

Ancienne Maison L. BYTEBIER-DE LORGE

SUCCESEUR

J. Bytebier-Van den Bogaerde

Fondeur en cuivre. — Fabrique de pompes à incendie
Pompes, Robinets et Soupapes pour vapeur, eau, etc.

6, RUE VAN ACKEN (Ancien Béguinage), GAND (Belgique)

Gaat zien naar het Magazijn van het Vennootschap, Koornmarkt, 11, de schoonste voorwerpen die eenieder **KOSTELOOS** bekomen kan met de aankopen te doen in de winkels welke onze (groene) Afslag-Zegels geven, mits deze laatste voor de komptante betalingen te vragen.

TÉLÉPHONE 118

IMPORTATION DE BOIS DU NORD ET D'AMÉRIQUE

Spécialité de bois pour moulures et menuiserie

CLOOSTERMAN ET DELFOSSE

Rue des Epingles, 9, GAND

ENTREPOT FICTIF : BASSIN AU BOIS

BOULANGERIE-PÂTISSERIE

Louis ANSEAU-SPEISER

RUE NEUVE ST-PIERRE, 10

(en face de l'entrée du Nouveau Cirque)

PRALINES ET DROPS ASSORTIS

Maison recommandée pour ses bonnes marchandises

MAISON DE CONFIANCE

Seul vendeur des machines à coudre
PFAFF de tout système.

Spécialité d'installation pour fabriques

Réparations et accessoires en tous genres

CATALOGUES GRATIS

Fabrique de Billards en tous genres

DE

Jules BRAEKEVELT

Chaussée de Zwynaerde, 1, GAND

Successeur de HAERENS-VAN DAMME

FONDERIES DE FER ET DE CUIVRE

Ancienne firme V^o CHOISY-EYCKHOLT

W. SMEETS & C^{ie}, Successeur

108, ALLÉE VERTE, GAND

Pièces mécaniques en fonte jusqu'à 10,000 kilos.

Moulage en terre et au trousseau.

Spécialités de Cylindres, Pompes à air, Valves, Turbines, etc.

Colonnes pour constructions, Grilles, Regards, Tuyaux, etc.

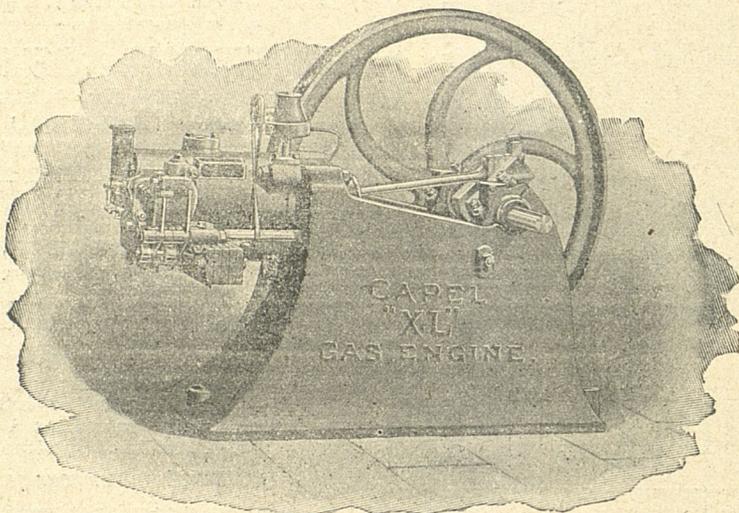
Spécialités de pièces en fonte et en cuivre pour Filatures et Tissages.

J. HALLER, Demandez prix-courant.

R. HAMMACHER

Rue d'Angleterre, 52, BRUXELLES-MIDI

Représentant général pour la Belgique
des maisons suivantes :



KARL KRAUSE, à Leipzig
Machines à couper le papier, Presses
à dorer, Calandres, etc.

Schnellpressen-Fabrik **FRANKENTHAL**
ALBERT & C^{ie} à Frankenthal
Machines rotatives
Presses typo-lithographiques
Pédale "Regina",

BREHMER Frères, à Leipzig
Brocheuses à fil métallique
Couseuses de livres à fil métallique et à
fil de lin, Pliieuses mécaniques.

Machines à bronzer, à vernir,
à gommer, etc.

Moteurs à gaz de la maison **Capel & C^{ie}**, de Londres
Machines neuves et d'occasion

**FONDERIE DE CARACTÈRES
FLINSCH**, à Francfort s/M
Caractères d'imprimerie et
encadrements.

CHR. HOSTMANN, à Celle
Encres typo-lithographiques.

A. HOGENFORST, à Leipzig
Machines à perforer
Pédales, Lingots, Réglettes.

FORSTE & TROMM, à Leipzig
Régleuses à disques.

**Bronzes, Papier à report
Pâte à rouleaux.**

Caractères pour presses à dorer.

RESTAURANT VATEL

(Propriétaire G. VANDORPE, chef de cuisine)

Si vous avez faim étant au Théâtre, allez pendant l'entracte ou après le spectacle, manger un plat de viande que vous trouverez spécialement bien et avantageusement préparé au RESTAURANT-HOTEL-VATEL, situé en face du Nouveau Théâtre Flamand (Place St-Bavon). — Buffet Froid — Plats du Jour — Vin des 1^{res} marques.

→ QU'ON SE LE DISE S. V. P. ←

AU MOKA, Pâtisserie Parisienne

P. DERAMAUT · VERBERCKT

Grand assortiment de Chocolat en tous genres

Rue des Champs, 16, GAND

Het goed en oud Vischhuis is overgebracht van het Schepenhuisstraatje naar de

→ ONDERSTRAAT, 29 ←

Te bekomen alle Zondagen en Maandagen, lekkere stoverij, 1^e kwaliteit rundvleesch of konijn. Alle dagen beefstukken en pommes de terre-frites bij

~ LEON HUYS ~

FABRIQUE DE BOUCHONS E. VAN GELE-DE SWAEF

Cire, Capsules, Robinets, etc.

Coin Rue Haut Port & Rue des Grainiers, 1
(en face de l'Hotel de Ville)

→ GAND ←

ASSURANCES

INCENDIE · ACCIDENTS · VIE · VOL

PIERRE DE GROO

128, RUE NEUVE ST-PIERRE

TELEPHONE 556

CARAFI

Le plus pur, le meilleur et le plus agréable au goût

de tous les jus de réglisse

En vente dans toutes les bonnes Drogueries, Pharmacies, Epiceries.

SALON DE MODES

GERMAINE HENNÈS

11, Rue de Courtrai, 11, GAND

Fabrique de Brosses en tous genres

G. SINTOBIN-FAZZI

Rue des Remouleurs, 87, Gand

Spécialité de Brosses en bachelines pour BRASSEURS

Chemiserie AU LILAS

JEANNE DUMONT

Rue du Pain-perdu, 1, Gand

Maison GEORGE VERHULST

SUCCESSEUR JEAN PROOT

Rempart des Chaudronniers, 39, GAND

CHARBONS, BRIQUETTES, ETC.

Spécialité d'Anthracite pour poeils Americains,

Musgrave, Tortue & autres à combustion lente

TOUTE PREMIÈRE QUALITÉ · · · TELEPHONE 666

FABRIQUE DE BILLARDS

Véritables Bandes Américaines

LÉOPOLD WILLEMS

(Ancien Contre-Maitre de la maison HAERENS-VAN DAMME

Rue de Wondelgem, 40, GAND

CAFÉ ROYAL RESTAURANT

Rue du Théâtre, 7, GAND

GUILLAUME MULLENEISEN

PROPRIÉTAIRE

Dégustation des Bieres de Hackerbrau, Munich et

Pilsen, Double et Triple.

Brasserie cave de Munich. — Vins et Liqueurs

BUFFET FROID TELEPHONE 1244

G^{ME} VAN HOOREBEKE

Rue des Remouleurs, 100, GAND

AMER SPÉCIAL ET ORANJE BITTER

Ces amers se recommandent par leurs propriétés hygiéniques et toniques — Mélangés d'eau ils facilitent les fonctions digestives.

RIDEAUX, STORES

Papiers peints, Tapis, Toiles cirées, Laine, Crin

DEVIS SUR DEMANDE

V^{VE} CRISTEL & FILS

TAPISSIER-GARNISSEUR

Rue des Annonciades, 26, GAND

J. HALLER, Spécialité pour nettoyage de costumes de Théâtre.



REVERCHON & FILS

MODÈLE A 30 FR.

EXPOSITION PERMANENTE AU SALON DU PREMIER

A L'AMAZONE

95, Rue des Champs

GAND

MAISON SPÉCIALE ET DE 1^{er} ORDRE
pour la Confection pour Dames

GRAND CHOIX
DE MODÈLES DE CONFECTIONS
Blouses, Jupons, Peignoirs, etc.

Maison sans rivale pour le choix
et le bon goût de ses vêtements et
la bonne exécution de son travail.

Exposition permanente au salon du premier
PRIX MODÉRÉS

A. J. Urbin Allegaert

Même maison à Courtrai

FABRIQUE DE PIANOS & D'HARMONIUMS

MAISON FONDÉE EN 1846

par **V. Sevaert, Succ M^e S. Beyer**

14, Rue digne de Brabant, à GAND

Vente.
Echange.
Réparation.
Location.
Accordage de Pianos et Harmoniums.

MUSIQUE & LUTHERIE

CHOIX IMMENSE

Règles d'utilisation de copies numériques d'œuvres littéraires mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'ULB

L'usage des copies numériques d'œuvres littéraires, ci-après dénommées « copies numériques », mises à disposition par les Archives & Bibliothèques de l'Université libre de Bruxelles, ci-après A&B, implique un certain nombre de règles de bonne conduite, précisées ici. Celles-ci sont reproduites sur la dernière page de chaque copie numérique mise en ligne par les A&B. Elles s'articulent selon les trois axes : protection, utilisation et reproduction.

Protection

1. Droits d'auteur

La première page de chaque copie numérique indique les droits d'auteur d'application sur l'œuvre littéraire.

2. Responsabilité

Malgré les efforts consentis pour garantir les meilleures qualité et accessibilité des copies numériques, certaines déficiences peuvent y subsister – telles, mais non limitées à, des incomplétudes, des erreurs dans les fichiers, un défaut empêchant l'accès au document, etc. -. Les A&B déclinent toute responsabilité concernant les dommages, coûts et dépenses, y compris des honoraires légaux, entraînés par l'accès et/ou l'utilisation des copies numériques. De plus, les A&B ne pourront être mises en cause dans l'exploitation subséquente des copies numériques ; et la dénomination des 'Archives & Bibliothèques de l'ULB' et de l'ULB, ne pourra être ni utilisée, ni ternie, au prétexte d'utiliser des copies numériques mises à disposition par eux.

3. Localisation

Chaque copie numérique dispose d'un URL (uniform resource locator) stable de la forme <http://digistore.bib.ulb.ac.be/annee/nom_du_fichier.pdf> qui permet d'accéder au document ; l'adresse physique ou logique des fichiers étant elle sujette à modifications sans préavis. Les A&B encouragent les utilisateurs à utiliser cet URL lorsqu'ils souhaitent faire référence à une copie numérique.

Utilisation

4. Gratuité

Les A&B mettent gratuitement à la disposition du public les copies numériques d'œuvres littéraires numérisées par elles : aucune rémunération ne peut être réclamée par des tiers ni pour leur consultation, ni au prétexte du droit d'auteur.

5. Buts poursuivis

Les copies numériques peuvent être utilisées à des fins de recherche, d'enseignement ou à usage privé. Quiconque souhaitant utiliser les copies numériques à d'autres fins et/ou les distribuer contre rémunération est tenu d'en demander l'autorisation aux Archives & Bibliothèques de l'ULB, en joignant à sa requête, l'auteur, le titre, et l'éditeur du (ou des) document(s) concerné(s).
Demande à adresser au Directeur de la Bibliothèque électronique et Collections Spéciales, Archives & Bibliothèques CP 180, Université Libre de Bruxelles, Avenue Franklin Roosevelt 50, B-1050 Bruxelles.
Courriel : bibdir@ulb.ac.be.

6. Citation

Pour toutes les utilisations autorisées, l'utilisateur s'engage à citer dans son travail, les documents utilisés, par la mention « Université Libre de Bruxelles – Archives & Bibliothèques » accompagnée des précisions indispensables à l'identification des documents (auteur, titre, date et lieu d'édition).

7. Liens profonds

Les liens profonds, donnant directement accès à une copie numérique particulière, sont autorisés si les conditions suivantes sont respectées :

- a) les sites pointant vers ces documents doivent clairement informer leurs utilisateurs qu'ils y ont accès via le site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB ;
- b) l'utilisateur, cliquant un de ces liens profonds, devra voir le document s'ouvrir dans une nouvelle fenêtre ; cette action pourra être accompagnée de l'avertissement 'Vous accédez à un document du site web des Archives & Bibliothèques de l'ULB'.

Reproduction

8. Sous format électronique

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement le téléchargement, la copie et le stockage des copies numériques sont permis ; à l'exception du dépôt dans une autre *base de données*, qui est interdit.

9. Sur support papier

Pour toutes les utilisations autorisées mentionnées dans ce règlement les fac-similés exacts, les impressions et les photocopies, ainsi que le copié/collé (lorsque le document est au format texte) sont permis.

10. Références

Quel que soit le support de reproduction, la suppression des références à l'ULB et aux Archives & Bibliothèques de l'ULB dans les copies numériques est interdite.